

USER MANUAL

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató

Brugsanvisning

Käyttöohje

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instruções de utilização

Používateľská príručka

POPSICLE MACHINE



DE	Produktname	STIELEISMASCHINE
EN	Product name	POPSICLE MACHINE
PL	Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW NA PATYKU
CZ	Název výrobku	ZMRZLINOVAČ - NA NANUKY
FR	Nom du produit	MACHINE A GLACE - POUR ESQUIMAUX
IT	Nome del prodotto	MACCHINA PER GELATO - A STECCO
ES	Nombre del producto	MÁQUINA PARA HELADO - TIPO POLO
HU	Termék neve	FAGYLALTGÉP - PÁLCIKÁS FAGYLALTHOZ
DA	Produktnavn	ISMASKINE - TIL ISPINDE
FI	Tuotteen nimi	JÄÄTELÖKONE - MEHUJÄILLE
NL	Productnaam	IJSLOLLY MACHINE
NO	Produktnavn	POPSICLE MASKIN
SV	Produktnamn	ISMASKIN - FÖR POPSICLES
PT	Nome do produto	MÁQUINA DE GELADOS - PARA GELADOS EM PALITOS
SK	Názov produktu	VÝROBNÍK ZMRZLINY - NA NANUKY
DE	Modell	RCPM-01 RCPM-02
EN	Product model	
PL	Model produktu	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle	
IT	Modello	
ES	Modelo	
HU	Modell	
DA	Model	
FI	Tuotteen malli	
NL	Productmodel	
NO	Produktmodell	
SV	Produktmodell	
PT	Modelo do produto	
SK	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
FI	Valmistaja	
NL	Producent	
NO	Produsent	
SV	Tillverkare	
PT	Produtor	
SK	Výrobca	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	
FI	Valmistajan osoite	
NL	Adres producent	
NO	Produsentens adresse	
SV	Tillverkarens adress	
PT	Endereço do produtor	
SK	Adresa výrobcu	



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert	
Produktname	Stieleismaschine	
Modell	RCPM-01	RCPM-02
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	~230/50	
Nennleistung [W]	1100	1450
Nennstrom [A]	5	6
Schutzklasse	I	
Schutzart IP	IPX3	
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Gewicht [kg]	95	115
Klimaklasse	SN/T	
Fassungsvermögen des Materialbehälters [L]	40	80
Einzelne Eismenge [ml]	80	75 + 110
Belastbarkeit	40 Stück/15 Minuten oder 3000 Stück/Tag	80 Stück/15 Minuten oder 6000 Stück/Tag
Betriebstemperatur des Tanks [°C]	-22-0	
Kühlmittel/Menge	R290 / 120g	R290 / 130g
Dämmungsmittel	Cyclopentan	

1. Allgemeine Beschreibung

Das Handbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU
VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen Sie es ordnungsgemäß bedienen und warten und dabei die Richtlinien in dieser Bedienungsanleitung beachten. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zur Verbesserung der Qualität vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wird die Anlage so konzipiert und gebaut, dass die Risiken durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert werden.

Symbolerklärung

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	VORSICHT! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	ACHTUNG! Brandgefahr - brennbares Material!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!



Nur für internen Gebrauch.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf:
Stieleismaschine

2.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Der Kontakt zu geerdeten oder masseführenden Elemente, wie Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke, muss vermieden werden. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn Ihr Körper geerdet ist und das Gerät bei direktem Regen, nassem Boden oder bei der Arbeit in einer feuchten Umgebung berührt wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko einer Beschädigung des Geräts und eines Stromschlags.
- c) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Das Netzkabel darf nicht zweckentfremdet verwendet werden. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

- e) Lässt sich der Einsatz des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) verwendet werden. Die Verwendung von RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.
- f) Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- h) Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Warnung vor Stromschlag!

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.
- b) Wenn Sie Zweifel an der Funktionstüchtigkeit des Produkts haben oder wenn es beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- c) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!
- d) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöcher (CO₂) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
- e) Verwenden Sie das Produkt in einem gut belüfteten Bereich.
- f) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- g) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.



Immer beachten! Achten Sie auf die Sicherheit von Kindern und anderen Unbeteiligten, während Sie das Gerät bedienen.

2.3. Eigenschutz

- a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die entsprechend geschult sind und diese Betriebsanleitung gelesen haben sowie in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.
- d) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten
- e) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- f) Halten Sie weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Innere des Laufgeräts!

2.4. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es einstellen, reinigen oder warten. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
- c) Bewahren Sie das unbenutzte Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Anleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- d) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Wenn das Gerät beschädigt ist, geben Sie es vor der Verwendung zur Reparatur.
- e) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- f) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.

- g) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- h) Beim Transport und dem Tragen des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort sind die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
- i) Das Verschieben, Verstellen und Drehen des Geräts bei laufendem Betrieb ist untersagt.
- j) Es ist untersagt, das Gerät unbeaufsichtigt laufen zu lassen.
- k) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
- l) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- m) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- n) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden. Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus.
- o) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!
- p) Vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Transport öffnen Sie den Deckel und warten Sie 24 Stunden, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- q) Stellen Sie das Gerät nicht auf den Kopf und neigen Sie es nicht in einem Winkel von mehr als 45°.
- r) Halten Sie einen Freiraum um das Gerät herum ein (mindestens 1 m von jeder Seite).
- s) Um eine Beschädigung des Kompressors zu vermeiden, drücken Sie die Einschalttaste nicht öfter als alle 5 Minuten.
- t) Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen zur Beschleunigung des Abkühlungsprozesses!
- u) Das Kältemittelkreislaufsystem darf nicht beschädigt werden.



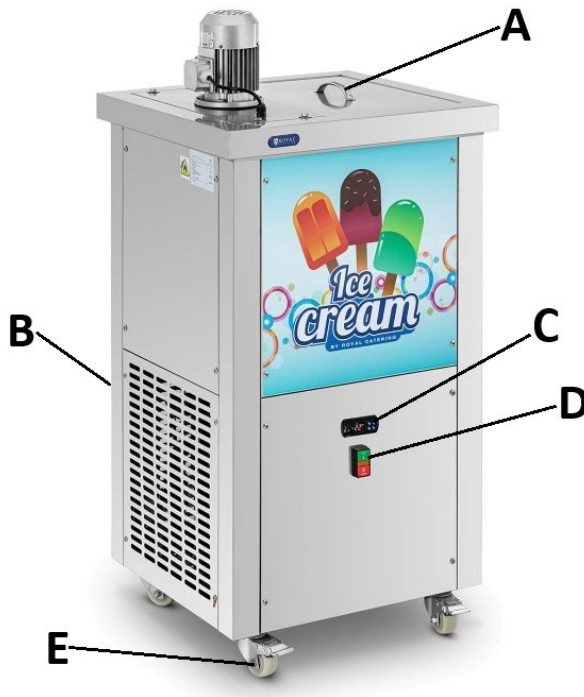
ACHTUNG! Obwohl das Produkt so konstruiert wurde, dass es sicher ist und über angemessene Sicherheitsvorkehrungen verfügt, besteht trotz der zusätzlichen Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Handhabung des Produkts. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Anweisungen für den Gebrauch

Das Produkt ist für die Herstellung von Eis am Stiel bestimmt.

Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Produktübersicht



- A. Abdeckung des Eisformfachs
- B. Anschluss mit Ventil vom Typ Hahn
- C. Steuerfeld
- D. ON/OFF-Tasten
- E. Transporträder (davon 2 mit Bremse)

3.2. Arbeitsvorbereitung

AUFSTELLUNG DES GERÄTS:

Die Umgebungstemperatur sollte den Bereich von +10-43°C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht übersteigen. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Halten Sie einen Mindestabstand von 1 m zu jeder Wand des Geräts ein. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen und direkter Sonneneinstrahlung fern. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Funktionen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker jederzeit erreichbar ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

Waschen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Teile, die direkt mit dem Lebensmittel in Berührung kommen, d. h. das Innenfach und die Eisformen.

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

Das Gerät wird nahezu betriebsbereit ausgeliefert - neben dem Stromanschluss benötigt der Anschluss noch ein Ventil zum Ablassen der Kühlflüssigkeit auf der Rückseite des Gerätes.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät.

3.3.1 Zubereitung der Kühllösung

Zur Herstellung der Kühllösung verwenden Sie gelöste Sole oder Glykol in den folgenden Verhältnissen:

- Salzlake: 1 kg Salz auf 3 kg Wasser (~3 Liter). Das Salz muss vor der Verwendung sehr gut in Wasser aufgelöst werden. Die Höchsttemperatur für eine solche Kühllösung beträgt -16 °C.

- Propylenglykol: Wenn Sie reines Glykol (99,9 %) verwenden, mischen Sie es einmal mit 1 kg Salz und 0,3 kg Wasser (~300 ml). Eine solche Lösung kann eine maximale Kühltemperatur von -30 °C erreichen.

Füllen Sie die vorbereitete Kühlflüssigkeit in das Gerät und achten Sie dabei darauf, dass der Füllstand nicht den durch einen Strich an der Wand des Gerätetanks markierten Höchststand (" MAX ") überschreitet.

ACHTUNG: Gießen Sie nicht nur Wasser in das Gerät und fügen Sie dann Salz hinzu - Sie riskieren eine Beschädigung des Geräts!

3.3.2 Tipps für die Zubereitung von Eismasse oder Eislösung

Für die Zubereitung der Eismasse verwenden Sie Trinkwasser und Kristallzucker (für die Speiseeisherstellung geeignet) im Verhältnis

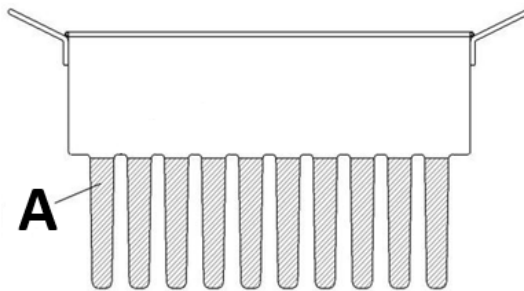
1:8. Für den Geschmack fügen Sie etwas Milch, Sahne, Saft, Obst usw. zu den Eiskremzutaten hinzu. Als Basis für die Eismasse können Sie auch alkoholfreie Getränke wie Cola, Orangensaft oder Cola-Milch verwenden.

3.3.3 Vorbereitung der Eisformen

- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die grüne Taste "ON" auf dem Bedienfeld drücken - die orangefarbene Kontrollleuchte zwischen den Tasten sollte aufleuchten.
- Programmieren Sie die Temperaturen und die Betriebsart des Geräts (siehe Abschnitt 3.3.4).

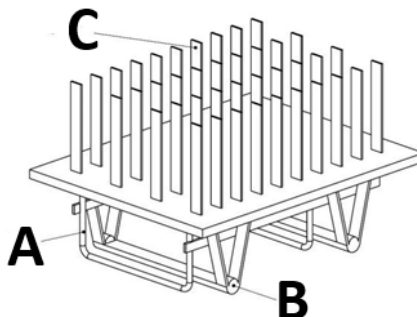
HINWEIS: Beim ersten Einschalten des Geräts dauert es ca. 2 Stunden, bis die Temperatur der Kühlflüssigkeit auf ca. -15°C gesunken ist.

- Bereiten Sie die Eismasse vor und füllen Sie sie in die Eisformen, wie in der Abbildung unten gezeigt:



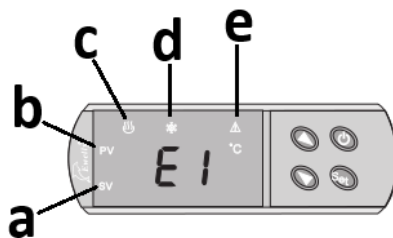
Maximale Höhe der Eismasse (A) - entsprechend der in der obigen Abbildung grau markierten Höhe.

- Ziehen Sie an den Griffen (A) und (B) und stecken Sie die Eisstiele (C) in die Halterung, wie in der Abbildung unten gezeigt:



- Stecken Sie den Griff mit den Eisstielen in die Eisform - so, dass die Stiele teilweise in den Eisformen versenkt sind - und legen Sie die beiden Teile zusammen in den mit der Kühllösung gefüllten Tank des Geräts.
- Nach 10-20 Minuten nach dem Eintauchen in die Lösung sollte das Eis fertig sein, also nehmen Sie nach dieser Zeit die 2-Scheiben-Form aus dem Tank des Geräts und stellen Sie sie in den externen Tank mit fließendem Wasser (HINWEIS: der Wasserstand darf den zuvor erwähnten Füllstand der Eisformen - grau markiert - nicht überschreiten).
- Nach dem Einlegen in den Wassertank drücken Sie den Griff (B), dann beide Griffe (A) und (B) und nehmen das Eis am Stiel aus der Form.
- Gehen Sie mit den nächsten Eispartien chronologisch wie in den obigen Unterabschnitten beschrieben vor.
- Wenn Sie das Gerät weiterhin nicht benutzen, schalten Sie es aus, indem Sie die rote Taste "OFF" auf dem Bedienfeld drücken - die orangefarbene Kontrollleuchte sollte erlöschen. Ziehen Sie außerdem den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entleeren Sie sofort die Kühlflüssigkeit aus dem Gerät, indem Sie den Ventilhahn auf der Rückseite des Geräts abschrauben und die Lösung ablaufen lassen.
- Das Gerät sollte nach dem Betrieb und nach weiterer Nichtbenutzung gereinigt und getrocknet werden.

3.3.4 Programmierung des Betriebs



- a. Eingestellte Temperatur
- b. Aktuelle Temperatur
- c. Kontrollleuchte Heizen
- d. Kühlendes Licht
- e. Fehlerleuchte

- Drücken Sie die Taste "Set" auf dem Bedienfeld, um die am Gerät eingestellte Temperatur anzuzeigen, und ändern Sie gegebenenfalls mit den Tasten $\wedge/\vee$ den Wert.
- Wenn Sie wiederum die Taste "Set" 6 Sekunden lang gedrückt halten, gelangen Sie in das Menü zur Einstellung der Parameter. Dann ist die Option zum Ändern der Temperatur inaktiv und durch erneutes Drücken der Taste "Set" kann zwischen den Einstelloptionen gewechselt werden: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - Wenn Sie die Taste der Option "HC" gedrückt halten, können Sie die Funktionen Heizen ("H") oder Kühlen ("C") auswählen - wählen Sie die entsprechende Funktion mit den Tasten $\wedge/\vee$.



- - Durch erneutes Drücken der Taste "Set" gelangt man zur Einstellung der Mindesttemperaturgrenze ("LS") für den Betrieb des Gerätes. Stellen Sie mit den Tasten $\wedge/\vee$ den entsprechenden Wert im Bereich von -40 bis -1 °C ein.



- - Durch erneutes Drücken der Taste "Set" gelangt man zur Möglichkeit, die maximale Temperaturgrenze ("HS") des Gerätebetriebs einzustellen. Stellen Sie den entsprechenden Wert im Bereich von +1 bis 80 °C mit den $\wedge/\vee$ -Tasten ein.



- - Durch erneutes Drücken der Taste "Einstellen" gelangen Sie zu der Option, die Verzögerung

beim Einschalten des Geräts einzustellen. Verwenden Sie die Tasten $\wedge/\vee$, um eine Verzögerung von 0-5 Minuten auszuwählen.



- - Durch erneutes Drücken der Taste "Set" gelangen Sie zur Option "Temperaturkorrektur (Kalibrierung)". Verwenden Sie die Tasten $\wedge/\vee$, um die Temperatur im Bereich von $-15 \sim +15^{\circ}\text{C}$ zu korrigieren.



- - Durch erneutes Drücken der Taste "Set" gelangen Sie zur Einstellmöglichkeit der Temperaturhysterese, d.h. der zulässigen Differenz zwischen der Ist-Temperatur der Lösung und der am Gerät eingestellten Soll-Temperatur. Wenn die eingestellte Differenz überschritten wird, startet das Gerät neu, um die Zieltemperatur zu erreichen. Verwenden Sie die Tasten $\wedge/\vee$, um die Hysterese im Bereich von $1 \sim 15^{\circ}\text{C}$ einzustellen.



- - diese Meldung weist auf einen Gerätefehler hin, d.h. auf ein Problem mit dem Temperatursensor.

3.3.5 Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Schilder	Abhilfe
Ausfall des Kühlsystems.	Der Kompressor des Kühlsystems funktioniert nicht.	1. Defekter Kompressor. 2. Versorgungsspannung zu niedrig oder Sicherung durchgebrannt.	1. Ersetzen Sie das beschädigte Teil. 2. Lassen Sie die Anlage von einem qualifizierten

			ten Elektriker oder Servicetechniker überprüfen oder ersetzen Sie die Sicherung durch eine funktionierende.
	Kühlsystem durch Eisbildung blockiert.	Feuchtigkeit oder Fremdkörper dringen in das System ein.	Entfernen Sie die Feuchtigkeit oder reinigen Sie das Kühlsystem (mit Hilfe eines Fachmanns).
	Kältemittelleckage.	Ein Leck im Kühlsystem.	Reparieren Sie das Leck, reinigen Sie das System und füllen Sie Kältemittel nach (durch einen Fachmann).
Der Mischmechanismus funktioniert nicht.	Das Rührwerk ist blockiert.	1. Beschädigte Dichtung. 2. Ein Teil des Mischmechanismus ist beschädigt.	Überprüfen Sie das beschädigte Bauteil und tauschen Sie es gegebenenfalls aus.
	Der Motor des	1. Defekter Motor.	1. Ersetzen Sie ihn

	Rührwerks funktioniert nicht.	2. Eines der Netzkabel ist beschädigt.	durch einen funktionierenden oder reparieren Sie ihn. 2. Reparieren Sie das Netzkabel.
--	-------------------------------	--	---

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird. Warten Sie ab, bevor die rotierenden Bauteile zum Stillstand kommen.
- b) Jedes Mal bevor das Gerät gereinigt wird und ebenfalls wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss der Netzstecker gezogen werden.
- c) Für die Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- d) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
- e) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- f) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- g) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.
- h) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
- i) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
- j) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
- k) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. Drahtbürste oder Metallspachtel), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch Wiederverwendung, Recycling oder andere Formen der Nutzung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	Parameter value	
Product name	Popsicle Machine	
Model	RCPM-01	RCPM-02
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	~230/50	
Rated power [W].	1100	1450
Rated current [A]	5	6
Safety class	I	
IP code	IPX3	
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Weight [kg]	95	115
Climate class	SN/T	
Material tank capacity [L]	40	80
Single ice capacity [ml]	80	75 + 110
Capacity	40 pcs/15 min or 3000 pcs/day	80 pcs/15 min or 6000 pcs/day
Tank operating temperature [°C]	-22-0	
Refrigerant/quantity	R290 / 120g	R290 / 130g
Insulating agent	Cyclopentane	

1. General Description

The manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL
BEFORE STARTING THE WORK.**

To ensure the long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly following the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMEMBER! describing a situation (general warning sign).
	CAUTION! Risk of electric shock!
	CAUTION! Danger of fire - flammable material!
	Caution! Hot surface can cause burns!



For indoor use only.



CAUTION! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire, and/or serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and the description of the instructions refers to:

Popsicle machine

2.1. Electrical safety

- a) The plug of this device must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid touching grounded parts, such as pipes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the device while exposed to direct rain, wet pavement, or while working in a damp environment. If water enters the device, there is an increased risk of damage to the unit and electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the device or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges, or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- e) If you cannot avoid using the product in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect it to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.

- f) Do not use the appliance if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or the appliance itself in water or other liquid. Do not use the product on wet surfaces.
- h) Do not allow the machine to get wet. Risk of electric shock!

2.2. Safety in the workplace

- a) Keep the work area tidy and well-lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing, and use common sense when using the device.
- b) If in doubt as to whether the product is working properly or found to be damaged, contact the manufacturer's technical service.
- c) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
- d) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO₂) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
- e) Use the product in a well-ventilated area.
- f) Keep this manual for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
- g) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.
- h) Keep the device away from children and animals.



Remember! Keep children and other bystanders safe while operating the equipment.

2.3. Personal safety

- a) Do not operate this device if you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs, or medication that could impair your ability to operate the device.
- b) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory, or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the device.

- c) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it, and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- d) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
- e) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the product.
- f) Do not place your hands or any objects inside the running device!

2.4. Safe use of the device

- a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
- b) Disconnect the device from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
- c) Keep unused product out of the reach of children and anyone unfamiliar with the device or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.
- d) Keep the product in good working order. If damaged, return the device for repair before use.
- e) Keep the product out of the reach of children.
- f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- g) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- h) When transporting or moving the unit from storage to the place of use, observe the health and safety rules for manual handling applicable in the country where the unit is used.
- i) Do not move, shift, or rotate the machine while in operation.
- j) Do not leave the device switched on unattended.
- k) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.
- l) The product is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- m) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
- n) Keep the unit away from sources of fire and heat. Do not expose the device to direct sunlight.
- o) Do not block the ventilation openings of the unit!
- p) Before the first use and after each transport, open the lid and wait 24 hours before operating the device.
- q) Do not put the unit upside down or tilt it at an angle of more than 45 °.

- r) Keep a clear space around the device (at least 1 m from each side).
- s) To avoid damaging the compressor, do not press the power button more often than every 5 minutes.
- t) Do not use mechanical devices to accelerate the cooling down process!
- u) Do not damage the refrigerant circuit.



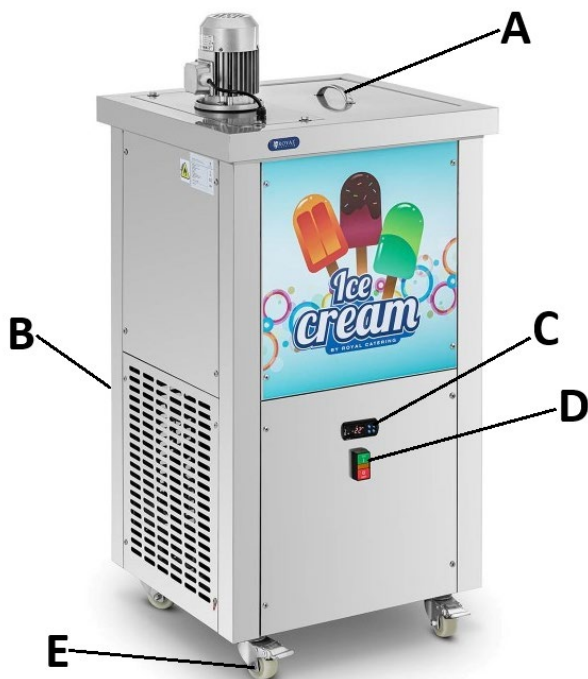
CAUTION! Although the product has been designed to be safe and has adequate safeguards and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the product. Caution and common sense are advised when using the product.

3. Instructions for use

The product is intended for making ice cream on a stick.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Product overview



- A. Ice mold compartment cover
- B. Connection with tap type valve
- C. Control panel
- D. ON/OFF buttons
- E. Transport wheels (including 2 with brake)

3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

The ambient temperature should not exceed the range of +10-43°C and the relative humidity should not exceed 85%. Place the unit in a way that ensures good air circulation. Maintain a minimum distance of 1 m from each wall of the unit. Keep the device away from any hot surfaces and direct sunlight. Always operate the unit on a level, stable, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and persons with impaired mental, sensory, and intellectual functions. Place the unit in such a way that the main plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

Before the first use, wash all parts in direct contact with the food product, i.e. the inner compartment and ice cream molds.

ASSEMBLY OF THE UNIT

The device is delivered almost ready for operation - in addition to the current connection, the connection still requires a valve for draining the cooling solution on the back of the device.

3.3. Working with the device

3.3.1 Preparation of the cooling solution

To prepare the cooling solution, use dissolved brine or glycol in the following proportions:

- brine: 1kg of salt per 3 kg of water (~3 liters). Salt must be very well dissolved in water before use. The maximum temperature for such a cooling solution is -16 °C

- Propylene glycol: when using pure glycol (99.9%), mix it with 1 kg of salt one time with 0.3 kg of water (~300 ml). Such a solution can reach a maximum cooling temperature of -30 °C.

Pour the prepared cooling solution into the device, paying close attention that its level does not exceed the maximum level (" MAX ") marked by a line on the wall of the device tank.

ATTENTION: do not pour water alone into the device and then add salt - you risk damaging the device!

3.3.2 Tips for preparing ice cream mass or ice solution

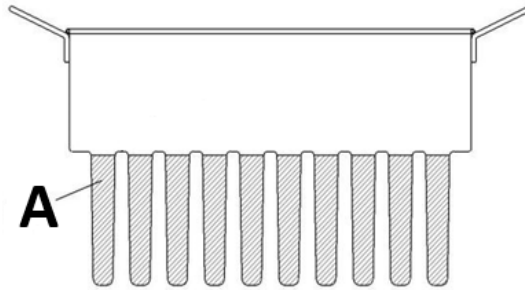
To prepare the ice cream mass, use potable water and granulated sugar (suitable for ice cream production) in a ratio of 1:8. For flavor, add a little milk, cream, juice, fruit, etc. ice cream ingredients. As a base for the ice cream mass, you can also use non-alcoholic drinks such as cola, orange juice, or coke milk.

3.3.3 Preparation of ice molds

- Turn on the device by pressing the green "ON" button on the panel - the orange indicator light between the buttons should illuminate.
- Program the temperatures and the type of operation of the unit (see section 3.3.4).

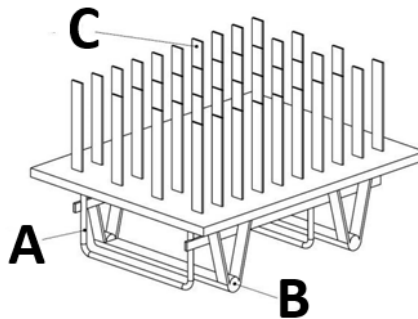
NOTE: the first time the device starts up, it will take approx. 2 hours to lower the temperature of the cooling solution to approx. -15°C.

- Prepare the ice cream mass and pour it into ice molds according to the diagram below:



Maximum level of ice mass (A) - according to the level marked in gray in the picture above.

- Pull the handles (A) and (B) and place the ice cream sticks (C) in the holder as shown in the picture below:

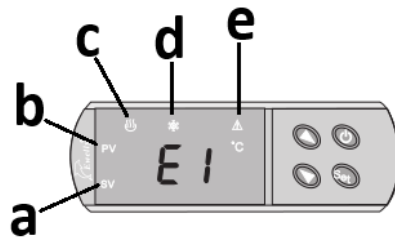


- Insert the handle with the ice cream sticks into the ice cream mold - so that the sticks are partially sunk into the ice cream molds and place the two parts together in the tank of the device filled with the cooling solution.
- After 10-20 min. after immersion in the solution, the ice cream should be ready, so after this time, remove the 2-slice mold from the tank of the device and place it in the external tank with running water (NOTE: the water level must not exceed the previously mentioned level of the ice cream molds - marked in gray).
- After placing it in the water tank, squeeze the handle (B), then both handles (A) and (B) and remove the ice cream on a stick from the mold.
- Proceed chronologically as described in the above subsections with the next batches of ice cream.
- If you continue not to use the device, turn it off by pressing the red "OFF" button on the panel - the orange indicator light should

go out. In addition, unplug the device from the power outlet. If you do not use the device for a long period of time, immediately empty the device of the cooling solution by unscrewing the valve tap located on the back of the device and draining the solution.

- The device should be cleaned and dried after operation and further non-use.

3.3.4 Operation programming



- a. Temperature set
- b. Current temperature
- c. Heating indicator light
- d. Cooling light
- e. Error light

- Press the "Set" button on the control panel to display the temperature set on the device, and if necessary, use the $\wedge/\vee$ buttons to change its value.
- In turn, by pressing and holding down the "Set" button for 6 seconds, you can enter the parameter setting menu. Then the option to change the temperature is inactive and pressing the "Set" button again to change between setting options: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- pressing and holding down the button on the "HC" option allows you to select heating ("H") or cooling ("C") functions - select the appropriate function with the $\wedge/\vee$ buttons.



- - pressing the "Set" button again goes to the option of setting the minimum temperature limit ("LS") of the device operation. Set the appropriate value in the range from -40 to -1 °C with the $\wedge/\vee$ buttons.



- - pressing the "Set" button again goes to the option of setting the maximum temperature limit ("HS") of the device operation. Set the appropriate value in the range from +1 to 80 °C with the $\wedge/\vee$ buttons.



- - pressing the "Set" button again goes to the option of setting the delay in starting the device. Use the $\wedge/\vee$ buttons to select a 0-5 minutes delay.



- - pressing the "Set" button again goes to the temperature correction (calibration) option. Use the $\wedge/\vee$ buttons to correct the temperature within the range of -15 ~ +15 °C.



- - pressing the "Set" button again takes you to the temperature hysteresis setting option, i.e. the permissible difference between the actual temperature of the solution and the target temperature set on the device. When the set difference is exceeded, the device will restart to reach the target temperature. Use the $\wedge/\vee$ buttons to set the hysteresis in the range of 1 ~ 15 °C.



- - this message indicates a device error, i.e. a problem with the temperature sensor.

3.3.5 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Signs	Solution
Cooling system failure.	The cooling system compressor is not working.	1. Defective compressor. 2. Supply voltage too low or blown fuse.	1. Replace the damaged part. 2. Have the system checked by a qualified electrician or service technician or replace the fuse with a working one.
	Cooling system blocked by ice build-up.	Moisture or foreign bodies enter the system.	Remove the moisture or clean the cooling system (with the help of a specialist).
	Refrigerant leakage.	A leak in the refrigeration system.	Repair the leak, clean the system, and recharge with refrigerant (using a specialist).
The mixing mechanism does not work.	The agitator is blocked.	1. Damaged seal. 2. Damaged part of the mixing mechanism.	Check and if necessary replace the damaged component.

	The agitator engine is not working.	1. Defective engine. 2. One of the power cords is damaged.	1. Replace it with a working one or repair it. 2. Repair the power cord.
--	-------------------------------------	---	---

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use. Wait until the rotating parts stop.
- b) Pull out the mains plug before each cleaning and when the unit is not in use.
- c) Only mild detergents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the unit.
- d) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
- e) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- f) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- g) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
- h) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.
- i) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
- j) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- k) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. wire brush or metal spatula) for cleaning as they may damage the surface of the unit material.

DISPOSAL OF USED UNITS.

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions, or packaging. The materials used in this appliance are recyclable according to their marking. By reusing, recycling, or applying other forms of use of waste machines, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used appliances.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiegokolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Maszyna do lodów na patyku	
Model	RCPM-01	RCPM-02
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	~230/50	
Moc znamionowa [W]	1100	1450
Prąd znamionowy [A]	5	6
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IPX3	
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Ciężar [kg]	95	115
Klasa klimatyczna	SN/T	
Pojemność zbiornika na materiał [L]	40	80
Pojemność pojedynczego lodu [ml]	80	75 + 110
Wydajność	40 szt./15 min lub 3000 szt./dzień	80 szt./15 min lub 6000 szt./dzień
Temperatura pracy w zbiorniku [°C]	-22-0	
Czynnik chłodniczy/ilość	R290/120g	R290/130g
Środek izolujący	Cyklopentan	

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!

	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: Maszyna do lodów na patyku.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- h) Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- e) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.

- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- f) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.

- j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- l) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- n) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła. Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- o) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
- p) Przed pierwszym użyciem oraz po każdym transporcie należy otworzyć pokrywę i odczekać 24h przed uruchomieniem urządzenia.
- q) Nie należy kłaść urządzenia do góry nogami oraz przechylać pod kątem większym niż 45°.
- r) Należy zachować wolną przestrzeń wokół urządzenia (minimum 1 m od każdego boku).
- s) Aby uniknąć uszkodzenia sprężarki nie należy wciskać przycisku zasilania częściej niż co 5 min.
- t) Nie używać urządzeń mechanicznych do przyspieszania schładzania!
- u) Nie uszkadzać układu obiegu czynnika chłodniczego.



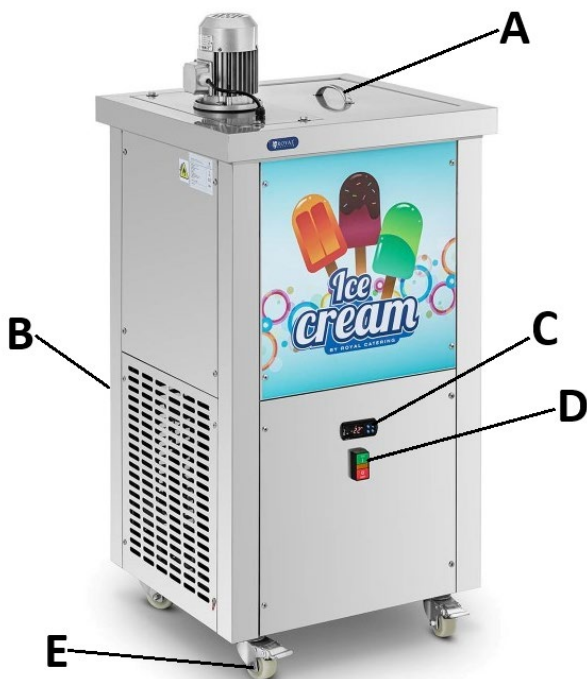
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Produkt jest przeznaczony do produkcji lodów na patyku.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



- A. Pokrywa komory na formy lodowe
- B. Przyłącze z zaworem typu kurek
- C. Panel sterowania
- D. Przyciski ON/OFF
- E. Kółka transportowe (w tym 2 z hamulcem)

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać zakresu $+10-43^{\circ}\text{C}$ a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 1 m od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni oraz bezpośredniego padania promieni słonecznych. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym,

by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem umyć wszystkie elementy mające bezpośrednią styczność z produktem spożywczym tj. wewnętrzną komorę oraz formy do lodów.

MONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie jest dostarczane niemalże gotowe do pracy – poza przyłączem prądowym podłączenia wymaga jeszcze zawór do spustu roztworu chłodzącego na tyłe urządzenia.

3.3. Praca z urządzeniem

3.3.1 Przygotowanie roztworu chłodzącego

Do przygotowania roztworu chłodzącego należy użyć rozpuszczonej solanki lub glikolu w następujących proporcjach:

- solanka: 1kg soli na 3 kg wody (~3 litry). Sól musi być bardzo dobrze rozpuszczona w wodzie przed użyciem. Maksymalna temperatura dla takiego roztworu chłodzącego to -16°C

- glikol propylenowy: w przypadku użycia czystego glikolu (99,9%) należy zmieszać go z 1 kg soli raz 0,3 kg wody (~300 ml). Taki roztwór może osiągnąć maksymalną temperaturę chłodzącą -30°C.

Przygotowany roztwór chłodzący wlać do urządzenia, zwracając baczność uwagę, by jego poziom nie przekraczał maksymalnego poziomu („MAX.”) zaznaczonego linią na ścianie zbiornika urządzenia.

UWAGA: nie wolno wlewać do urządzenia samej wody i następnie dodawać soli – grozi to uszkodzeniem maszyny!

3.3.2 Wskazówki dotyczące przygotowania masy lodowej lub roztworu lodowego

Do przygotowania masy lodowej należy użyć wody pitnej oraz cukru granulowanego (nadającego się do produkcji lodów) w proporcji 1:8. Dla smaku dodać trochę mleka, śmietanki, soku, owoców itp. składników lodowych. Jako bazę do masy lodowej można wykorzystać również napoje bezalkoholowe jak np. cola, sok pomarańczowy, czy mleko kokosowe.

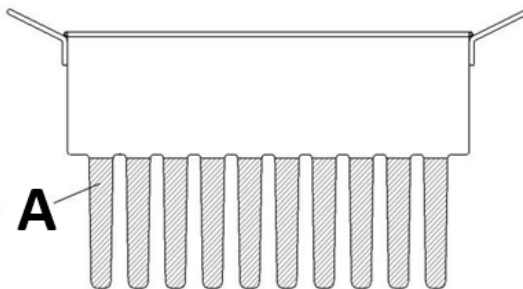
3.3.3 Przygotowanie form lodowych

- Włączyć urządzenie naciskając zielony przycisk „ON” na panelu – pomarańczowa lampka kontrolna pomiędzy przyciskami powinna się podświetlić.

- Zaprogramować temperatury i charakter pracy urządzenia (patrz punkt 3.3.4).

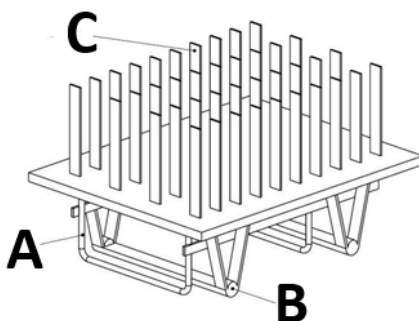
UWAGA: przy pierwszym uruchomieniu maszynie zajmie ok. 2 godziny by obniżyć temperaturę roztworu chłodzącego do ok. -15°C.

- Przygotować masę lodową i wlać ją do foremek lodowych wedle poniżej zaznaczonego schematu:



Maksymalny poziom masy lodowej (A) – wedle zaznaczonego na szaro poziomu na powyższym obrazku.

- Pociągnąć za uchwyt (A) oraz (B) i umieścić patyczki do lodów (C) w uchwycie jak na poniższym obrazku:

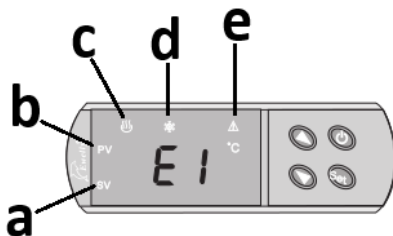


- Włożyć uchwyt z patyczkami do lodów do formy lodowej – tak by patyczki zatopiły się częściowo w formach na lody i tak złączone obydwie części umieścić w zbiorniku urządzenia wypełnionym roztworem chłodzącym.
- Po 10-20 min. od zanurzenia w roztworze lody powinny być gotowe, więc po tym czasie należy wyjąć 2-częściową formę ze zbiornika urządzenia i umieścić w zewnętrznym zbiorniku z wodą bieżącą (UWAGA: poziom wody nie może przekraczać wcześniej

wspomnianego poziomu foremek na masę lodową – zaznaczone na szaro).

- Po umieszczeniu w zbiorniku z wodą ścisnąć uchwyt (B), następnie obydwie uchwyty (A) oraz (B) i wyciągnąć lody na patyku z formy.
- Postępować chronologicznie jak opisano w powyższych podpunktach z następnymi partiami lodów.
- W przypadku dalszego nieużywania maszyny należy ją wyłączyć poprzez naciśnięcie czerwonego przycisku „OFF” na panelu – pomarańczowa lampka kontrolna powinna zgasnąć. Dodatkowo wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazda prądowego. W przypadku nieużywania maszyny przez dłuższy okres należy natychmiast opróżnić ją z roztworu chłodzącego odkręcając kurek zaworu zlokalizowanego na tyle urządzenia i spuszczać roztwór.
- Urządzenie należy wyczyścić oraz osuszyć po zakończeniu pracy i dalszym nieużywaniem go.

3.3.4 Programowanie pracy



- a. Temperatura ustawiona
- b. Aktualna temperatura
- c. Kontrolka grzania
- d. Kontrolka chłodzenia
- e. Kontrolka błędu

- Nacisnąć na panelu sterowania przycisk „Set” by wyświetlić ustawioną na urządzeniu temperaturę, a w razie potrzeby przyciskami ^/v zmienić jej wartość.
- Z kolei naciskając i przytrzymując wciśnięty przycisk „Set” przez 6 sekund można przejść do menu ustawienia parametrów. Wtedy opcja zmiany temperatury jest nieaktywna i ponownie naciskając przycisk „Set” by zmienić pomiędzy opcjami ustawienia: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - naciśnięcie i przytrzymanie wciśniętego przycisku na opcji "HC" pozwala wybrać funkcje podgrzewania („H”) lub chłodzenia („C”) – odpowiednią funkcję wybrać przyciskami $\wedge/\vee$.



- - ponowne naciśnięcie przycisku „Set” przechodzi do opcji ustawienia minimalnej granicznej temperatury („LS”) pracy urządzenia. Odpowiednią wartość z zakresu od -40 do -1°C ustawić przyciskami $\wedge/\vee$.



- - ponowne naciśnięcie przycisku „Set” przechodzi do opcji ustawienia maksymalnej granicznej temperatury („HS”) pracy urządzenia. Odpowiednią wartość z zakresu od +1 do 80°C ustawić przyciskami $\wedge/\vee$.



- - ponowne naciśnięcie przycisku „Set” przechodzi do opcji ustawienia opóźnienia w uruchomieniu urządzenia. Przyciskami $\wedge/\vee$ wybrać opóźniony start o 0-5 minut.



- - ponowne naciśnięcie przycisku „Set” przechodzi do opcji korekty (kalibracji) temperatury. Przyciskami $\wedge/\vee$ skorygować temperaturę w zakresie wartości -15 ~ +15°C.



- - ponowne naciśnięcie przycisku „Set” przechodzi do opcji ustawienia histerezy temperatury tj. dopuszczalnej różnicy pomiędzy temperaturą faktyczną roztworu, a docelową temperaturą zadaną na urządzeniu. Po przekroczeniu ustawionej różnicy urządzenie zostanie ponownie uruchomione by osiągnąć temperaturę docelową. Przyciskami Δ / ∇ ustawić histerezę z zakresu 1~15°C.



- - komunikat ten oznacza błąd urządzenia, czyli problem z czujnikiem temperatury.

3.3.5 Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Objawy	Rozwiązanie
Awaria układu chłodzenia.	Nie działa sprężarka układu chłodzącego.	1. Uszkodzona sprężarka. 2. Za niskie napięcie zasilania lub przepalony bezpiecznik.	1. Wymienić uszkodzoną część. 2. Sprawdzić układ przez wykwalifikowanego elektryka lub serwisanta lub wymienić bezpiecznik na sprawny.
	Układ chłodzenia zablokowany przez nagromadzonego lodu.	Wilgoć lub obce ciała dostają się do układu.	Usunąć wilgoć lub oczyścić układ chłodniczy (przy pomocy specjalisty).
	Wyciek czynnika chłodniczego.	Rozszczelnienie układu chłodniczego.	Naprawić nieszczelność, oczyścić układ i na nowo napełnić

			czynnikiem (przy pomocy specjalisty).
Mechanizm mieszający nie działa.	Mieszadło jest zablokowane.	1. Uszkodzone uszczelnienie. 2. Uszkodzona część mechanizmu mieszającego.	Sprawdzić i ew. wymienić uszkodzony komponent.
	Silnik mieszadła nie działa.	1. Uszkodzony silnik. 2. Uszkodzony któryś z przewodów zasilających.	1. Wymenić na sprawny lub naprawić. 2. Naprawić przewód zasilający.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
 - Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- b) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- c) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- d) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- e) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- f) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- g) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- h) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.

- i) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- j) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- k) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatk) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Zmrzlinovač - na nanuky	
Model	RCPM-01	RCPM-02
Napájecí napětí [V~] / Frekvence [Hz]	~230/50	
Jmenovitý výkon [W]	1100	1450
Jmenovitý proud [A]	5	6
Třída ochrany	I	
Stupeň krytí IP	IPX3	
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Hmotnost [kg]	95	115
Klimatická třída	SN/T	
Objem nádrže na materiál [L]	40	80
Kapacita jednoho ledu [ml]	80	75 + 110
Dovolené zatížení	40 ks/15 min nebo 3000 ks/den	80 ks/15 min nebo 6000 ks/den
Provozní teplota nádrže [°C]	-22-0	
Chladivo/množství	R290 / 120 g	R290 / 130 g
Izolační prostředek	Cyklopentan	

1. Všeobecný popis

Účelem tohoto návodu je pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI
PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM
JEHO POKYNŮM.**

Abyste zajistili dlouhý a spolehlivý provoz zařízení, ujistěte se, že jej provozujete a udržujete správně podle pokynů v tomto návodu k použití. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny za účelem zlepšení kvality. S ohledem na technický pokrok a možnosti snížení hluku je jednotka navržena a postavena tak, aby rizika vyplývající z emisí hluku byla snížena na nejnižší možnou míru.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznámte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	POZOR! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJ! popisující situaci (obecné varovné znamení).
	UPOZORNĚNÍ! Výstraha před úrazem elektrickým proudem!
	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!
	Upozornění! Horký povrch může způsobit popáleniny!



K použití pouze uvnitř místností.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. Bezpečnost používání



UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování a pokyny. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění nebo smrt.

Termín „zařízení“ nebo „produkt“ ve varováních a v popisu pokynů se týká:
Zmrzlinovač - na nanuky

2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných částí, jako jsou trubky, ohřívače, kamna a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno a dotýkáte se zařízení při přímém dešti, mokřém chodníku nebo při práci ve vlhkém prostředí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a zasažení elektrickým proudem.
- c) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- d) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo zdroje tepla, oleje, ostré hrany nebo pohyblivé části. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, musí být použito jištění proudovým chráničem (RCD). Používání RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisem výrobce.
- g) Abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem, neponořujte elektrický vodič, zástrčku ani samotné zařízení do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřích površích.
- h) Zařízení nenamáčejte. Výstraha před úrazem elektrickým proudem!

2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Udržujte pracovní prostor uklizený a dobře osvětlený. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Buďte předvídaví, sledujte, co děláte, a při používání zařízení používejte zdravý rozum.
- b) Pokud máte pochybnosti, zda výrobek pracuje správně, nebo v případě výskytu poruchy kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- d) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- e) Výrobek používejte v dobře větraném prostoru.
- f) Uchovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- g) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
- h) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.



Zapamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

2.3. Osobní bezpečnost

- a) Toto zařízení nepoužívejte, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.
- b) Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými mentálními, smyslovými nebo intelektuálními funkcemi nebo osobami, které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost, jak ovládat zařízení.

- c) Jednotku mohou obsluhovat osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné s ní pracovat a příslušně proškolené, které si přečetly tento návod k obsluze a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- d) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
- e) Zařízení není hračka. Děti by měly být sledovány, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají.
- f) Nevkládejte ruce dovnitř zařízení, pokud je v provozu!

2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Zařízení nepoužívejte, pokud vypínač ON/OFF nefunguje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- b) Před nastavováním, čištěním nebo servisem odpojte zařízení od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- c) Nepoužívaný výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a kohokoli, kdo není obeznámen se zařízením nebo s tímto návodem. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. V případě poškození vraťte zařízení před použitím k opravě.
- e) Zařízení chraňte před dětmi.
- f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- h) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho uložení na místo použití dbejte zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při ručních přepravních pracích platných v zemi, v níž jsou zařízení používána.
- i) Je-li zařízení v provozu, je zakázáno ho přesouvat, otáčet a jakkoliv s ním manipulovat.
- j) Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru.
- k) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- l) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
- m) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- n) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření.
- o) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!

- p) Před prvním použitím a po každé přepravě otevřete víko a počkejte 24 hodin před uvedením zařízení do provozu.
- q) Nestavte jednotku vzhůru nohama ani ji nenaklánějte pod úhlem větším než 45°.
- r) Kolem zařízení udržujte volný prostor (nejméně 1 m z každé strany).
- s) Aby nedošlo k poškození kompresoru, nemačkejte tlačítko napájení častěji než každých 5 minut.
- t) K urychlení procesu ochlazování nepoužívejte mechanická zařízení!
- u) Nepoškozujte systém oběhu chladiva.



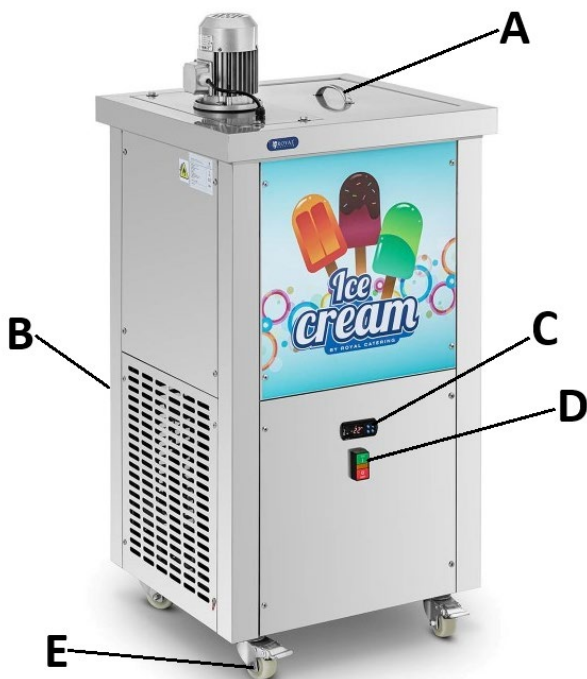
UPOZORNĚNÍ! Přestože byl produkt navržen tak, aby byl bezpečný a má odpovídající bezpečnostní opatření, a navzdory dalším bezpečnostním funkcím poskytovaným uživateli, stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při manipulaci s produktem. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Návod k použití

Výrobek je určen k výrobě zmrzliny na špejli.

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Přehled produktů



- A. Kryt přihrádky na led
- B. Připojení s kohoutkovým ventilem
- C. Ovládací panel
- D. tlačítka ON/OFF
- E. Transportní kolečka (včetně 2 s brzdou)

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Okolní teplota by neměla překročit rozsah $+10-43^{\circ}\text{C}$ a relativní vlhkost by neměla překročit 85%. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Dodržujte minimální vzdálenost 1 m od každé stěny jednotky. Udržujte zařízení mimo horké povrchy a přímé sluneční světlo. Vždy používejte jednotku na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s narušenými mentálními, smyslovými a intelektuálními funkcemi. Umístěte jednotku tak, aby byla hlavní zástrčka kdykoli dostupná. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!

Před prvním použitím umyjte všechny části, které jsou v přímém kontaktu s potravinou, tj. vnitřní přihrádku a formy na zmrzlinu.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Zařízení je dodáváno téměř připravené k provozu - připojení vyžaduje kromě proudového připojení ještě ventil pro vypouštění chladicího roztoku na zadní straně zařízení.

3.3. Práce se zařízením.

3.3.1 Příprava chladicího roztoku

K přípravě chladicího roztoku použijte rozpuštěnou solanku nebo glykol v následujících poměrech:

- solanka: 1 kg soli na 3 kg vody (~3 litry). Sůl musí být před použitím velmi dobře rozpuštěna ve vodě. Maximální teplota pro takový chladicí roztok je -16 °C

- Propylenglykol: při použití čistého glykolu (99,9 %) jej smíchejte s 1 kg soli jednou s 0,3 kg vody (~300 ml). Takový roztok může dosáhnout maximální teploty chlazení -30 °C.

Nalijte připravený chladicí roztok do zařízení a dávejte pozor, aby jeho hladina nepřesáhla maximální hladinu („MAX“) vyznačenou ryskou na stěně nádrže zařízení.

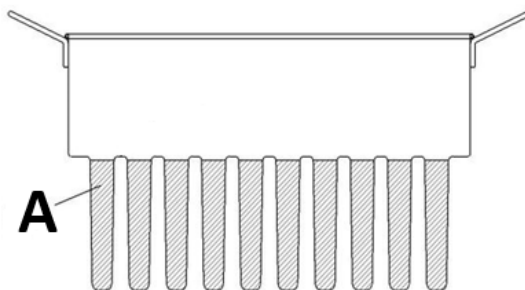
POZOR: do přístroje nelijte samotnou vodu a poté dosolte - riskujete poškození přístroje!

3.3.2 Tipy na přípravu zmrzlinové hmoty nebo ledového roztoku

K přípravě zmrzlinové hmoty použijte pitnou vodu a krupicový cukr (vhodný pro výrobu zmrzliny) v poměru 1:8. Pro chuť přidejte trochu mléka, smetany, šťávy, ovoce atd. zmrzlinových přísad. Jako základ zmrzlinové hmoty můžete použít i nealkoholické nápoje, jako je cola, pomerančový džus nebo koksové mléko.

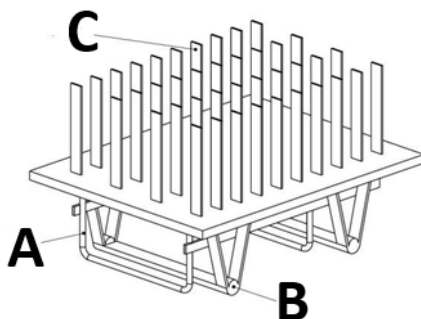
3.3.3 Příprava forem na led

- Zařízení zapněte stisknutím zeleného tlačítka „ON“ na panelu – mezi tlačítka by se měla rozsvítit oranžová kontrolka.
- Naprogramujte teploty a typ provozu jednotky (viz část 3.3.4).
POZNÁMKA: Při prvním spuštění zařízení bude trvat cca. 2 hodiny ke snížení teploty chladicího roztoku na cca. -15 °C.
- Připravte zmrzlinovou hmotu a nalijte ji do formiček na led podle níže uvedeného schématu:



Maximální hladina ledové hmoty (A) - podle hladiny vyznačené šedě na obrázku výše.

- Zatáhněte za rukojeti (A) a (B) a vložte zmrzlinové tyčinky (C) do držáku, jak je znázorněno na obrázku níže:

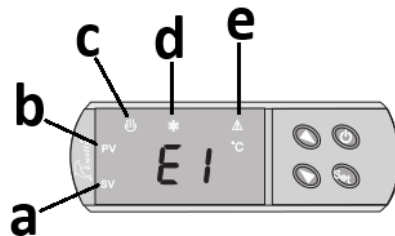


- Rukojeť s tyčinkami na zmrzlinu vložte do formy na zmrzlinu - tak, aby byly tyčinky částečně zapuštěny do forem na zmrzlinu a vložte obě části dohromady do nádrže přístroje naplněné chladicím roztokem.
- Po 10-20 min. po ponoření do roztoku by měla být zmrzlina hotová, proto po uplynutí této doby vyjměte formu na 2 plátky z nádržky přístroje a vložte ji do externí nádržky s tekoucí vodou (POZNÁMKA: hladina vody nesmí překročit výše zmíněná úroveň forem na zmrzlinu – vyznačeno šedě).
- Po vložení do nádržky na vodu stiskněte rukojeť (B), poté obě rukojeti (A) a (B) a vyjměte zmrzlinu na špejli z formy.
- S dalšími dávkami zmrzliny postupujte chronologicky, jak je popsáno ve výše uvedených podkapitolách.
- Pokud zařízení nadále nepoužíváte, vypněte jej stisknutím červeného tlačítka „OFF“ na panelu – oranžová kontrolka by měla zhasnout. Kromě toho odpojte zařízení ze zásuvky. Pokud zařízení

delší dobu nepoužíváte, okamžitě vyprázdněte zařízení od chladicího roztoku odšroubováním ventilového kohoutu umístěného na zadní straně zařízení a vypuštěním roztoku.

- Po provozu a dalším nepoužívání by měl být přístroj vyčištěn a vysušen.

3.3.4 Operační programování



- a. Nastavená teplota
- b. Aktuální teplota
- c. Kontrolka ohřevu
- d. Chladicí světlo
- e. Kontrolka chyby

- Stisknutím tlačítka "Set" na ovládacím panelu zobrazíte teplotu nastavenou na zařízení a v případě potřeby pomocí tlačítek $\wedge/\vee$ změňte její hodnotu.
- Stisknutím a podržením tlačítka "Set" po dobu 6 sekund můžete vstoupit do nabídky nastavení parametrů. Poté je možnost změny teploty neaktivní a opětovným stisknutím tlačítka "Set" přepínáte mezi možnostmi nastavení: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - stisknutí a podržení tlačítka na volbě "HC" umožňuje vybrat funkce topení ("H") nebo chlazení ("C") - vyberte příslušnou funkci tlačítky $\wedge/\vee$.



- - opětovným stisknutím tlačítka "Set" přejdete k možnosti nastavení minimálního teplotního limitu ("LS") provozu zařízení. Nastavte příslušnou hodnotu v rozsahu od -40 do -1 °C tlačítky $\wedge/\vee$.



- - opětovným stisknutím tlačítka "Set" přejdete k možnosti nastavení limitu maximální teploty ("HS") provozu zařízení. Nastavte vhodnou hodnotu v rozsahu od +1 do 80 °C pomocí tlačítek $\wedge/\vee$.



- - opětovným stisknutím tlačítka "Set" přejdete k možnosti nastavení zpoždění startu zařízení. Pomocí tlačítek $\wedge/\vee$ vyberte zpoždění 0-5 minut.



- - opětovným stisknutím tlačítka "Set" přejdete na volbu teplotní korekce (kalibrace). Pomocí tlačítek $\wedge/\vee$ upravte teplotu v rozsahu -15 ~ +15 °C.



- - opětovným stisknutím tlačítka "Nastavit" se dostanete k možnosti nastavení teplotní hystereze, tj. přípustného rozdílu mezi skutečnou teplotou roztoku a cílovou teplotou nastavenou na zařízení. Po překročení nastaveného rozdílu se zařízení restartuje, aby dosáhlo cílové teploty. Pomocí tlačítek $\wedge/\vee$ nastavte hysterezi v rozsahu 1 ~ 15 °C.



- tato zpráva indikuje chybu zařízení, tj. problém s teplotním čidlem.

3.3.5 Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Známky	Řešení
Selhání chladicího systému.	Nefunguje kompresor chladicího systému.	1. Vadný kompresor. 2. Příliš nízké napájecí napětí nebo spálená pojistka.	1. Vyměňte poškozený díl. 2. Nechte systém zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem nebo servisním technikem nebo vyměňte pojistku za funkční.
	Chladicí systém je zablokován tvorbou ledu.	Do systému se dostane vlhkost nebo cizí tělesa.	Odstraňte vlhkost nebo vyčistěte chladicí systém (s pomocí odborníka).
	Únik chladiva.	Netěsnost v chladicím systému.	Opravte netěsnost, vyčistěte systém a doplňte chladivo (pomocí specialisty).
Míchací mechanismus nefunguje.	Míchadlo je zablokované.	1. Poškozené těsnění. 2. Poškozená část míchacího	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte poškozenou součást.

		mechanism u.	
	Motor míchadla nefunguje.	1. Vadný motor. 2. Jeden z napájecích kabelů je poškozený.	1. Vyměňte jej za funkční nebo opravte. 2. Opravte napájecí kabel.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, seřizením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechte zcela vychladnout. Počkejte, až se otáčející se části zastaví.
- Před každým čištěním, a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku!
- Na čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí přípravky na čištění ploch určených pro styk s potravinami.
- Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
- Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládějte do vody.
- Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
- Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
- Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- Na čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu jednotky.

LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. To je označeno symbolem na produktu, návodu k obsluze nebo obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, recyklací nebo aplikací jiných forem využití odpadních strojů významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci vyřazených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	Machine a glace - pour esquimaux	
Modèle	RCPM-01	RCPM-02
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	~230/50	
Puissance nominale [W]	1100	1450
Courant nominal [A]	5	6
Classe de protection	I	
Degré de protection IP	IPX3	
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm]	625x585x1280	730x750x1290
Poids [kg]	95	115
Classe climatique	SN/T	
Capacité du réservoir de matériau [L]	40	80
Capacité de glace unique [ml]	80	75 + 110
Courant de régime	40 pièces/15 min ou 3000 pièces/jour	80 pièces/15 min ou 6000 pièces/jour
Température de fonctionnement du réservoir [°C]	-22-0	
Réfrigérant/quantité	290 rands / 120g	290 rands / 130g
Substance isolante	Cyclopentane	

1. Description générale

Le manuel est destiné à aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE PRODUIT.

Pour garantir le fonctionnement long et fiable de l'appareil, assurez-vous de l'utiliser et de l'entretenir correctement en suivant les directives de ce manuel d'instructions. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'unité est conçue et construite de telle manière que les risques résultant des émissions sonores soient réduits au niveau le plus bas possible.

Explication des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Veillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	Produit recyclable.
	PRUDENCE! ou AVERTISSEMENT ! ou SOUVENEZ-VOUS ! décrire une situation (panneau d'avertissement général).
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !

	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !
	Uniquement pour une utilisation à l'intérieur.



ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

2. Sécurité de l'exploitation



ATTENTION ! Lire tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description des instructions fait référence :

Machine à glace - pour esquimaux

2.1. Sécurité électrique

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
- Évitez tout contact avec des pièces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre et touche l'appareil alors qu'il est exposé à la pluie directe, à une chaussée mouillée ou si vous travaillez dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque d'endommagement et d'électrocution.
- Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Ne pas utiliser le câble de manière non conforme. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le cordon éloigné

des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.

- e) S'il est impossible d'éviter l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide, il est nécessaire d'utiliser un dispositif de courant résiduel (RCD). L'utilisation d'un dispositif de courant résiduel RCD réduit le risque d'électrocution.
- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Seul un électricien qualifié ou le service après-vente du fabricant peuvent remplacer le câble d'alimentation endommagé.
- g) Afin d'éviter tout risque d'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou le dispositif lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces mouillées.
- h) Ne laissez pas l'appareil être mouillé. Risque d'électrocution !

2.2. Sécurité au travail

- a) Gardez la zone de travail bien rangée et bien éclairée. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil et son endommagement, contactez le service du fabricant.
- c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
- d) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
- e) Utilisez le produit dans un endroit bien ventilé.
- f) Conserver le mode d'emploi pour référence future. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
- g) Tenir hors de portée des enfants les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage.
- h) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.



Important ! Assurez la sécurité des enfants et des autres personnes présentes lors de l'utilisation de l'équipement.

2.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments susceptibles de nuire à votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des fonctions mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou n'aient été instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la façon de faire fonctionner l'appareil.
- c) L'unité peut être utilisée par des personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser et correctement formées, qui ont lu ce manuel d'instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- d) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- f) Ne placez pas vos mains ou des objets à l'intérieur de l'appareil en cours d'exécution !

2.4. Utilisation sûre de l'appareil

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume pas et ne s'éteint pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant le réglage, le nettoyage ou l'entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- c) Gardez le produit inutilisé hors de la portée des enfants et de toute personne non familière avec l'appareil ou ce manuel. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- d) Maintenir l'appareil en bon état technique. S'il est endommagé, renvoyez l'appareil pour réparation avant utilisation.
- e) Sécuriser l'appareil contre les enfants.
- f) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

- i) Il est interdit de déplacer et de manipuler l'appareil lors de son fonctionnement.
- j) Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.
- k) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- l) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.
- m) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- n) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu. N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
- o) N'obstruez pas les orifices de ventilation de l'appareil !
- p) Avant la première utilisation et après chaque transport, ouvrez le couvercle et attendez 24 heures avant d'utiliser l'appareil.
- q) Ne retournez pas l'appareil et ne l'inclinez pas à un angle supérieur à 45°.
- r) Gardez un espace libre autour de l'appareil (au moins 1 m de chaque côté).
- s) Pour éviter d'endommager le compresseur, n'appuyez pas sur le bouton d'alimentation plus souvent que toutes les 5 minutes.
- t) N'utilisez pas de dispositifs mécaniques pour accélérer le processus de refroidissement !
- u) Ne pas endommager le circuit du réfrigérant.



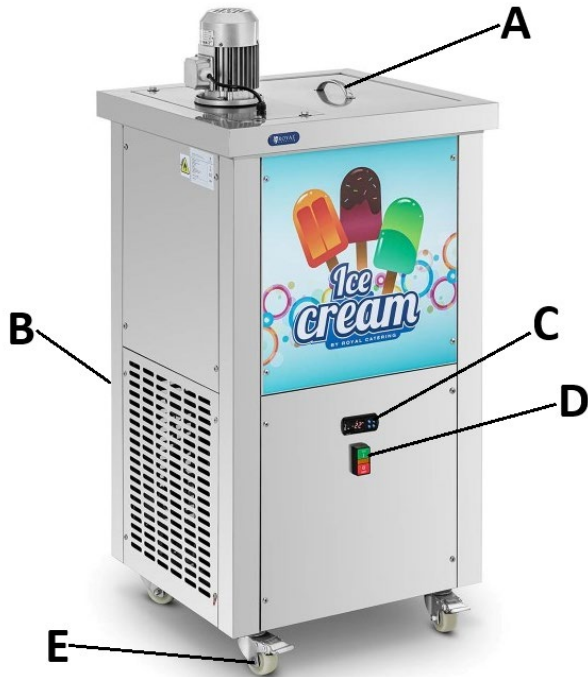
ATTENTION ! Bien que le produit ait été conçu pour être sûr et dispose de protections adéquates et malgré les dispositifs de sécurité supplémentaires fournis à l'utilisateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation du produit. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

3. Mode d'emploi

Le produit est destiné à la fabrication de glaces sur bâtonnet.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Présentation du produit



- A. Couvercle du compartiment à moule à glace
- B. Raccordement avec vanne de type robinet
- C. Panneau de commande
- D. Boutons marche/arrêt
- E. Roues de transport (dont 2 avec frein)

3.2. Préparation au fonctionnement

PLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser la plage de +10 à 43°C et l'humidité relative ne doit pas dépasser 85 %. Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Maintenir une distance minimale de 1 m de chaque mur de l'unité. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude et de la lumière directe du soleil. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et hors de portée des enfants et des personnes ayant des fonctions mentales, sensorielles et intellectuelles altérées. Placez l'appareil de manière à ce que la prise principale soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant la première utilisation, laver toutes les parties en contact direct avec le produit alimentaire, à savoir le compartiment intérieur et les moules à glace.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

L'appareil est livré presque prêt à fonctionner - en plus du raccordement actuel, le raccordement nécessite également une vanne pour évacuer la solution de refroidissement à l'arrière de l'appareil.

3.3. Utilisation de l'appareil

3.3.1 Préparation de la solution de refroidissement

Pour préparer la solution de refroidissement, utilisez de la saumure dissoute ou du glycol dans les proportions suivantes :

- saumure : 1kg de sel pour 3 kg d'eau (~3 litres). Le sel doit être très bien dissous dans l'eau avant utilisation. La température maximale pour une telle solution de refroidissement est de -16 °C

- Propylène glycol : si vous utilisez du glycol pur (99,9 %), mélangez-le une fois avec 1 kg de sel et 0,3 kg d'eau (~300 ml). Une telle solution peut atteindre une température de refroidissement maximale de -30 °C.

Versez la solution de refroidissement préparée dans l'appareil en faisant très attention à ce que son niveau ne dépasse pas le niveau maximum (« MAX ») marqué par une ligne sur la paroi du réservoir de l'appareil.

ATTENTION : ne versez pas d'eau seule dans l'appareil puis ajoutez du sel - vous risquez d'endommager l'appareil !

3.3.2 Conseils pour préparer une masse de crème glacée ou une solution glacée

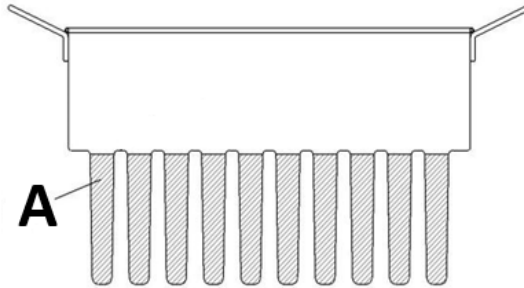
Pour préparer la masse de glace, utilisez de l'eau potable et du sucre cristallisé (adapté à la production de glace) dans un rapport de 1:8. Pour la saveur, ajoutez un peu de lait, de crème, de jus, de fruits, etc. Comme base pour la masse de glace, vous pouvez également utiliser des boissons non alcoolisées comme du cola, du jus d'orange ou du lait coca.

3.3.3 Préparation des moules à glace

- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton vert « ON » sur le panneau - le voyant orange entre les boutons doit s'allumer.
- Programmer les températures et le type de fonctionnement de l'unité (voir section 3.3.4).

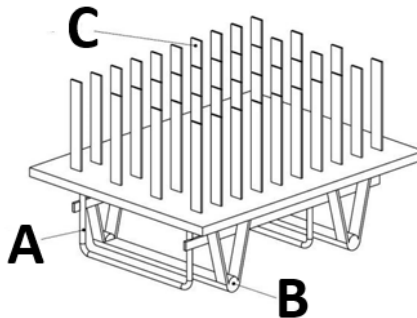
REMARQUE : au premier démarrage de l'appareil, cela prendra environ 1 minutes. 2 heures pour abaisser la température de la solution réfrigérante à env. -15°C .

- Préparez la masse de glace et versez-la dans des moules à glace selon le schéma ci-dessous :



Niveau maximum de masse de glace (A) - selon le niveau marqué en gris sur l'image ci-dessus.

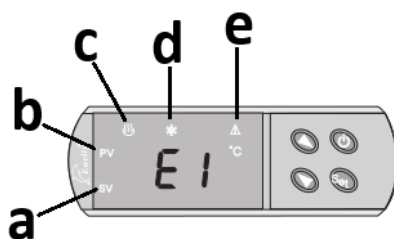
- Tirez les poignées (A) et (B) et placez les bâtonnets de glace (C) dans le support comme indiqué sur l'image ci-dessous :



- Insérez la poignée avec les bâtonnets de glace dans le moule à glace - de manière à ce que les bâtonnets soient partiellement enfoncés dans les moules à glace et placez les deux parties ensemble dans le réservoir de l'appareil rempli de solution réfrigérante.
- Après 10-20 minutes. après immersion dans la solution, la glace doit être prête, donc après ce temps, retirez le moule à 2 tranches du réservoir de l'appareil et placez-le dans le réservoir externe avec de l'eau courante (REMARQUE : le niveau d'eau ne doit pas dépasser le niveau des moules à glace mentionné précédemment - marqué en gris).

- Après l'avoir placé dans le réservoir d'eau, pressez la poignée (B), puis les deux poignées (A) et (B) et retirez la glace sur bâtonnet du moule.
- Procédez chronologiquement comme décrit dans les sous-sections ci-dessus avec les prochains lots de glace.
- Si vous continuez à ne pas utiliser l'appareil, éteignez-le en appuyant sur le bouton rouge "OFF" du panneau - le voyant orange doit s'éteindre. De plus, débranchez l'appareil de la prise de courant. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, videz immédiatement l'appareil de la solution de refroidissement en dévissant le robinet de la valve situé à l'arrière de l'appareil et en vidant la solution.
- L'appareil doit être nettoyé et séché après utilisation et après non-utilisation.

3.3.4 Programmation des opérations



- a. **Température réglée**
 - b. **Température actuelle**
 - c. **Témoin de chauffage**
 - d. **Lumière de refroidissement**
 - e. **Voyant d'erreur**
- Appuyez sur le bouton « Set » du panneau de commande pour afficher la température réglée sur l'appareil, et si nécessaire, utilisez les boutons ^/√ pour modifier sa valeur.
 - À son tour, en appuyant et en maintenant enfoncé le bouton « Set » pendant 6 secondes, vous pouvez accéder au menu de paramétrage. Ensuite, l'option de modification de la température est inactive et appuyez à nouveau sur le bouton « Set » pour basculer entre les options de réglage : HL-LS-HS-PL-CA-d :



- - un appui long sur la touche de l'option "HC" permet de sélectionner les fonctions chauffage ("H") ou climatisation ("C") - sélectionner la fonction appropriée avec les touches $\wedge/\vee$.



- - un nouvel appui sur le bouton "Set" permet d'accéder à l'option de réglage de la limite de température minimale ("LS") du fonctionnement de l'appareil. Réglez la valeur appropriée dans la plage de -40 à -1 ° C avec les boutons $\wedge/\vee$.



- - un nouvel appui sur le bouton "Set" permet d'accéder à l'option de réglage de la limite de température maximale ("HS") du fonctionnement de l'appareil. Réglez la valeur appropriée dans la plage de +1 à 80 ° C avec les touches $\wedge/\vee$.



- - un nouvel appui sur le bouton "Set" permet d'accéder à l'option de réglage du délai de démarrage de l'appareil. Utilisez les boutons $\wedge/\vee$ pour sélectionner un délai de 0 à 5 minutes.



- - un nouvel appui sur le bouton "Set" permet d'accéder à l'option de correction de température (calibrage). Utilisez les boutons $\wedge/\vee$ pour corriger la température dans la plage de -15 ~ +15 ° C.



- - en appuyant à nouveau sur le bouton « Set », vous accédez à l'option de réglage de l'hystérésis de température, c'est-à-dire la différence admissible entre la température réelle de la solution et la température cible réglée sur l'appareil. Lorsque la différence définie est dépassée, l'appareil redémarre pour atteindre la température cible. Utilisez les boutons $\wedge/\vee$ pour régler l'hystérésis dans la plage de 1 à 15 °C.



- - ce message indique une erreur de l'appareil, c'est à dire un problème avec le capteur de température.

3.3.5 Résolution de problèmes

Problème	Cause(s) possible(s)	Panneaux	Solution
Panne du système de refroidissement.	Le compresseur du système de refroidissement ne fonctionne pas.	1. Compresseur défectueux. 2. Tension d'alimentation trop faible ou fusible grillé.	1. Remplacez la pièce endommagée. 2. Faites vérifier le système par un électricien qualifié ou un technicien de service ou remplacez le fusible par un fusible fonctionnel.

	Système de refroidissement bloqué par une accumulation de glace.	De l'humidité ou des corps étrangers pénètrent dans le système.	Éliminez l'humidité ou nettoyez le système de refroidissement (avec l'aide d'un spécialiste).
	Fuite de réfrigérant.	Une fuite dans le système de réfrigération.	Réparez la fuite, nettoyez le système et rechargez en réfrigérant (en faisant appel à un spécialiste).
Le mécanisme de mixage ne fonctionne pas.	L'agitateur est bloqué.	1. Joint endommagé. 2. Partie endommagée du mécanisme de mélange.	Vérifiez et si nécessaire remplacez le composant endommagé.
	Le moteur de l'agitateur ne fonctionne pas.	1. Moteur défectueux. 2. L'un des cordons d'alimentation est endommagé.	1. Remplacez-le par un fonctionnel ou réparez-le. 2. Réparez le cordon d'alimentation.

3.4. Nettoyage et entretien

- Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Attendez que les pièces en rotation s'arrêtent.
- Retirez la fiche avant chaque nettoyage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

- c) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- d) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- e) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- f) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- g) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
- h) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.
- i) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- j) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
- k) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL USAGÉ

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant, en recyclant ou en appliquant d'autres formes d'utilisation des machines usagées, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés..



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Macchina per gelato - a stecco	
Modello	RCPM-01	RCPM-02
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	~230/50	
Potenza nominale [W]	1100	1450
Corrente nominale [A]	5	6
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IPX3	
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	625×585×1280	730×750×1290
Peso [kg]	95	115
Classe climatica	SN/T	
Capacità serbatoio materiale [L]	40	80
Capacità ghiaccio singolo [ml]	80	75 + 110
Capacità di carico	40 pz/15 min o 3000 pz/giorno	80 pz/15 min o 6000 pz/giorno
Temperatura di esercizio del serbatoio [°C]	-22-0	
Refrigerante/quantità	R290/120g	R290/130g
Agente isolante	Ciclopentano	

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di assistere nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO
MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.**

Per garantire il funzionamento lungo e affidabile del dispositivo, assicurarsi di utilizzarlo e mantenerlo correttamente seguendo le linee guida contenute in questo manuale di istruzioni. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'unità è progettata e costruita in modo tale che i rischi derivanti dalle emissioni acustiche siano ridotti al livello più basso possibile.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o ATTENZIONE! oppure RICORDA! descrivere una situazione (segnale di pericolo generale).
	ATTENZIONE! Pericolo di folgorazione!
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali facilmente infiammabili!

	Attenzione! La superficie calda può causare ustioni!
	Da utilizzare esclusivamente all'interno dei locali.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi o mortali.

Il termine “dispositivo” o “prodotto” nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a:

Macchina per gelato - a stecco

2.1. Sicurezza elettrica

- La spina del dispositivo deve essere adattata alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare i componenti con messa a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra e tocca il dispositivo mentre è esposto alla pioggia diretta, a un pavimento bagnato o mentre lavora in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danneggiamento o di folgorazione.
- Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
- Non usare il cavo dell'alimentazione in modo inadeguato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo per tirare o estrarre la spina dal contatto.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- e) Se è inevitabile utilizzare il dispositivo in un ambiente umido, è necessario applicare l'interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) È vietato utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra segni visibili di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del produttore.
- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. Non utilizzare l'apparecchio su superfici bagnate.
- h) Non permettere che l'apparecchio si bagni. Pericolo di folgorazione!

2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Sii lungimirante, osserva ciò che stai facendo e usa il buon senso quando usi il dispositivo.
- b) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo o constatazione di un danno, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- c) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
- d) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO₂) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
- e) Utilizzare l'apparecchio in luogo ben ventilato.
- f) Conservare il manuale d'istruzioni per il futuro utilizzo. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
- g) Tenere le gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio fuori dalla portata dei bambini.
- h) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.



Ricordati! occorre proteggere bambini e altre persone durante il lavoro con l'apparecchio.

2.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare questo dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che potrebbero compromettere la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o persone prive di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate o abbiano ricevuto istruzioni da una persona responsabile della loro sicurezza su come utilizzarlo. utilizzare il dispositivo.
- c) L'unità può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di utilizzarla e adeguatamente addestrate, che hanno letto questo manuale di istruzioni e sono state addestrate in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- d) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
- e) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
- f) Non inserire le mani né oggetti all'interno del dispositivo in funzione!

2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- b) Prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, occorre scollegarlo dall'alimentazione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
- c) Conservare gli apparecchi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono l'apparecchio o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- d) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Se danneggiato, restituire il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- e) Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- h) Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchio dal luogo di stoccaggio a quello di utilizzo, si deve tener conto delle norme di sicurezza e di salute per la movimentazione manuale in vigore nel paese in cui l'apparecchio viene utilizzato.

- i) È vietato muovere, spostare o ruotare l'apparecchio durante il funzionamento.
- j) Non lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza.
- k) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- l) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
- m) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- n) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore. Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta.
- o) Non coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.
- p) Prima del primo utilizzo e dopo ogni trasporto, aprire il coperchio e attendere 24 ore prima di utilizzare l'apparecchio.
- q) Non capovolgere l'unità né inclinarla con un angolo superiore a 45°.
- r) Mantenere uno spazio libero attorno al dispositivo (almeno 1 m da ciascun lato).
- s) Per evitare di danneggiare il compressore, non premere il pulsante di accensione più spesso di ogni 5 minuti.
- t) Non utilizzare dispositivi meccanici per accelerare il processo di raffreddamento!
- u) Non danneggiare il circuito del refrigerante.



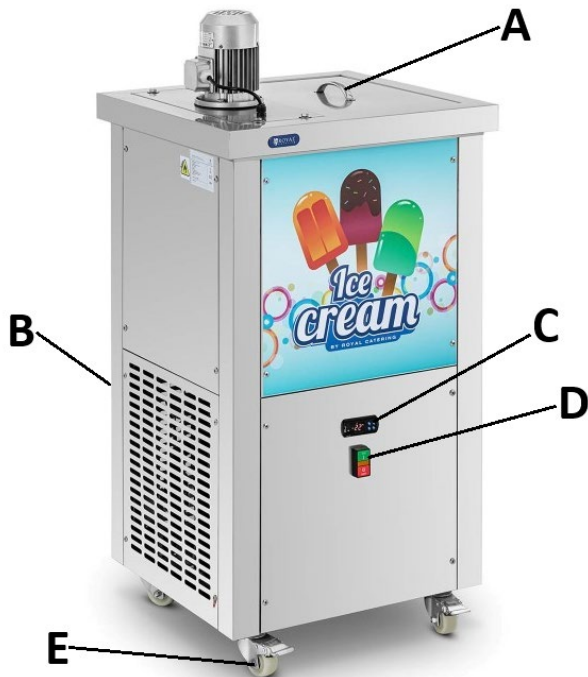
ATTENZIONE! Sebbene il prodotto sia stato progettato per essere sicuro e disponga di protezioni adeguate e nonostante le caratteristiche di sicurezza aggiuntive fornite all'utente, esiste ancora un lieve rischio di incidente o lesioni durante la manipolazione del prodotto. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.

3. Istruzioni per l'uso

Il prodotto è destinato alla preparazione del gelato su stecco.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Panoramica del Prodotto



- A. Coperchio vano stampo ghiaccio
- B. Collegamento con valvola a rubinetto
- C. Pannello di controllo
- D. Pulsanti ON/OFF
- E. Ruote di trasporto (di cui 2 con freno)

3.2. Preparazione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente non deve superare l'intervallo $+10-43^{\circ}\text{C}$ e l'umidità relativa non deve superare l'85%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Mantenere una distanza minima di 1 m da ciascuna parete dell'unità. Tenere il dispositivo lontano da superfici calde e dalla luce solare diretta. Utilizzare sempre l'unità su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali e intellettuali ridotte. Posizionare l'unità in modo tale che la spina principale sia raggiungibile in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo lavare tutte le parti a diretto contatto con il prodotto alimentare, ovvero il vano interno e gli stampini del gelato.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio viene consegnato quasi pronto per l'uso: oltre al collegamento attuale è necessaria una valvola per lo scarico della soluzione di raffreddamento sul retro dell'apparecchio.

3.3. Utilizzo del dispositivo.

3.3.1 Preparazione della soluzione refrigerante

Per preparare la soluzione di raffreddamento, utilizzare salamoia o glicole disciolto nelle seguenti proporzioni:

- salamoia: 1 kg di sale per 3 kg di acqua (~3 litri). Il sale deve essere ben sciolto in acqua prima dell'uso. La temperatura massima per tale soluzione di raffreddamento è -16 °C

- Glicole propilenico: quando si utilizza glicole puro (99,9%), miscelarlo con 1 kg di sale una volta con 0,3 kg di acqua (~300 ml). Tale soluzione può raggiungere una temperatura massima di raffreddamento di -30 °C.

Versare la soluzione refrigerante preparata nell'apparecchio, prestando molta attenzione che il suo livello non superi il livello massimo (" MAX ") contrassegnato da una linea sulla parete del serbatoio dell'apparecchio.

ATTENZIONE: non versare nell'apparecchio solo acqua e poi aggiungere sale: si rischia di danneggiare l'apparecchio!

3.3.2 Suggerimenti per la preparazione della massa di gelato o della soluzione di ghiaccio

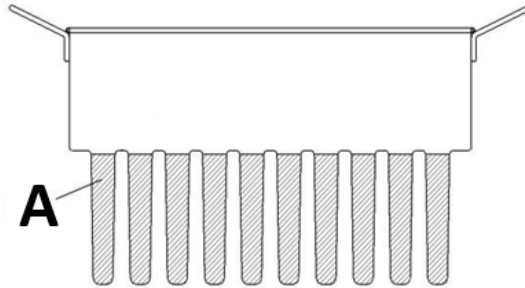
Per preparare la massa del gelato utilizzare acqua potabile e zucchero semolato (adatto alla produzione del gelato) in rapporto 1:8. Per insaporire, aggiungere un po' di latte, panna, succo, frutta, ecc. ingredienti per il gelato. Come base per la massa del gelato è possibile utilizzare anche bevande analcoliche come cola, succo d'arancia o latte di coca cola.

3.3.3 Preparazione degli stampi per il ghiaccio

- Accendi il dispositivo premendo il pulsante verde "ON" sul pannello: la spia arancione tra i pulsanti dovrebbe illuminarsi.
- Programmare le temperature e il tipo di funzionamento dell'unità (vedere paragrafo 3.3.4).

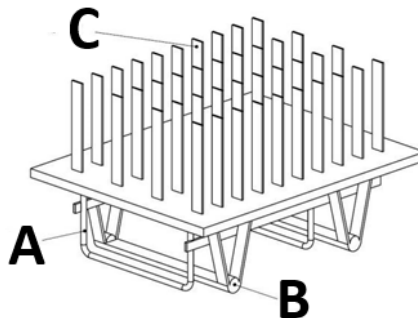
NOTA: al primo avvio del dispositivo occorreranno ca. 2 ore per abbassare la temperatura della soluzione refrigerante a ca. -15°C .

- Preparare la massa di gelato e versarla negli stampini per il ghiaccio secondo lo schema seguente:



Livello massimo della massa di ghiaccio (A) - in base al livello contrassegnato in grigio nella figura sopra.

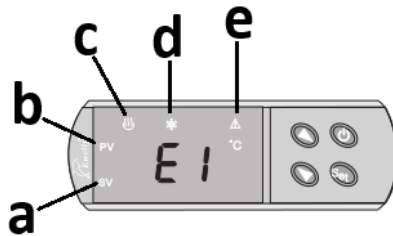
- Tirare le maniglie (A) e (B) e posizionare i bastoncini di gelato (C) nel supporto come mostrato nella figura seguente:



- Inserire il manico con i bastoncini di gelato nello stampo per gelato - in modo che i bastoncini siano parzialmente affondati negli stampi per gelato e posizionare le due parti insieme nel serbatoio dell'apparecchio riempito con la soluzione refrigerante.
- Dopo 10-20 minuti, dopo l'immersione nella soluzione il gelato dovrebbe essere pronto, quindi trascorso questo tempo, togliere lo stampo a 2 fette dalla vasca del dispositivo e inserirlo nella vasca esterna con acqua corrente (NOTA: il livello dell'acqua non deve superare il livello degli stampi gelato precedentemente menzionato - evidenziato in grigio).

- Dopo averlo inserito nel serbatoio dell'acqua, premere la maniglia (B), poi entrambe le maniglie (A) e (B) ed estrarre il gelato su stecco dallo stampo.
- Procedere in ordine cronologico come descritto nei sottoparagrafi precedenti con le successive cotture di gelato.
- Se continui a non utilizzare il dispositivo, spegnilo premendo il pulsante rosso "OFF" sul pannello: la spia arancione dovrebbe spegnersi. Inoltre, scollegare il dispositivo dalla presa di corrente. Se non si utilizza il dispositivo per un lungo periodo di tempo, svuotare immediatamente il dispositivo dalla soluzione di raffreddamento svitando il rubinetto con valvola situato sul retro del dispositivo e scaricando la soluzione.
- Il dispositivo deve essere pulito e asciugato dopo il funzionamento e l'ulteriore mancato utilizzo.

3.3.4 Programmazione del funzionamento



- a. Impostazione della temperatura
- b. Temperatura attuale
- c. Spia di riscaldamento
- d. Luce rinfrescante
- e. Spia di errore

- Premere il pulsante "Set" sul pannello di controllo per visualizzare la temperatura impostata sul dispositivo e, se necessario, utilizzare i pulsanti ^/v per modificarne il valore.
- A sua volta, tenendo premuto il pulsante "Set" per 6 secondi, è possibile accedere al menu di impostazione dei parametri. Quindi l'opzione per modificare la temperatura è inattiva e premendo nuovamente il pulsante "Imposta" per cambiare tra le opzioni di impostazione: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - tenendo premuto il pulsante dell'opzione "HC" è possibile selezionare la funzione di riscaldamento ("H") o di raffreddamento ("C") - selezionare la funzione appropriata con i pulsanti $\wedge/\vee$.



- - premendo nuovamente il pulsante "Set" si accede alla possibilità di impostare il limite minimo di temperatura ("LS") di funzionamento del dispositivo. Impostare il valore appropriato nell'intervallo da -40 a -1 °C con i pulsanti $\wedge/\vee$.



- - premendo nuovamente il pulsante "Set" si accede alla possibilità di impostare il limite massimo di temperatura ("HS") di funzionamento del dispositivo. Impostare il valore appropriato nell'intervallo da +1 a 80 °C con i pulsanti $\wedge/\vee$.



- - premendo nuovamente il pulsante "Set" si accede alla possibilità di impostare il ritardo nell'avvio del dispositivo. Utilizzare i pulsanti $\wedge/\vee$ per selezionare un ritardo di 0-5 minuti.



- - premendo nuovamente il pulsante "Set" si accede all'opzione di correzione (calibrazione) della temperatura. Utilizzare i pulsanti $\wedge/\vee$ per correggere la temperatura nell'intervallo compreso tra -15 ~ +15 °C.



- Premendo nuovamente il pulsante "Set" si accede all'opzione di impostazione dell'isteresi della temperatura, ovvero della differenza consentita tra la temperatura effettiva della soluzione e la temperatura target impostata sul dispositivo. Quando la differenza impostata viene superata, il dispositivo si riavvierà per raggiungere la temperatura target. Utilizzare i pulsanti $\wedge/\vee$ per impostare l'isteresi nell'intervallo 1 ~ 15 ° C.



- questo messaggio indica un errore del dispositivo, ovvero un problema con il sensore di temperatura.

3.3.5 Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Segni	Soluzione
Guasto al sistema di raffreddamento.	Il compressore del sistema di raffreddamento non funziona.	1. Compressore difettoso. 2. Tensione di alimentazione troppo bassa o fusibile bruciato.	1. Sostituire la parte danneggiata. 2. Far controllare il sistema da un elettricista qualificato o da un tecnico dell'assistenza o sostituire il fusibile con uno funzionante.

	Sistema di raffreddamento bloccato dall'accumulo di ghiaccio.	Umidità o corpi estranei entrano nel sistema.	Rimuovere l'umidità o pulire il sistema di raffreddamento (con l'aiuto di uno specialista).
	Perdita di refrigerante.	Una perdita nel sistema di refrigerazione.	Riparare la perdita, pulire il sistema e ricaricare con refrigerante (rivolgendosi a uno specialista).
Il meccanismo di miscelazione non funziona.	L'agitatore è bloccato.	1. Guarnizione danneggiata. 2. Parte danneggiata del meccanismo di miscelazione.	Controllare ed eventualmente sostituire il componente danneggiato.
	Il motore dell'agitatore non funziona.	1. Motore difettoso. 2. Uno dei cavi di alimentazione è danneggiato.	1. Sostituirlo con uno funzionante o ripararlo. 2. Riparare il cavo di alimentazione.

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e

raffreddare completamente l'apparecchio. Aspettare che le parti rotanti si fermino.

- b) Staccare la spina prima di ogni pulizia e quando l'apparecchio non è in uso!
- c) Per la pulizia dell'apparecchio si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- d) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
- e) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- f) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- g) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
- h) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.
- i) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
- j) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
- k) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche) per la pulizia poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'unità.

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE USURATE.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Riutilizzando, riciclando o applicando altre forme di utilizzo delle macchine usate, fornite un contributo significativo alla protezione del nostro ambiente.

Per informazioni sull'impianto adatto per lo smaltimento dei dispositivi usurati, contattare gli organi della vostra amministrazione locale.



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Máquina para helado - tipo polo	
Modelo	RCPM-01	RCPM-02
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	~230/50	
Potencia nominal [W]	1100	1450
Intensidad nominal [A]	5	6
Clase de aislamiento	I	
Grado de protección IP	IPX3	
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	625x585x1280	730x750x1290
Peso [kg]	95	115
Clase climática	SN/T	
Capacidad del tanque de material [L]	40	80
Capacidad de hielo individual [ml]	80	75 + 110
Capacidad de carga	40 unidades/15 min o 3000 unidades/día	80 unidades/15 min o 6000 unidades/día
Temperatura de funcionamiento del tanque [° C]	-22-0	
Refrigerante/cantidad	R290 / 120g	R290 / 130g
Agente aislante	Ciclopentano	

1. Descripción general

El manual está destinado a ayudar a un uso seguro y confiable. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para garantizar el funcionamiento prolongado y confiable del dispositivo, asegúrese de operarlo y mantenerlo correctamente siguiendo las pautas de este manual de instrucciones. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta el progreso técnico y la posibilidad de reducir el ruido, la unidad está diseñada y construida de tal manera que los riesgos derivados de las emisiones sonoras se reducen al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	¡PRECAUCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECUERDA! describir una situación (señal de advertencia general).
	¡ADVERTENCIA! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio: ¡materiales inflamables!

	¡advertencia! ¡Tocar la superficie caliente puede provocar quemaduras!
	Solo para uso en interiores.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

2. Seguridad de uso



¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves o la muerte.

El término "dispositivo" o "producto" en las advertencias y la descripción de las instrucciones se refiere a:

Máquina para helado - tipo polo

2.1. Seguridad eléctrica

- La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
- Evite tocar las partes conectadas a tierra como tubos, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de sufrir una descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra y toca el dispositivo mientras está expuesto a la lluvia directa, al pavimento mojado o mientras trabaja en un ambiente húmedo. El ingreso del agua a la herramienta aumenta el riesgo de avería y descargas eléctricas.
- No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No usar el cable de alimentación de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantenga el cable alejado de

fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) Si no se puede evitar el uso del aparato en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso del RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) No usar el aparato si el conductor de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante.
- g) Para evitar una descarga eléctrica, no sumergir el cable, la clavija ni el propio aparato en agua u otro líquido. No trabajar con la herramienta en superficies mojadas.
- h) No permitir que la herramienta se moje. ¡Advertencia de descarga eléctrica!

2.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Mantener el área de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Sea previsor, observe lo que hace y utilice el sentido común al utilizar el dispositivo.
- b) En caso de dudas acerca del funcionamiento correcto del equipo o determinar daños en el mismo, contactar con el servicio técnico del fabricante.
- c) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
- d) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO₂) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
- e) Utilice el producto en un área bien ventilada.
- f) Guardar este manual para futuras consultas. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
- g) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
- h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.



¡Recuerde! hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

2.3. Seguridad personal

- a) No opere este dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar su capacidad para operar el dispositivo.
- b) El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o personas que carezcan de experiencia y/o conocimiento, a menos que estén supervisadas o hayan sido instruidas por una persona responsable de su seguridad sobre cómo operar el dispositivo.
- c) La unidad puede ser operada por personas físicamente capacitadas, capaces de operarla y debidamente capacitadas, que hayan leído este manual de instrucciones y hayan recibido capacitación en seguridad y salud ocupacional.
- d) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- e) El dispositivo no es un juguete. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto.
- f) ¡No coloque sus manos ni ningún otro objeto dentro del dispositivo en funcionamiento!

2.4. Uso seguro del dispositivo

- a) No utilice el dispositivo si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende ni apaga). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
- b) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de ajustarlo, limpiarlo o darle servicio. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
- c) Mantenga el producto sin usar fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el dispositivo o este manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- d) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Si está dañado, devuelva el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
- e) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
- f) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- h) Al transportar y manipular el dispositivo desde el lugar de almacenamiento al lugar de uso, tener en cuenta las normas de prevención de riesgos

laborales durante la manipulación, aplicables en el país donde se utilizan los dispositivos.

- i) Se prohíbe mover, desplazar o girar el equipo durante su funcionamiento.
- j) No dejar la herramienta conectada sin vigilancia.
- k) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- l) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
- m) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
- n) Mantener el equipo lejos de fuentes de fuego y calor. No exponga el dispositivo a la luz solar directa.
- o) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!
- p) Antes del primer uso y después de cada transporte, abra la tapa y espere 24 horas antes de utilizar el dispositivo.
- q) No coloque la unidad boca abajo ni la incline en un ángulo superior a 45°.
- r) Mantenga un espacio libre alrededor del dispositivo (al menos 1 m de cada lado).
- s) Para evitar dañar el compresor, no presione el botón de encendido más de cada 5 minutos.
- t) ¡No utilice dispositivos mecánicos para acelerar el proceso de enfriamiento!
- u) No dañar la circulación del refrigerante.



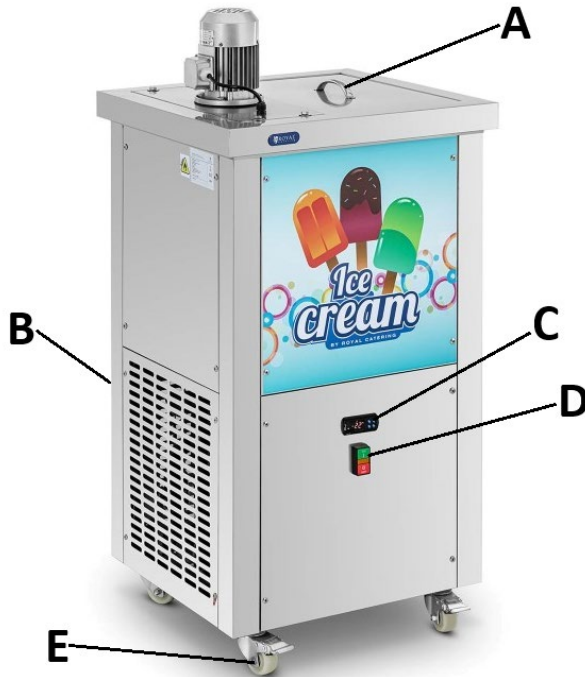
¡ADVERTENCIA! Aunque el producto ha sido diseñado para ser seguro y cuenta con las protecciones adecuadas y a pesar de las características de seguridad adicionales proporcionadas al usuario, aún existe un ligero riesgo de accidente o lesión al manipular el producto. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Instrucciones de uso

El producto está destinado a la elaboración de helado en barra.

La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.

3.1. Descripción del producto



- A. Tapa del compartimento del molde para hielo
- B. Conexión con válvula tipo grifo.
- C. Panel de control
- D. Botones de encendido/apagado
- E. Ruedas de transporte (incluidas 2 con freno)

3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

La temperatura ambiente no debe exceder el rango de +10-43°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Mantenga una distancia mínima de 1 m de cada pared de la unidad. Mantenga el dispositivo alejado de superficies calientes y de la luz solar directa. Siempre opere la unidad sobre una superficie nivelada, estable, limpia, ignífuga y seca y fuera del alcance de los niños y personas con funciones mentales, sensoriales e intelectuales deterioradas. Coloque el aparato de forma que se pueda acceder al enchufe principal en cualquier momento. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!

Antes del primer uso, lave todas las piezas que están en contacto directo con el producto alimenticio, es decir, el compartimento interior y los moldes para helado.

ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

El dispositivo se entrega casi listo para funcionar: además de la conexión actual, para la conexión todavía se necesita una válvula para drenar la solución refrigerante en la parte posterior del dispositivo.

3.3. Manejo del equipo.

3.3.1 Preparación de la solución refrigerante.

Para preparar la solución refrigerante, utilice salmuera disuelta o glicol en las siguientes proporciones:

- salmuera: 1 kg de sal por 3 kg de agua (~3 litros). La sal debe estar muy bien disuelta en agua antes de su uso. La temperatura máxima para una solución de enfriamiento de este tipo es -16 °C

- Propilenglicol: cuando se utiliza glicol puro (99,9%), mezclarlo con 1 kg de sal una vez con 0,3 kg de agua (~300 ml). Una solución de este tipo puede alcanzar una temperatura máxima de enfriamiento de -30 °C.

Vierta la solución refrigerante preparada en el dispositivo, prestando mucha atención a que su nivel no supere el nivel máximo (" MAX ") marcado por una línea en la pared del tanque del dispositivo.

ATENCIÓN: no vierta agua sola en el dispositivo y luego agregue sal: ¡corre el riesgo de dañar el dispositivo!

3.3.2 Consejos para preparar masa de helado o solución de hielo.

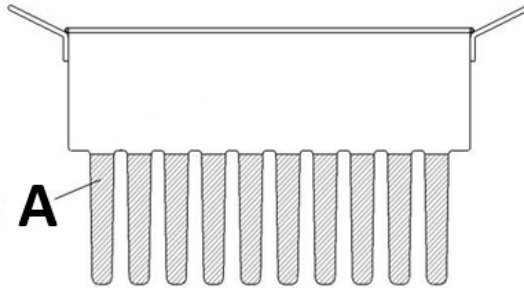
Para preparar la masa de helado utilizar agua potable y azúcar granulada (apto para la producción de helado) en una proporción de 1:8. Para darle sabor, agregue un poco de leche, nata, jugo, fruta, etc., ingredientes del helado. Como base para la masa de helado también puedes utilizar bebidas no alcohólicas como refrescos de cola, zumo de naranja o leche de cola.

3.3.3 Preparación de moldes para hielo.

- Encienda el dispositivo presionando el botón verde "ON" en el panel; la luz indicadora naranja entre los botones debe iluminarse.
- Programar las temperaturas y el tipo de funcionamiento del equipo (ver apartado 3.3.4).

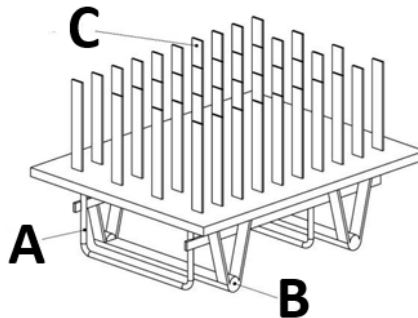
NOTA: la primera vez que se inicia el dispositivo tardará aprox. 2 horas para bajar la temperatura de la solución refrigerante a aprox. -15°C .

- Prepara la masa de helado y viértela en moldes para hielo según el siguiente diagrama:



Nivel máximo de masa de helado (A): según el nivel marcado en gris en la imagen de arriba.

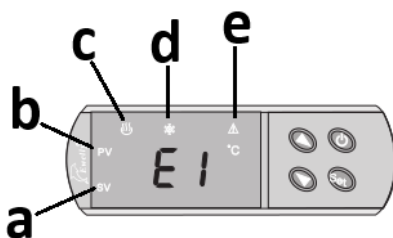
- Tire de las manijas (A) y (B) y coloque los palitos de helado (C) en el soporte como se muestra en la siguiente imagen:



- Inserte el mango con los palitos de helado en el molde para helado, de modo que los palitos queden parcialmente hundidos en los moldes para helado y coloque las dos partes juntas en el tanque del dispositivo lleno con la solución refrigerante.
- Después de 10-20 min. después de la inmersión en la solución, el helado debe estar listo, por lo que pasado este tiempo, retire el molde de 2 rebanadas del tanque del dispositivo y colóquelo en el tanque externo con agua corriente (NOTA: el nivel del agua no debe exceder el nivel de los moldes de helado mencionado anteriormente (marcado en gris)).

- Después de colocarlo en el tanque de agua, apriete la manija (B), luego ambas manijas (A) y (B) y retire el helado con un palito del molde.
- Proceda cronológicamente como se describe en las subsecciones anteriores con los siguientes lotes de helado.
- Si continúa sin utilizar el dispositivo, apáguelo presionando el botón rojo "OFF" en el panel; la luz indicadora naranja debería apagarse. Además, desenchufe el dispositivo de la toma de corriente. Si no utiliza el dispositivo durante un período de tiempo prolongado, vacíe inmediatamente el dispositivo de la solución refrigerante desenroscando el grifo de la válvula ubicado en la parte posterior del dispositivo y drenando la solución.
- El dispositivo debe limpiarse y secarse después de su funcionamiento y de su posterior inutilización.

3.3.4 Programación de operaciones



- a. **Ajuste de temperatura**
 - b. **Temperatura actual**
 - c. **Testigo de control de calentamiento**
 - d. **Luz de enfriamiento**
 - e. **Luz de error**
- Presione el botón "Set" en el panel de control para mostrar la temperatura configurada en el dispositivo y, si es necesario, use los botones $\wedge/\vee$ para cambiar su valor.
 - A su vez, presionando y manteniendo presionado el botón "Set" durante 6 segundos, se puede ingresar al menú de configuración de parámetros. Luego la opción de cambiar la temperatura queda inactiva y presionando nuevamente el botón "Set" para cambiar entre las opciones de configuración: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - mantener pulsado el botón en la opción "HC" permite seleccionar las funciones de calefacción ("H") o refrigeración ("C") - seleccione la función adecuada con los botones $\wedge/\vee$.



- - presionando nuevamente el botón "Set" se pasa a la opción de configurar el límite mínimo de temperatura ("LS") de funcionamiento del dispositivo. Establezca el valor apropiado en el rango de -40 a -1 °C con los botones $\wedge/\vee$.



- - presionando nuevamente el botón "Set" se pasa a la opción de configurar el límite máximo de temperatura ("HS") de funcionamiento del dispositivo. Establezca el valor apropiado en el rango de +1 a 80 °C con los botones $\wedge/\vee$.



- - Al presionar nuevamente el botón "Establecer", se accede a la opción de configurar el retraso en el inicio del dispositivo. Utilice los botones $\wedge/\vee$ para seleccionar un retraso de 0 a 5 minutos.



- - al presionar nuevamente el botón "Set" se pasa a la opción de corrección (calibración) de temperatura. Utilice los botones $\wedge/\vee$ para corregir la temperatura dentro del rango de -15 ~ +15 °C.



- - al pulsar nuevamente el botón "Set" se accede a la opción de configuración de la histéresis de temperatura, es decir, la diferencia permitida entre la temperatura real de la solución y la temperatura objetivo configurada en el dispositivo. Cuando se excede la diferencia establecida, el dispositivo se reiniciará para alcanzar la temperatura objetivo. Utilice los botones $\wedge/\vee$ para configurar la histéresis en el rango de $1 \sim 15^{\circ}\text{C}$.



- - este mensaje indica un error del dispositivo, es decir, un problema con el sensor de temperatura.

3.3.5 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Señales	Solución
Fallo del sistema de refrigeración.	El compresor del sistema de refrigeración no funciona.	1. Compresor defectuoso. 2. Tensión de alimentación demasiado baja o fusible quemado.	1. Reemplace la pieza dañada. 2. Haga que un electricista calificado o un técnico de servicio revise el sistema o reemplace el fusible por uno que funcione.
	Sistema de refrigeración bloqueado	Entra humedad o cuerpos extraños en el sistema.	Eliminar la humedad o limpiar el sistema de

	por acumulaci3n de hielo.		refrigeraci3n (con ayuda de un especialista).
	Fuga de refrigerante .	Una fuga en el sistema de refrigeraci3n.	Repare la fuga, limpie el sistema y recargue con refrigerante (con la ayuda de un especialista).
El mecanismo de mezcla no funciona.	El agitador est1 bloqueado.	1. Sello da1ado. 2. Parte da1ada del mecanismo de mezcla.	Verifique y si es necesario reemplace el componente da1ado.
	El motor del agitador no funciona.	1. Motor defectuoso. 2. Uno de los cables de alimentaci3n est1 da1ado.	1. Reempl1cel o por uno que funcione o rep1relo. 2. Repare el cable de alimentaci3n.

3.4. Limpieza y mantenimiento

- Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustituci3n de accesorios y cuando el equipo no est3 en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfrie por completo. Espere a que detengan los elementos giratorios.
- ¡Desconectar el enchufe de la red antes de cada limpieza, y despu3s de usar el equipo!
- Para la limpieza del equipo s3lo deben utilizarse detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies que entren en contacto con alimentos.
- Dejar secar completamente todas las piezas despu3s de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
- Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- Est1 prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- Aseg3rese de que el agua no penetre a trav3s de los orificios de carcasa.

- h) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y el aire comprimido.
- i) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- j) Limpiar con un paño suave y húmedo.
- k) No utilice objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, cepillo de alambre o espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material de la unidad.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo en el producto, las instrucciones de funcionamiento o el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Al reutilizar, reciclar o aplicar otras formas de uso a las máquinas de desecho, usted contribuye de manera significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Precíziós mérleg	Fagylaltgép - pálcikás fagylalthoz	
Modell	RCPM-01	RCPM-02
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	~230/50	
Névleges teljesítmény [W]	1100	1450
Névleges áramerősség [A]	5	6
Védelmi osztály	I	
Védelmi osztály IP	IPX3	
Méreték (Szélesség x mélység x magasság) [mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Súly [kg]	95	115
Klímaosztály	SN/T	
Anyagtartály kapacitása [L]	40	80
Egyetlen jég kapacitása [ml]	80	75 + 110
Terhelhetőség	40 db/15 perc vagy 3000 db/nap	80 db/15 perc vagy 6000 db/nap
Tartály üzemi hőmérséklete [°C]	-22-0	
Hűtőszerszám/mennyiség	R290 / 120g	R290 / 130g
Szigetelőanyag	Ciklopentán	

1. Általános leírás

A kézikönyv célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS
ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.**

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében ügyeljen arra, hogy a készüléket a jelen használati utasításban foglalt irányelvek szerint megfelelően üzemeltesse és karbantartsa. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javítása érdekében történő változtatásokra. A műszaki fejlődést és a zajcsökkentés lehetőségét figyelembe véve a készüléket úgy tervezték és építették meg, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázatokat a lehető legalacsonyabb szintre csökkentsék.

Jelmagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy FIGYELEM! egy helyzet leírása (általános figyelmeztető jel).
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	VIGYÁZAT! Tűzveszély - gyúlékony anyagok!
	Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!



Csak beltéri használatra.



VIGYÁZAT! A használati útmutató illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

2. A felhasználás biztonsága



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekben és az utasítások leírásában szereplő "eszköz" vagy "termék" kifejezés a következőkre vonatkozik:

Fagylaltgép - pálcikás fagylalthoz

2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- a) A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van, és megérinti a készüléket, miközben közvetlen esőnek, nedves járdának van kitéve, vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- d) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően! Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra! Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

- e) Ha nem lehet elkerülni a termék nedves környezetben való használatát, használjon áram-védőkészüléket (RCD)! Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicseréltetni.
- g) Áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba! Tilos a készüléket nedves felületen használni.
- h) Tilos a készülék eláztatása. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!

2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Tartsa rendben és jól megvilágítva a munkaterületet. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszt a készülék használatakor.
- b) Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál rajta, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével!
- c) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. saját hatáskörben javítást végezni!
- d) Tűz esetén por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekhez terveztek).
- e) A terméket jól szellőző helyen használja.
- f) Őrizze meg a használati útmutatót, mivel később is szüksége lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati útmutatót is át kell adni a termékkel együtt.
- g) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket tartsa gyermekektől elzárva.
- h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!



Ne feledje! Használat közben ügyeljen a gyermekek és a közelben tartózkodók testi épségére!

2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne kezelje ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék kezelési képességét.

- b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyan személyek, akiknek nincs tapasztalatuk és/vagy ismereteik, kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személy utasította őket a készülék használatára.
- c) A készüléket csak olyan személyek üzemeltethetik, akik fizikailag alkalmasak, képesek a készülék üzemeltetésére, megfelelően képzettek, és akik elolvasták ezt a használati útmutatót, valamint munkavédelmi és egészségügyi oktatásban részesültek.
- d) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- e) A készülék nem játék. Ügyeljen rá, hogy gyermekek ne játsszanak az eszközzel!
- f) Ne dugja be kezét, se más tárgyat a működő berendezés belsejébe!

2.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne használja a készüléket, ha a be-/kikapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- b) Beállítás, tisztítás vagy szervizelés előtt válassza le a készüléket a tápellátásról. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- c) Használaton kívül a berendezést olyan helyen tárolja, ahol gyermekek és a berendezést vagy a használati útmutatót nem ismerő személyek számára elérhetetlen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Ha megsérült, használat előtt küldje vissza a készüléket javításra.
- e) A készülék gyermekektől elzárva tartandó.
- f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- h) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.
- i) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.
- j) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
- k) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.
- l) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy karbantartási munkákat.

- m) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- n) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól. Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.
- o) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
- p) Az első használat előtt és minden szállítás után nyissa ki a fedelet, és várjon 24 órát, mielőtt a készüléket működtetné.
- q) Ne tegye a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse 45°-nál nagyobb szögben.
- r) Tartson szabad helyet a készülék körül (legalább 1 m távolságot mindkét oldalról).
- s) A kompresszor károsodásának elkerülése érdekében ne nyomja meg a bekapcsológombot 5 percnél gyakrabban.
- t) Ne használjon mechanikus eszközöket a lehűlési folyamat felgyorsítására!
- u) Ne rongálja meg a hűtőközeg keringető rendszerét.



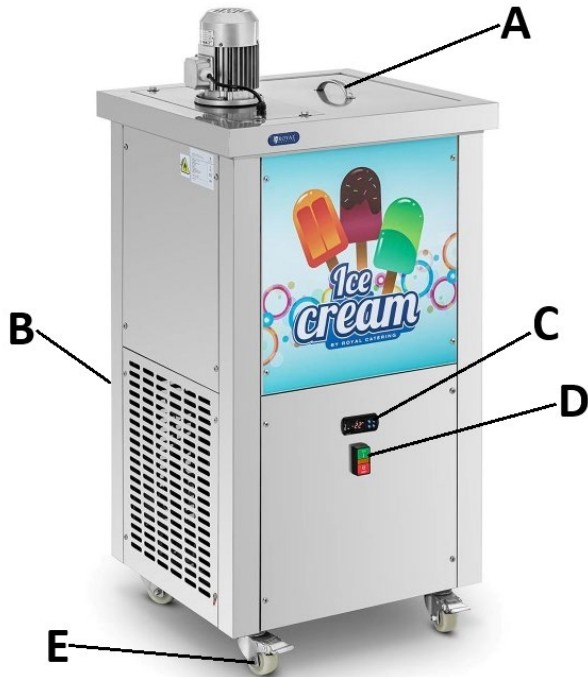
VIGYÁZAT! Bár a terméket úgy tervezték, hogy biztonságos legyen, és megfelelő biztosítékokkal rendelkezik, és a felhasználó számára biztosított további biztonsági funkciók ellenére a termék kezelése során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

3. Használati utasítás

A terméket pálcikás fagyalt készítésére szánják.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.

3.1. Termék áttekintés



- A. Jégforma rekesz fedele
- B. Csatlakozás csap típusú szeleppel
- C. Kezelőpanel
- D. ON/OFF gombok
- E. Szállító kerek (ebből 2 fékkel)

3.2. Beüzemelés előtt

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE:

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a +10-43°C tartományt, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légáramlás biztosítva legyen. Tartson legalább 1 m távolságot a készülék minden falától. Tartsa a készüléket távol a forró felületektől és a közvetlen napfénytől. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és szellemi, érzékszervi vagy értelmi fogyatékos személyek számára elérhetetlen helyen üzemeltesse. A készüléket úgy helyezze el, hogy a főcsatlakozó bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

Az első használat előtt mossa el az élelmiszerrel közvetlenül érintkező részeket, azaz a belső rekeszt és a fagylaltformákat.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

A készüléket szinte üzemkészen szállítják - a csatlakozóhoz az áramcsatlakozáson kívül még szükség van egy szelepre a hűtőoldat leeresztéséhez a készülék hátoldalán.

3.3. Munkavégzés a berendezéssel

3.3.1 A hűtőoldat elkészítése

A hűtőoldat elkészítéséhez használjon oldott sóoldatot vagy glikolt a következő arányban:

- sóoldat: 1 kg só 3 kg vízre (~3 liter). A sót használat előtt nagyon jól fel kell oldani a vízben. Az ilyen hűtési megoldás maximális hőmérséklete -16°C .

- Propilénglikol: tiszta glikol (99,9%) használata esetén 1 kg sóval egyszerre 0,3 kg vízzel (~300 ml) keverje össze. Egy ilyen megoldás maximálisan -30°C -os hűtési hőmérsékletet érhet el.

Öntse az előkészített hűtőoldatot a készülékbe, és ügyeljen arra, hogy annak szintje ne haladja meg a készülék tartályának falán lévő vonallal jelölt maximális szintet ("MAX").

FIGYELEM: ne öntsön csak vizet a készülékbe, majd adjon hozzá sót - ezzel a készülék károsodását kockáztatja!

3.3.2 Tippek a jégkrémmassza vagy jégoldat elkészítéséhez

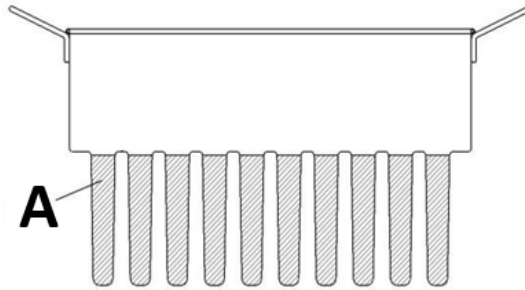
A fagylaltmassza elkészítéséhez 1:8 arányban használjon ivóvizet és kristálycukrot (fagylaltkészítésre alkalmas). Az ízesítéshez adjon hozzá egy kis tejet, tejszínt, gyümölcslevet, gyümölcsöt stb. fagylalt hozzávalókat. A fagylaltmassza alapjául alkoholmentes italokat, például kólát, narancslevet vagy kólás tejet is használhat.

3.3.3 Jégformák előkészítése

- Kapcsolja be a készüléket a panelen lévő zöld "ON" gomb megnyomásával - a gombok közötti narancssárga jelzőfénynek világítania kell.
- Programozza be a hőmérsékleteket és a készülék működési módját (lásd a 3.3.4. szakaszt).

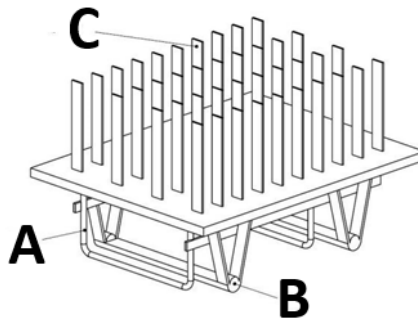
MEGJEGYZÉS: a készülék első indításakor kb. 2 óra szükséges ahhoz, hogy a hűtőoldat hőmérséklete kb. -15°C -ra csökkenjen.

- Készítse el a fagylaltmasszát, és öntse a jégformákba az alábbi ábra szerint:



A jégtömeg maximális szintje (A) - a fenti képen szürkével jelölt szintnek megfelelően.

- Húzza meg a fogantyút (A) és (B), és helyezze a fagylaltrudakat (C) a tartóba az alábbi képen látható módon:

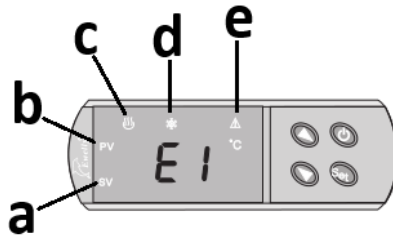


- Helyezze a fogantyút a fagylaltrudakkal együtt a fagylaltformába - úgy, hogy a rudak részben a fagylaltformába süllyedjenek, és helyezze a két részt együtt a készülék hűtőoldattal töltött tartályába.
- Az oldatba merítés után 10-20 perc múlva a fagylaltnak készen kell lennie, ezért ez idő után vegye ki a 2 szeletes formát a készülék tartályából, és helyezze a külső tartályba folyó vízzel (MEGJEGYZÉS: a vízszint nem haladhatja meg a fagylaltformák korábban említett - szürkével jelölt - szintjét).
- Miután a víztartályba helyezte, nyomja meg a fogantyút (B), majd mindkét fogantyút (A) és (B), és vegye ki a pálcikás fagylaltot a formából.
- A fenti alfejezetekben leírtak szerint haladjon időrendben a következő adag fagylaltokkal.
- Ha továbbra sem használja a készüléket, kapcsolja ki a panelen lévő piros "OFF" gomb megnyomásával - a narancssárga

jelzőfénynek ki kell aludnia. Ezenkívül húzza ki a készüléket a konnektorból. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, azonnal ürítse ki a készülékből a hűtőoldatot a készülék hátulján található szelepcsap lecsavarásával és az oldat leeresztésével.

- A készüléket működés és további használaton kívüli használat után meg kell tisztítani és meg kell szárítani.

3.3.4 Műveletprogramozás



- a. Beállított hőmérséklet
- b. Jelenlegi hőmérséklet
- c. Melegítésjelző lámpa
- d. Hűtőfény
- e. Hibajelző lámpa

- Nyomja meg a "Set" gombot a kezelőpanelen a készülékre beállított hőmérséklet megjelenítéséhez, és szükség esetén a $\wedge/\vee$ gombokkal módosítsa annak értékét.
- Viszont a "Set" gomb 6 másodpercig történő lenyomásával és lenyomva tartásával beléphet a paraméterbeállítási menübe. Ezután a hőmérséklet megváltoztatásának lehetősége inaktív, és a "Set" gomb ismételt megnyomásával válthat a beállítási lehetőségek között: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- a "HC" opció gombjának lenyomva tartása lehetővé teszi a fűtési ("H") vagy hűtési ("C") funkciók kiválasztását - válassza ki a megfelelő funkciót a $\wedge/\vee$ gombokkal.



- a "Set" gomb ismételt megnyomásával a készülék működésének minimális hőmérsékleti határértékének ("LS") beállítási lehetősége nyílik meg. Állítsa be a megfelelő értéket a -40 és -1 ° C közötti tartományban a $\wedge/\vee$ gombokkal.



- a "Set" gomb ismételt megnyomásával a készülék működésének maximális hőmérsékleti határértékének ("HS") beállítási lehetősége nyílik meg. Állítsa be a megfelelő értéket a +1 és 80 ° C közötti tartományban a $\wedge/\vee$ gombokkal.



- a "Set" gomb ismételt megnyomásával a készülék indítási késleltetésének beállítási lehetőségéhez jut. A $\wedge/\vee$ gombok segítségével válassza ki a 0-5 perces késleltetést.



- a "Set" gomb ismételt megnyomásával a hőmérséklet-korrektúra (kalibrálás) opcióra lép. A $\wedge/\vee$ gombokkal korrigálhatja a hőmérsékletet a -15 ~ +15 °C tartományban.



- a "Set" gomb ismételt megnyomásával a hőmérséklet-hiszterézis beállítási lehetőséghez jut, azaz az oldat tényleges hőmérséklete és a készüléken beállított célhőmérséklet közötti megengedett különbséghez. A beállított

különbség túllépésekor a készülék újraindul, hogy elérje a célhőmérsékletet. A $\wedge/\vee$ gombokkal állítsa be a hiszterézist 1 ~ 15 °C tartományban.



- - ez az üzenet eszközhibát jelez, azaz a hőmérséklet-érzékelővel kapcsolatos problémát.

3.3.5 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetség es ok	Jelzések	Megoldás
A hűtőrendszer meghibásodása.	A hűtőrendszer kompresszora nem működik.	1. Hibás kompresszor. 2. Túl alacsony tápfeszültség vagy kiégett biztosíték.	1. Cserélje ki a sérült alkatrészt. 2. Ellenőriztesse a rendszert szakképzett villanyszerelővel vagy szerviztechnikus szakemberrel, vagy cserélje ki a biztosítékot egy működőre.
	A hűtőrendszer jéglerakódás miatt eltömődött.	Nedvesség vagy idegen testek kerülnek a rendszerbe.	Távolítsa el a nedvességet, vagy tisztítsa meg a hűtőrendszert (szakember segítségével).

	Hűtőanya g- szivárgás.	Szivárgás a hűtőrendszerben.	Javítsa meg a szivárgást, tisztítsa meg a rendszert, és töltse fel hűtőközzel (szakember segítségével).
A keverőmechanizmus nem működik.	A keverő el van zárva.	1. Sérült tömítés. 2. A keverőmechanizmus sérült része.	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a sérült alkatrészt.
	A keverőmotor nem működik.	1. Hibás motor. 2. Az egyik tápkábel megsérült.	1. Cserélje ki egy működőre , vagy javítsa meg. 2. Javítsa meg a tápkábelt.

3.4. Tisztítás és karbantartás

- Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcseré előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket. Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- Minden tisztítás előtt, és akkor is, ha a készülék nincs használatban húzza ki a hálózati csatlakozót!
- A készülék tisztításához csak enyhe tisztítószeret szabad használni, amelyek élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.
- Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék házába.
- A szellőztetőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.

- i) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
- j) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- k) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkéfét vagy fémspatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.

A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartam lejárta után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Ezt a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. A hulladékgépek újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy más felhasználási formák alkalmazásával Ön jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál tájékozódhat a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyéről.



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Ismaskine - til ispinde	
Model	RCPM-01	RCPM-02
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	~230/50	
Nominel effekt [W]	1100	1450
Nominel strøm [A]	5	6
Kapslingsklasse	I	
Beskyttelsesklasse IP	IPX3	
Dimensioner [Bredde x dybde x højde; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Vægt [kg]	95	115
Klimaklasse	SN/T	
Materialetankens kapacitet [L]	40	80
Enkelt iskapacitet [ml]	80	75 + 110
Belastningskapacitet	40 stk/15 min eller 3000 stk/dag	80 stk/15 min eller 6000 stk/dag
Tankens driftstemperatur [°C]	-22-0	
Kølemiddel/mængde	R290 / 120g	R290 / 130g
Isoleringsmiddel	Cyclopentan	

1. Generel beskrivelse

Manualen er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de

nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING
OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNES.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af enheden skal du sørge for at betjene og vedligeholde den korrekt i henhold til retningslinjerne i denne brugsanvisning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre kvaliteten. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheden for at reducere støj er enheden designet og bygget på en sådan måde, at risici som følge af støjemissioner er reduceret til det lavest mulige niveau.

Symbolforklaring

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	FORSIGTIG! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en situation (generelt advarselsskilt).
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	OBS! Brandfare - letantændelige materialer!
	Obs! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!



Udelukkende til indendørs brug.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Hvis advarslerne og instruktionerne ikke følges, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "enhed" eller "produkt" i advarslerne og beskrivelsen af instruktionerne henviser til:

Ismaskine - til ispinde

2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og rører ved enheden, mens den udsættes for direkte regn, vådt fortov, eller mens du arbejder i et fugtigt miljø. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
- c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- d) Brug ikke kablet til adapteren/strømkablet forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk shock.

- f) Det er forbudt at bruge udstyret, hvis forsyningsledningen er defekt eller viser tydelige tegn på slitage. En autoriseret elektriker eller servicetekniker skal udskifte den beskadigede ledning
- g) For at undgå elektrisk shock må man ikke dyppe ledningen, stikket og selve udstyret i vand eller andre væsker. Brug ikke apparatet på våde overflader.
- h) Apparatet må ikke nedsænkes i vand. Advarsel mod elektrisk stød!

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Hold arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forudseende, pas på, hvad du gør, og brug din sunde fornuft, når du bruger apparatet.
- b) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.
- c) Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
- d) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke ilden.
- e) Brug produktet i et godt ventileret område.
- f) Gem betjeningsvejledningen til fremtidig brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- g) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.



OBS! hold børn og andre personer væk fra maskinen, mens den er i drift.

2.3. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke denne enhed, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene enheden.
- b) Enheden er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske eller intellektuelle funktioner eller personer, der mangler erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, om, hvordan enheden skal betjenes.

- c) Enheden må kun betjenes af personer, der er i god fysisk form, i stand til at betjene den, og som har læst denne brugsanvisning og er blevet uddannet i sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen.
- d) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- e) Apparatet er ikke et legetøj. Børn skal overvåges, så de ikke leger med produktet.
- f) Placer ikke hænderne eller andre genstande inde i køreapparatet!

2.4. Sikker brug af apparatet

- a) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (ikke tænder og slukker). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- b) Afbryd enheden fra strømforsyningen, før den justeres, rengøres eller serviceres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- c) Opbevar ubrugte produkter uden for børns rækkevidde og for personer, der ikke er bekendt med apparatet eller denne manual. Produkterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold produktet i god stand. Hvis enheden er beskadiget, skal den returneres til reparation før brug.
- e) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- f) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- g) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- h) Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.
- i) Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
- j) Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt.
- k) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- l) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- m) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- n) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild. Udsæt ikke enheden for direkte sollys.

- o) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!
- p) Før første brug og efter hver transport skal du åbne låget og vente 24 timer, før du bruger apparatet.
- q) Sæt ikke enheden på hovedet, og vip den ikke i en vinkel på mere end 45°.
- r) Sørg for, at der er fri plads omkring apparatet (mindst 1 m fra hver side).
- s) For at undgå at beskadige kompressoren må du ikke trykke på tænd/sluk-knappen oftere end hvert 5. minut.
- t) Brug ikke mekaniske anordninger til at fremskynde nedkølingsprocessen!
- u) Beskadig ikke kølemiddelsystemet.



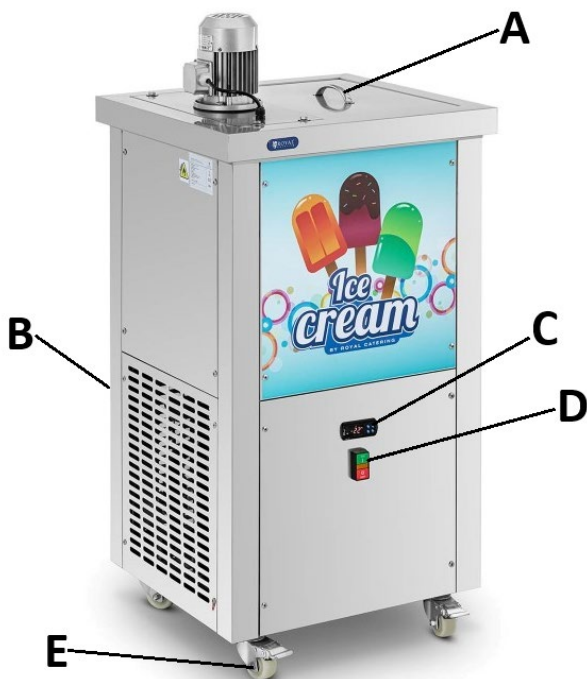
OBS! Selv om produktet er designet til at være sikkert og har tilstrækkelige sikkerhedsforanstaltninger og på trods af de ekstra sikkerhedsfunktioner, som brugeren har fået stillet til rådighed, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader ved håndtering af produktet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsanvisning

Produktet er beregnet til at lave is på pind.

Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Produktoversigt



- A. Dæksel til isformens rum
- B. Tilslutning med ventil af hanetypen
- C. Kontrolpanel
- D. ON/OFF-knapper
- E. Transporthjul (herunder 2 med bremse)

3.2. Klargøring til drift

APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen bør ikke overstige +10-43 °C, og den relative luftfugtighed bør ikke overstige 85 %. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Hold en minimumsafstand på 1 m fra hver væg i enheden. Hold enheden væk fra varme overflader og direkte sollys. Brug altid enheden på en plan, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og personer med nedsatte mentale, sensoriske og intellektuelle funktioner. Placer enheden på en sådan måde, at hovedstikket altid er tilgængeligt. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

Før første brug skal du vaske alle dele, der er i direkte kontakt med fødevaren, dvs. det indre rum og isformene.

MONTERING AF APPARATET

Enheden leveres næsten klar til brug - ud over strømtilslutningen kræver tilslutningen stadig en ventil til dræning af køleopløsningen på bagsiden af enheden.

3.3. Betjening af udstyret.

3.3.1 Forberedelse af køleopløsningen

For at forberede køleopløsningen skal du bruge opløst saltvand eller glykol i følgende proportioner:

- Saltlage: 1 kg salt pr. 3 kg vand (~3 liter). Salt skal være meget godt opløst i vand før brug. Den maksimale temperatur for en sådan køleopløsning er -16 °C

- Propylenglycol: Når du bruger ren glycol (99,9%), skal du blande det med 1 kg salt én gang med 0,3 kg vand (~300 ml). En sådan løsning kan nå en maksimal køletemperatur på -30 °C.

Hæld den forberedte køleopløsning i enheden, og vær opmærksom på, at niveauet ikke overstiger det maksimale niveau ("MAX"), der er markeret med en linje på væggen i enhedens tank.

OBS: Hæld ikke vand alene i apparatet og tilsæt derefter salt - du risikerer at beskadige apparatet!

3.3.2 Tips til tilberedning af ismasse eller isopløsning

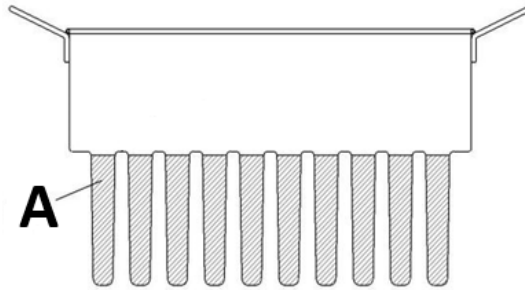
Til fremstilling af ismassen bruges drikkevand og granuleret sukker (egnet til isproduktion) i forholdet 1:8. Tilsæt lidt mælk, fløde, juice, frugt osv. for at give isen smag. Som base for ismassen kan du også bruge ikke-alkoholiske drikke som cola, appelsinjuice eller colamælk.

3.3.3 Forberedelse af isforme

- Tænd for enheden ved at trykke på den grønne "ON"-knap på panelet - den orange indikatorlampe mellem knapperne skal lyse.
- Programmer temperaturerne og enhedens driftstype (se afsnit 3.3.4).

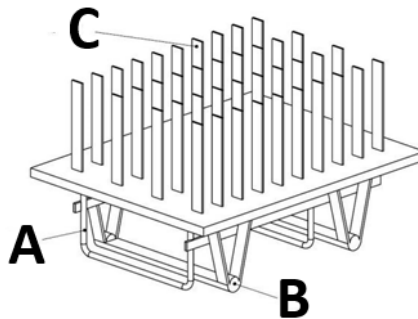
BEMÆRK: Første gang apparatet starter, vil det tage ca. 2 timer at sænke temperaturen i køleopløsningen til ca. ⁻¹⁵°C.

- Tilbered ismassen, og hæld den i isforme i henhold til diagrammet nedenfor:



Maksimum niveau af ismasse (A) - i henhold til niveauet markeret med gråt på billedet ovenfor.

- Træk i håndtagene (A) og (B), og sæt ispindene (C) i holderen som vist på billedet nedenfor:

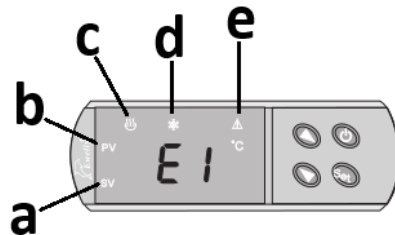


- Sæt håndtaget med ispindene ind i isformen - så pindene er delvist sunket ned i isformene, og placer de to dele sammen i apparatets tank fyldt med køleopløsningen.
- Efter 10-20 min. efter nedsenkning i opløsningen skal isen være klar, så efter denne tid skal du fjerne 2-skiveformen fra enhedens tank og placere den i den eksterne tank med rindende vand (BEMÆRK: vandstanden må ikke overstige det tidligere nævnte niveau for isformene - markeret med gråt).
- Når du har placeret den i vandtanken, skal du klemme på håndtaget (B), derefter begge håndtag (A) og (B) og fjerne isen på en pind fra formen.
- Fortsæt kronologisk som beskrevet i ovenstående underafsnit med de næste portioner is.
- Hvis du fortsat ikke bruger enheden, skal du slukke den ved at trykke på den røde "OFF"-knap på panelet - den orange indikatorlampe skal slukke. Desuden skal du tage stikket ud af

stikkontakten. Hvis du ikke bruger apparatet i en længere periode, skal du straks tømme apparatet for kølevæske ved at skrue ventilhanen på bagsiden af apparatet af og lade væsken løbe ud.

- Enheden skal rengøres og tørres efter brug og yderligere ikke-brug.

3.3.4 Programmering af betjening



- a. Indstillet temperatur
- b. Aktuel temperatur
- c. Varmekontrollampe
- d. Køling af lys
- e. Fejllampe

- Tryk på knappen "Set" på kontrolpanelet for at få vist den temperatur, der er indstillet på enheden, og brug om nødvendigt knapperne $\wedge/\vee$ til at ændre dens værdi.
- Ved at trykke på "Set"-knappen og holde den nede i 6 sekunder, kan du åbne menuen til indstilling af parametre. Derefter er muligheden for at ændre temperaturen inaktiv, og man skal trykke på "Set"-knappen igen for at skifte mellem indstillingsmulighederne: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - Hvis du trykker på knappen "HC" og holder den nede, kan du vælge funktionerne opvarmning ("H") eller køling ("C") - vælg den relevante funktion med knapperne $\wedge/\vee$.



- - Hvis du trykker på knappen "Set" igen, kommer du til muligheden for at indstille den minimale temperaturgrænse ("LS") for enhedens drift. Indstil den passende værdi i området fra -40 til -1 °C med knapperne $\wedge/\vee$.



- - Hvis du trykker på knappen "Set" igen, kommer du til muligheden for at indstille den maksimale temperaturgrænse ("HS") for enhedens drift. Indstil den passende værdi i området fra +1 til 80 °C med knapperne $\wedge/\vee$.



- - Hvis du trykker på knappen "Set" igen, kommer du til muligheden for at indstille forsinkelsen ved start af enheden. Brug knapperne $\wedge/\vee$ til at vælge en forsinkelse på 0-5 minutter.



- - Hvis du trykker på knappen "Set" igen, kommer du til indstillingen for temperaturkorrektion (kalibrering). Brug knapperne $\wedge/\vee$ til at korrigere temperaturen inden for området -15 ~ +15 °C.



- - Hvis du trykker på knappen "Set" igen, kommer du til indstillingen for temperaturhysteres, dvs. den tilladte forskel mellem opløsningens faktiske temperatur og den måltemperatur, der er indstillet på enheden. Når den indstillede forskel overskrides, genstarter enheden for at nå

måltemperaturen. Brug knapperne $\wedge/\vee$ til at indstille hysteresen i området $1 \sim 15^{\circ}\text{C}$.



- - Denne meddelelse indikerer en enhedsfejl, dvs. et problem med temperatursensoren.

3.3.5 Problemløsning

Problem	Mulig årsag	Skilte	Løsning
Fejl i kølesystemet.	Kølesystemets kompressor virker ikke.	1. Defekt kompressor. 2. For lav forsyningsspænding eller sprunget sikring.	1. Udskift den beskadigede del. 2. Få systemet kontrolleret af en kvalificeret elektriker eller servicetekniker, eller udskift sikringen med en, der virker.
	Kølesystemet blokeret af isaflejringer.	Fugt eller fremmedlegemer trænger ind i systemet.	Fjern fugten, eller rens kølesystemet (med hjælp fra en specialist).
	Lækage af kølemiddel.	En lækage i kølesystemet.	Reparer lækagen, rengør systemet, og

			genopfyld med kølemiddel (ved hjælp af en specialist).
Blandingsmekanismen fungerer ikke.	Røreværket er blokeret.	1. Beskadiget tætning. 2. Beskadiget del af blandemekanismen.	Kontroller og udskift om nødvendigt den beskadigede komponent.
	Røreværkets motor fungerer ikke.	1. Defekt motor. 2. En af strømkablerne er beskadiget.	1. Udskift den med en, der virker, eller reparer den. 2. Reparer netledningen.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- Tag netstikket ud og lad apparatet køle helt af inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug. Vent på, at de roterende elementer stopper.
- Træk stikket ud, når apparatet ikke er i brug og også hver rengøring.
- Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
- Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- Sørg for, at vand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
- Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- Brug en blød og fugtig klud til rengøring.

- k) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. stålbørste eller metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen på enhedens materiale.

BORTSKAFFELSE AF BRUGTE Udstyr

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med et symbol på produktet, brugsanvisningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at genbruge, genanvende eller anvende affaldsmaskiner på andre måder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder..



Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo	
Tuotteen nimi	Jäätelökone - mehujälle	
Malli	RCPM-01	RCPM-02
Virtalähteen jännite [V~] / taajuus [Hz]	~230/50	
Nimellisteho [W]	1100	1450
Nimellisvirta [A]	5	6
Suojausluokka	I	
Suojausaste IP	IPX3	
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Paino [kg]	95	115
Ilmastoluokka	SN/T	
Materiaalisäiliön tilavuus [L]	40	80
Yksittäinen jäätavuus [ml]	80	75 + 110
Kapasiteetti	40 kpl/15 min tai 3000 kpl/päivä	80 kpl/15 min tai 6000 kpl/päivä
Säiliön käyttölämpötila [° C]	-22-0	
Kylmäaine/määrä	R290 / 120g	R290 / 130g
Eristävä aine	Syklopentaani	

1. Yleiskuvas

Käyttöohje on tarkoitettu auttamaan tuotteen turvallisessa ja luotettavassa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tarkkojen teknisten ohjeiden mukaisesti, käyttäen viimeisintä teknologiaa ja komponentteja sekä noudattaen korkeimpia laatustandardeja.

**ENNEN KÄYTÖN ALOITTAMISTA TÄMÄ OPAS ON
LUETTAVA HUOLELLISESTI JA SEN SISÄLTÖ TULEE
YMMÄRTÄÄ JA SISÄISTÄÄ.**

Laitteen pitkän ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi on välttämätöntä huolehtia sen oikeanlaisesta käytöstä ja huollosta tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden mukaisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajantasaisia. Valmistaja pidättää oikeuden muutoksiin laadun parantamiseksi. Ottaen huomioon tekninen kehitys ja mahdollisuudet vähentää melua, yksikkö on suunniteltu ja rakennettu siten, että melupäästöistä aiheutuvat riskit ovat mahdollisimman pienet.

Symbolien selitykset

	Tuote täyttää sitä koskevien turvallisuusstandardien vaatimukset.
	Lue käyttöohje ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	VAROITUS! tai VAROITUS! tai MUISTA! tilanteen kuvaaminen (yleinen varoitusmerkki).
	HUOMIO! Sähköiskun vaara!
	HUOMIO! Tulipalon vaara - helposti syttyvät materiaalit!
	Huomio! Kuuma pinta voi aiheuttaa palovammoja.



Vain sisäkäyttöön.



HUOMIO! Tämän oppaan luvut ovat vain havainnollistavia ja saattavat poiketa joissakin yksityiskohdissa tuotteen todellisesta ulkonäöstä.

2. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskun, tulipaloon, vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Varoituksissa ja ohjeiden kuvauksessa käytetty termi "laite" tai "tuote" tarkoittaa: Jäätelökone - mehujälle

2.1. Sähköturvallisuus

- a) Tämän laitteen pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäiset pistokkeet ja yhteensopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- b) Vältettävä kosketusta maadoitettuihin osiin kuten putkiin, lämpöpattereihin, uuneihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara on lisääntynyt, jos kehosi on maadoitettu ja koskettaa laitetta ollessaan alttiina suoralle sateelle, märille jalkakäytävälle tai työskennellessäsi kosteassa ympäristössä. Jos vettä pääsee laitteeseen, on olemassa lisääntynyt laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaara.
- c) Älä kosketa laitetta märillä tai kosteilla käsillä.
- d) Älä käytä virtajohtoa epäasiallisella tavalla. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta. Pidä johto poissa lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) Jos et voi välttää tuotteen käyttöä kosteassa ympäristössä, liitä se sähköverkkoon vikavirtasuojalla (RCD). RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

- f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut tai siinä on kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi
- g) Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistoketta tai itse laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä käytä tuotetta märillä pinnoilla.
- h) Älä anna laitteen kastua. Sähköiskun vaara!

2.2. Turvallisuus työpaikalla

- a) Pidä työalue siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai huono valaistus voivat johtaa onnettomuuksiin. Ole ennakkoiva, katso mitä olet tekemässä ja käytä maalaisjärkeä käyttäessäsi laitetta.
- b) Jos olet epävarma siitä, toimiiko tuote kunnolla tai havaitaan vaurioituneen, ota yhteyttä valmistajan tekniseen palveluun.
- c) Laitteen korjaukset saa suorittaa vain valmistajan huoltopalvelu. Älä yritä korjata tuotetta itse!
- d) Jos kyseessä on avotuli tai tulipalo, käytä vain kuivajauhe- tai lumisammuttimia (CO2) jännitteellisten laitteiden sammuttamiseen.
- e) Käytä tuotetta hyvin ilmastoidussa tilassa.
- f) Säilytä tämä käyttöopas myöhempää tarvetta varten. Jos tuote luovutetaan kolmansille osapuolille, myös käyttöohje on luovutettava tuotteen mukana.
- g) Pidä pakkausosat ja pienet asennusosat poissa lasten ulottuvilta.
- h) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.



Muista! Pidä lapset ja muut sivulliset turvassa laitteen käytön aikana.

2.3. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Älä käytä tätä laitetta, jos olet väsynyt, sairas tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
- b) Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on alentunut henkinen, sensorinen tai älyllinen toimintakyky tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta ja/tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai opasta heitä käyttämään laitetta.
- c) Laitetta voivat käyttää henkilöt, jotka ovat fyysisesti hyväkuntoisia, pystyvät käyttämään sitä ja jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja ja jotka ovat lukeneet tämän käyttöohjeen ja jotka on koulutettu työturvallisuuteen ja -terveyteen.

- d) Estä tahaton käynnistäminen varmistamalla, että kytkin on pois päältä-asennossa ennen kuin liität laitteen virtalähteeseen.
- e) Tuote ei ole lelu. Lapsia tulee tarkkailla, jotta he eivät leiki tuotteella.
- f) Älä laita käsiäsi tai mitään esineitä juoksulaitteen sisään!

2.4. Laitteen turvallinen käyttö

- a) Älä käytä laitetta, jos ON/OFF-kytkin ei toimi kunnolla (ei käynnisty tai sammu). Laitteita, joita ei voida ohjata kytkimellä, ovat vaarallisia. Niitä ei saa käyttää ja ne pitää korjata.
- b) Irrota laite virtalähteestä ennen säätöä, puhdistusta tai huoltoa. Tämä ehkäisytöimenpide vähentää tahattoman käynnistämisen riskiä.
- c) Säilytä käyttämätön tuote poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, jotka eivät tunne laitetta tai tätä ohjekirjaa. Tuotteet ovat vaarallisia, kun niitä käyttävät kokemattomat käyttäjät.
- d) Pidä tuote hyvässä toimintakunnossa. Jos laite on vaurioitunut, palauta se korjattavaksi ennen käyttöä.
- e) Pidä tuote poissa lasten ulottuvilta.
- f) Tuotteen korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö käyttäen ainoastaan alkuperäisvaraosia. Se varmistaa turvallisen käytön.
- g) Älä poista tehtaalla asennettuja kansia tai löysää ruuveja varmistaaksesi laitteen suunnitellun toiminnan eheyden.
- h) Laitetta kuljetettaessa ja siirrettäessä varastointipaikasta käyttöpaikkaan on otettava huomioon laitteiden käyttömaassa voimassa olevat käsin kuljetuksen työterveys- ja työturvallisuusmääräykset.
- i) Älä siirrä, siirrä tai käännä konetta käytön aikana.
- j) Älä jätä laitetta päälle kytkettynä ilman valvontaa.
- k) Puhdista laite säännöllisesti estääksesi pysyvän lian kertymisen.
- l) Tuote ei ole lelu. Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.
- m) Älä peukaloi laitetta muuttaaksesi sen suorituskykyä tai rakennetta.
- n) Pidä tuote etäällä syttymis- ja lämmönlähteistä. Älä altista laitetta suoralle auringonvalolle.
- o) Laitteen ilmanvaihtoaukkoja ei saa peittää!
- p) Ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen kuljetuksen jälkeen avaa kansi ja odota 24 tuntia ennen laitteen käyttöä.
- q) Älä aseta laitetta ylösalaisin tai kallista sitä yli 45°:n kulmassa.
- r) Jätä tyhjää tilaa laitteen ympärille (vähintään 1 m molemmilta sivuilta).
- s) Älä paina virtapainiketta useammin kuin 5 minuutin välein, jotta kompressor ei vahingoitu.
- t) Älä käytä mekaanisia laitteita jäähdytysprosessin nopeuttamiseen!

- u) Älä vahingoita kylmäainepiiriä.



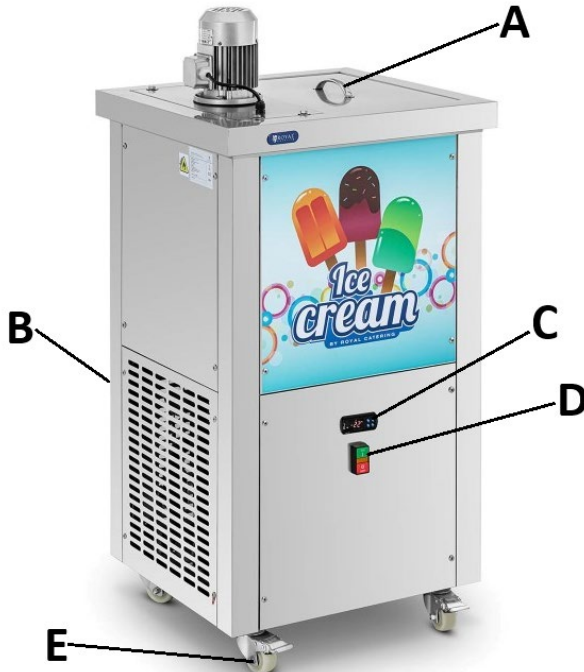
HUOMIO! Vaikka tuote on suunniteltu turvalliseksi ja siinä on riittävät suojat ja käyttäjälle tarjotuista lisäturvatoiminnoista huolimatta, on silti olemassa pieni onnettomuuden tai loukkaantumisen riski tuotetta käsiteltäessä. Varovaisuutta ja tervettä järkeä suositellaan tuotetta käytettäessä.

3. Käyttöohjeet

Tuote on tarkoitettu jäätelön valmistukseen tikulla.

Käyttäjällä on vastuu kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.

3.1. Tuotteen yleiskatsaus



- A. Jäämuottiosaston kansi
- B. Liitäntä hanatyypisellä venttiilillä
- C. Ohjauspaneeli
- D. ON/OFF-painikkeet
- E. Kuljetuspyörät (mukaan lukien 2 jarrulla)

3.2. Käyttöön valmistelu

Laitteen sijoittaminen

Ympäristön lämpötila ei saa ylittää +10-43°C ja suhteellinen kosteus enintään 85 %. Laite on sijoitettava siten, että se varmistaa hyvän ilmankierron. Säilytä vähintään 1 metrin etäisyys laitteen jokaisesta seinästä. Pidä laite poissa kuumista pinnoista ja suorasta auringonpaisteesta. Käytä laitetta aina tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla ja poissa lasten ja henkisesti, aistillisesti tai älyllisesti vammaisten henkilöiden ulottuvilta. Sijoita laite niin, että pääpistokkeeseen pääsee milloin tahansa käsiksi. Pitää muistaa, että laitteen virransyöttö vastaa laitekilvessä annettuja tietoja!

Pese ennen ensimmäistä käyttökertaa kaikki elintarvikkeen kanssa suoraan kosketuksissa olevat osat eli sisälukero ja jäätelömuotit.

LAITTEEN ASENNUS

Laite toimitetaan lähes käyttövalmiina - nykyisen liitännän lisäksi liitäntä vaatii vielä laitteen takana olevan jäähdytysliuoksen tyhjennysventtiilin.

3.3. Työskentely laitteen kanssa

3.3.1 Jäähdytysliuoksen valmistus

Käytä jäähdytysliuoksen valmistamiseen liuotettua suolavettä tai glykolia seuraavissa suhteissa:

- suolavesi: 1 kg suolaa / 3 kg vettä (~3 litraa). Suola on liuotettava hyvin veteen ennen käyttöä. Tällaisen jäähdytysliuoksen enimmäislämpötila on -16 °C

- Propyleeniglykoli: kun käytät puhdasta glykolia (99,9 %), sekoita se 1 kg suolan kanssa kerran 0,3 kg:aan vettä (~300 ml). Tällainen ratkaisu voi saavuttaa -30 °C:n maksimijäähdytyslämpötilan.

Kaada valmistettu jäähdytysliuos laitteeseen kiinnittäen erityistä huomiota siihen, että sen taso ei ylitä laitteen säiliön seinämässä olevalla viivalla merkittyä enimmäistasoa (" MAX ").

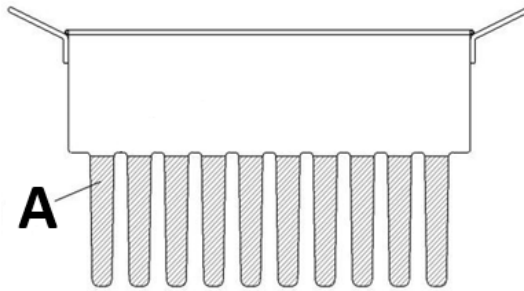
HUOMIO: älä kaada laitteeseen pelkkää vettä ja lisää sitten suolaa - vaarana on laitteen vaurioituminen!

3.3.2 Vinkkejä jäätelömassan tai jääliuoksen valmistamiseen

Käytä jäätelömassan valmistukseen juomavettä ja kidesokeria (sopii jäätelön valmistukseen) suhteessa 1:8. Lisää makua varten hieman maitoa, kermaa, mehua, hedelmiä jne. jäätelön ainesosia. Jäätelömassan pohjana voit käyttää myös alkoholittomia juomia, kuten colaa, appelsiinimehua tai kooksin maitoa.

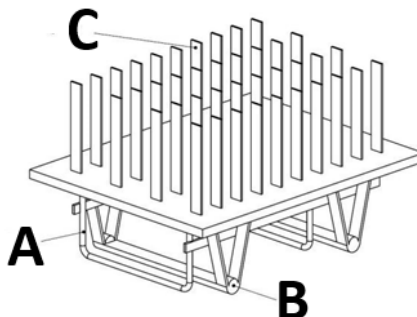
3.3.3 Jäämuottien valmistus

- Käynnistä laite painamalla paneelin vihreää "ON"-painiketta - painikkeiden välissä olevan oranssin merkkivalon pitäisi syttyä.
- Ohjelmoi lämpötilat ja yksikön toimintatapa (katso kohta 3.3.4).
HUOMAA: kun laite käynnistyy ensimmäisen kerran, se kestää n. 2 tuntia jäähdytysliuoksen lämpötilan laskemiseksi n. -15°C .
- Valmista jäätelömassa ja kaada se jäämuotteihin alla olevan kaavion mukaisesti:



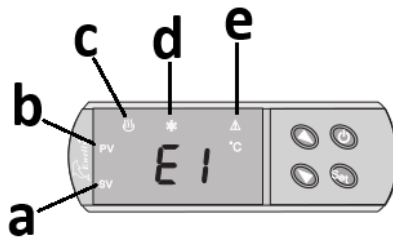
Jäämassan maksimitaso (A) - yllä olevassa kuvassa harmaalla merkityn tason mukaan.

- Vedä kahvoista (A) ja (B) ja aseta jäätelötangot (C) pidikkeeseen alla olevan kuvan mukaisesti:



- Työnnä kahva jäätelömuottiin - niin, että tikut ovat osittain upotettuina jäätelömuoteihin ja aseta kaksi osaa yhteen laitteen jäähdytysliuoksella täytettyyn säiliöön.
- 10-20 min jälkeen. liuokseen upotuksen jälkeen jäätelön pitäisi olla valmista, joten tämän ajan kuluttua poista 2-viipaleen muotti laitteen säiliöstä ja aseta se ulkoiseen säiliöön juoksevan veden kanssa (HUOM: veden taso ei saa ylittää aiemmin mainittu jäätelömuottien taso - merkitty harmaalla).
- Kun olet asettanut sen vesisäiliöön, purista kahvaa (B), sitten molempia kahvoja (A) ja (B) ja poista tikkulla oleva jäätelö muotista.
- Jatka seuraavien jäätelöerien kanssa kronologisesti edellä olevissa alaosissa kuvatulla tavalla.
- Jos et edelleenkaan käytä laitetta, sammuta se painamalla paneelin punaista "OFF"-painiketta - oranssin merkkivalon pitäisi sammua. Lisäksi irrota laite pistorasiasta. Jos et käytä laitetta pitkään aikaan, tyhjennä laite välittömästi jäähdytysliuoksesta ruuvaamalla irti laitteen takana oleva venttiilihana ja tyhjentämällä liuos.
- Laite tulee puhdistaa ja kuivata käytön ja jatkokäytön jälkeen.

3.3.4 Käyttöohjelmointi



- a. Lämpötila asetettu
- b. Nykyinen lämpötila
- c. Lämmityksen merkkivalo
- d. Jäähdytysvalo
- e. Virhevalo

- Paina ohjauspaneelin "Set"-painiketta näyttääksesi laitteen asetetun lämpötilan ja käytä tarvittaessa $\wedge/\vee$ painikkeita muuttaaksesi sen arvoa.
- Voit puolestaan siirtyä parametrien asetusvalikkoon pitämällä "Set"-painiketta painettuna 6 sekunnin ajan. Tällöin lämpötilan

vaihto ei ole aktiivinen ja paina "Set"-painiketta uudelleen vaihtaaksesi asetusvaihtoehtojen välillä: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- Painamalla ja pitämällä alhaalla painiketta "HC"-vaihtoehdossa voit valita lämmitys ("H") tai jäähdytys ("C") -toiminnot - valitse sopiva toiminto painikkeilla $\wedge/\vee$.



- "Set"-painikkeen uudelleen painaminen siirtyy laitteen toiminnan vähimmäislämpötilarajan ("LS") asettamiseen. Aseta sopiva arvo alueelle $-40 - -1^{\circ}\text{C}$ $\wedge/\vee$ painikkeilla.



- "Set"-painikkeen uudelleen painaminen siirtyy laitteen toiminnan enimmäislämpötilarajan ("HS") asettamiseen. Aseta sopiva arvo välillä $+1 - 80^{\circ}\text{C}$ $\wedge/\vee$ painikkeilla.



- "Aseta"-painikkeen uudelleen painaminen siirtyy laitteen käynnistysviiveen asettamiseen. Valitse 0-5 minuutin viive $\wedge/\vee$ painikkeilla.



- "Set"-painikkeen uudelleen painaminen siirtyy lämpötilan korjaus (kalibrointi) -vaihtoehtoon. Käytä $\wedge/\vee$ painikkeita lämpötilan säätämiseen välillä $-15 \sim +15^{\circ}\text{C}$.



- - Painamalla "Set"-painiketta uudelleen pääset lämpötilahystereesin asetusvaihtoehtoon, eli liuoksen todellisen lämpötilan ja laitteeseen asetetun tavoitelämpötilan väliseen sallittuun eroon. Kun asetettu ero ylittyy, laite käynnistyy uudelleen saavuttaakseen tavoitelämpötilan. Käytä $\wedge/\vee$ painikkeita asettaaksesi hystereesin alueelle $1 \sim 15^{\circ}\text{C}$.



- - tämä viesti osoittaa laitevirheen, eli lämpötila-anturin ongelman.

3.3.5 Ongelmien ratkaiseminen

Ongelma	Mahdollinen syy	Merkkejä	Ratkaisu
Jäähdytysjärjestelmän vika.	Jäähdytysjärjestelmän kompressori ei toimi.	1. Viallinen kompressori. 2. Syöttöjännite liian alhainen tai sulake palanut.	1. Vaihda vaurioitunut osa. 2. Anna pätevän sähköasentajan tai huoltoteknikon tarkastaa järjestelmä tai vaihda sulake toimivaksi.
	Jäähdytysjärjestelmä on	Kosteutta tai vieraita esineitä	Poista kosteus tai

	tukossa jään kertymisen vuoksi.	pääsee järjestelmään.	puhdistajähdytysjärjestelmä (asiantuntijan avustuksella).
	Kylmäainevuoto.	Vuoto jäähdytysjärjestelmässä.	Korjaa vuoto, puhdistajärjestelmä ja täyttäkylmäaineella (asiantuntijan avulla).
Sekoitusmekanismi ei toimi.	Sekoitin on tukossa.	1. Vaurioitunut tiiviste. 2. Vaurioitunut sekoitusmekanismin osa.	Tarkista ja vaihda tarvittaessa vaurioitunut osa.
	Sekoittimen moottori ei toimi.	1. Viallinen moottori. 2. Yksi virtajohdoista on vaurioitunut.	1. Vaihda se toimivaa tai korjaa se. 2. Korjaa virtajohto.

3.4. Puhdistaminen ja huolto

- Ennen jokaista puhdistusta, säätää, varusteen vaihtoa ja myös silloin, kun laitetta ei käytetä, pistoke on irrotettava pistorasiasta ja laitteen on annettava jäähtyä täydellisesti. Odota, kunnes pyörivät osat pysähtyvät.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen jokaista puhdistusta ja kun yksikköä ei käytetä.

- c) Laitteen puhdistamiseen saa käyttää vain mietoja pesuaineita, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien pintojen puhdistukseen.
- d) Kuivaa kaikki osat jokaisen puhdistuksen jälkeen perusteellisesti, ennen kuin otat laitteen uudelleen käyttöön.
- e) Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- f) Laitteen ruiskuttaminen vedellä tai upottaminen veteen on kielletty.
- g) Muista, että laitteeseen ei saa päästää vettä kotelossa olevien ilmanvaihtoaukkojen kautta.
- h) Ilmanvaihtoaukot pitää puhdistaa harjalla ja paineilmalla.
- i) Tuote on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen kunnon ja kaikkien vaurioiden suhteen.
- j) Käytä puhdistamiseen pehmeää ja kosteaa puhdistusliinaa.
- k) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metalliesineitä (esim. teräsharjaa tai metallilastalla), koska ne voivat vahingoittaa yksikön materiaalin pintaa.

KÄYTETTYJEN LAITTEIDEN HÄVITTÄMINEN.

Kun käyttöaika on päättynyt, tätä tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se pitää toimittaa kierrätystä varten sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen. Tämä ilmaistaan tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa olevalla symbolilla. Tässä laitteessa käytetyt materiaalit ovat kierrätettäviä niiden merkintöjen mukaan. Käyttämällä uudelleen, kierrättämällä tai käyttämällä muita jätäkoneita, autat merkittävästi ympäristömme suojelua.

Paikallinen viranomainen antaa sinulle tietoja käytettyjen laitteiden asianmukaisesta jättepisteestä .



Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
Productnaam	Ijslolly machine	
Model	RCPM-01	RCPM-02
Spanning [V~] / Frequentie [Hz]	~230/50	
Vermogen [W]	1100	1450
Nominale stroom [A]	5	6
Beschermingsklasse	I	
IP-beschermingsklasse	IPX3	
Afmetingen [Breedte x Diepte x Hoogte; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Gewicht [kg]	95	115
Klimaat klasse	SN/T	
Inhoud materiaaltank [L]	40	80
Capaciteit enkel ijs [ml]	80	75 + 110
Capaciteit	40 stuks/15 min of 3000 stuks/dag	80 stuks/15 min of 6000 stuks/dag
Bedrijfstemperatuur tank [°C]	-22-0	
Koelmiddel/hoeveelheid	R290 / 120g	R290 / 130g
Isolatiemiddel	Cyclopentaan	

1. Algemene beschrijving

De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd met behulp van de nieuwste technologieën en componenten in strikte overeenstemming met de technische indicaties en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

**LEES EN BEGRIJP DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR
VOORDAT U MET DE WERKZAAMHEDEN BEGINT.**

Om een lange en betrouwbare werking van het apparaat te garanderen, moet u het op de juiste manier bedienen en onderhouden volgens de richtlijnen in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn up-to-date. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen om de kwaliteit te verbeteren. Rekening houdend met de technische vooruitgang en de mogelijkheid om geluid te verminderen, is de eenheid zo ontworpen en gebouwd dat risico's als gevolg van geluidsemissies tot het laagst mogelijke niveau worden beperkt.

Omschrijving van symbolen

	Product voldoet aan geldende veiligheidsnormen.
	Lees voor gebruik de handleiding.
	Recyclebaar product.
	VOORZICHTIGHEID! of WAARSCHUWING! of ONTHOUD! het beschrijven van een situatie (algemeen waarschuwingssignaal).
	LET OP! Risico op elektrische schokken!
	LET OP! Brandgevaar - brandbare materialen!
	Let op! Het hete oppervlak kan voor verbranding (en) zorgen!



Alleen voor gebruik binnen.



LET OP! De afbeeldingen in deze handleiding zijn uitsluitend ter illustratie en kunnen op sommige details afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het product.

2. Veiligheid bij gebruik



LET OP! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig of dodelijk letsel.

De term "apparaat" of "product" in de waarschuwingen en de beschrijving van de instructies verwijst naar:
Ijslolly machine

2.1. Elektrische veiligheid

- a) De stekker van dit apparaat moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Gebruik van de originele stekker op een passend stopcontact vermindert het risico op elektrische schokken.
- b) Vermijd contact met geaarde elementen, zoals leidingen, radiatoren, kachels en koelkasten. Er is een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is en het apparaat aanraakt terwijl u wordt blootgesteld aan directe regen, nat wegdek of tijdens het werken in een vochtige omgeving. Als er water in het apparaat komt, bestaat er een verhoogd risico op schade aan het apparaat en elektrische schokken.
- c) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.
- d) Gebruik het snoer niet op een onbedoelde manier. Gebruik hem nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of verstrikte snoeren verhogen het risico op elektrische schokken.

- e) Als u het gebruik van het product in een natte omgeving niet kunt vermijden, gebruik dan een aardlekschakelaar (RCD) om het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Het gebruik van een RCD verlaagt het risico op elektrische schokken.
- f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of tekenen van slijtage vertoont. Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of een servicepunt van de fabrikant.
- g) Om een elektrische schok te voorkomen, mag u het snoer, de stekker of het apparaat zelf niet onderdompelen in water of een andere vloeistof. Gebruik het product niet op natte oppervlakken.
- h) Apparaat mag niet nat worden. Gevaar voor elektrische schokken!

2.2. Veiligheid op de werkplek

- a) Houd de werkplek netjes en goed verlicht. Rommel of slechte verlichting kan leiden tot ongelukken. Wees vooruitziend, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het gebruik van het apparaat.
- b) Als u twijfelt of het product goed werkt of beschadigd is, neem dan contact op met de technische dienst van de fabrikant.
- c) Reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de servicedienst van de fabrikant. Probeer het product niet zelf te repareren!
- d) In geval van open vuur of brand mag u alleen droogpoeder- of sneeuwbrandblussers (CO₂) gebruiken om de onder spanning staande apparatuur te doven.
- e) Gebruik het product in een goed geventileerde ruimte.
- f) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Indien het product wordt doorgegeven aan derden, dan dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.
- g) Houd verpakkingsonderdelen en kleine installatieonderdelen buiten het bereik van kinderen.
- h) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.



Herinner! Houd kinderen en andere omstanders veilig tijdens het bedienen van de apparatuur.

2.3. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik dit apparaat niet als u moe, ziek bent of onder de invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen die uw vermogen om het apparaat te bedienen kunnen belemmeren.

- b) Het apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde mentale, zintuiglijke of intellectuele functies of personen die geen ervaring en/of kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid over hoe ze het apparaat moeten gebruiken. het apparaat bedienen.
- c) Het apparaat mag worden bediend door personen die lichamelijk fit zijn, in staat zijn om het te bedienen en die op de juiste manier zijn opgeleid, en die deze handleiding hebben gelezen en zijn opgeleid in veiligheid en gezondheid op het werk.
- d) Om onbedoelde inschakeling te voorkomen dient de schakelaar in de uit-stand te staan voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- e) Het product is geen speelgoed. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen.
- f) Plaats uw handen of andere voorwerpen niet in het draaiende apparaat!

2.4. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Gebruik het apparaat niet als de AAN/UIT-schakelaar niet goed functioneert (gaat niet aan en uit). Apparaten die niet kunnen worden bediend met de schakelaar zijn onveilig, kunnen niet worden ingezet en moeten worden gerepareerd.
- b) Koppel het apparaat los van de voeding voordat u het afstelt, schoonmaakt of onderhoudt. Dit voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.
- c) Houd ongebruikt product buiten het bereik van kinderen en iedereen die niet bekend is met het apparaat of deze handleiding. Producten zijn gevaarlijk bij gebruik door onervaren gebruikers.
- d) Houd het product in goede staat. Indien beschadigd, retourneer het apparaat dan vóór gebruik ter reparatie.
- e) Houd het product buiten het bereik van kinderen.
- f) Reparatie en onderhoud van het product dient te worden gedaan door gekwalificeerde mensen en alleen met originele reserveonderdelen. Dit verzekert de veiligheid tijdens het gebruik.
- g) Om de ontworpen operationele integriteit van het apparaat te garanderen, mag u in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen niet verwijderen of schroeven losdraaien.
- h) Voor transport en handling van het apparaat van het magazijn naar de plek waar deze wordt gebruikt dienen de gezondheids- en veiligheidsregels voor handmatige transportwerkzaamheden in acht te worden genomen die gelden in het land waar het apparaat wordt ingezet.
- i) Verplaats, verplaats of draai de machine niet terwijl deze in werking is.

- j) Laat het apparaat niet onbeheerd ingeschakeld.
- k) Maak het apparaat regelmatig schoon om permanente vuilophoping te voorkomen.
- l) Het product is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht door een volwassene.
- m) Knoei niet met het apparaat om de prestaties of het ontwerp ervan te veranderen.
- n) Hou het apparaat buiten bereik van open vuur en warmtebronnen. Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
- o) Apparatets ventilationsåbning må ikke blokeres!
- p) Open vóór het eerste gebruik en na elk transport het deksel en wacht 24 uur voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- q) Zet het apparaat niet ondersteboven en kantel het niet in een hoek van meer dan 45°.
- r) Zorg voor een vrije ruimte rondom het apparaat (minstens 1 m vanaf elke kant).
- s) Om schade aan de compressor te voorkomen, mag u de aan/uit-knop niet vaker dan elke 5 minuten indrukken.
- t) Gebruik geen mechanische apparaten om het afkoelproces te versnellen!
- u) Beschadig het koelcircuit niet.



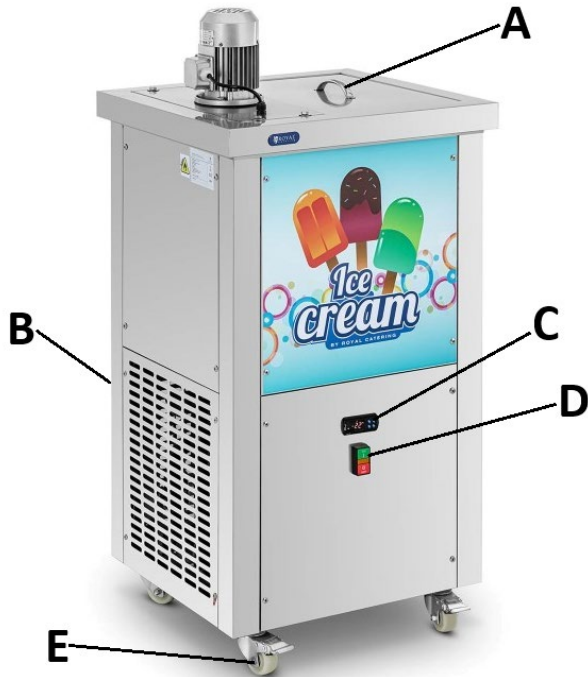
LET OP! Hoewel het product is ontworpen om veilig te zijn en adequate beveiligingen heeft en ondanks de extra veiligheidsvoorzieningen die aan de gebruiker zijn geboden, bestaat er nog steeds een klein risico op ongelukken of letsel bij het hanteren van het product. Voorzichtigheid en gezond verstand zijn geboden bij het gebruik van het product.

3. Gebruiksaanwijzing

Het product is bedoeld voor het maken van ijs op een stokje.

Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.

3.1. Productoverzicht



- A. Afdekking van het ijsvormcompartiment
- B. Aansluiting met kraantype klep
- C. Besturingspaneel
- D. AAN/UIT-knoppen
- E. Transportwielen (waarvan 2 met rem)

3.2. Klaarmaken voor gebruik

Apparatus placering

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan +10-43°C en de relatieve vochtigheid mag niet hoger zijn dan 85%. Apparaat skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Houd een minimale afstand van 1 m aan tot elke wand van de unit. Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken en direct zonlicht. Gebruik het apparaat altijd op een vlak, stabiel, schoon, vuurvast en droog oppervlak en buiten het bereik van kinderen en personen met verminderde mentale, zintuiglijke en intellectuele functies. Plaats het apparaat zo dat de stekker altijd bereikbaar is. Zorg ervoor dat de stroomvoorziening van het apparaat overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje!

Was vóór het eerste gebruik alle onderdelen die in direct contact komen met het voedingsproduct, dwz het binnencompartiment en de ijsvormpjes.

MONTERING AF APPARATET

Het apparaat wordt vrijwel bedrijfsklaar geleverd - naast de huidige aansluiting is voor de aansluiting nog een klep nodig voor het aftappen van de koeloplossing aan de achterkant van het apparaat.

3.3. Werken met het apparaat

3.3.1 Bereiding van de koeloplossing

Om de koeloplossing te bereiden, gebruikt u opgeloste pekel of glycol in de volgende verhoudingen:

- pekel: 1kg zout per 3 kg water (~3 liter). Zout moet vóór gebruik zeer goed in water worden opgelost. De maximale temperatuur voor een dergelijke koeloplossing is -16 ° C

- Propyleenglycol: bij gebruik van zuivere glycol (99,9%), meng deze met 1 kg zout eenmalig met 0,3 kg water (~300 ml). Een dergelijke oplossing kan een maximale koeltemperatuur van -30 ° C bereiken.

Giet de bereide koeloplossing in het apparaat en let er goed op dat het niveau het maximale niveau (" MAX "), gemarkeerd door een lijn op de wand van de tank van het apparaat, niet overschrijdt.

LET OP: giet niet alleen water in het apparaat en voeg daarna zout toe - u loopt het risico het apparaat te beschadigen!

3.3.2 Tips voor het bereiden van ijsmassa of ijsoplossing

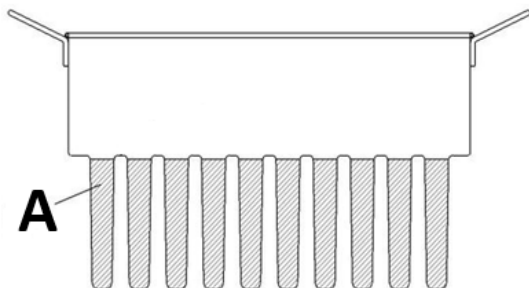
Gebruik voor de bereiding van de ijsmassa drinkwater en kristalsuiker (geschikt voor de productie van ijs) in een verhouding van 1:8. Voeg voor de smaak een beetje melk, room, sap, fruit, etc. ijsingrediënten toe. Als basis voor de ijsmassa kun je ook alcoholvrije dranken gebruiken, zoals cola, sinaasappelsap of colamelk.

3.3.3 Bereiding van ijsvormen

- Schakel het apparaat in door op de groene "ON"-knop op het paneel te drukken - het oranje indicatielampje tussen de knoppen moet gaan branden.
- Programmeer de temperaturen en het type werking van de unit (zie paragraaf 3.3.4).

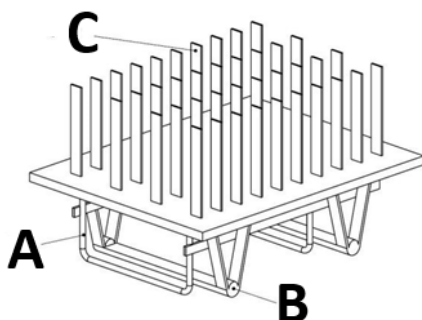
LET OP: de eerste keer dat het apparaat opstart, duurt het ca. 2 uur om de temperatuur van de koeloplossing te verlagen tot ca. - 15 ° C.

- Bereid de ijsmassa en giet deze in ijsvormpjes volgens onderstaand schema:



Maximaal niveau van ijsmassa (A) - volgens het niveau dat in de afbeelding hierboven grijs is gemarkeerd.

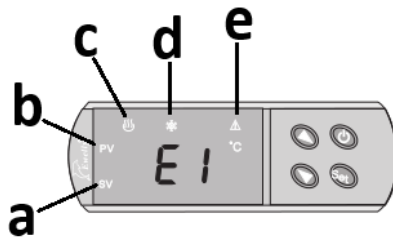
- Trek aan de hendels (A) en (B) en plaats de ijsstokjes (C) in de houder zoals weergegeven in onderstaande afbeelding:



- Steek het handvat met de ijsstokjes in de ijsvorm - zodat de stokjes gedeeltelijk in de ijsvormpjes zijn verzonken en plaats de twee delen samen in de tank van het apparaat gevuld met de koeloplossing.
- Na 10-20 minuten. na onderdompeling in de oplossing zou het ijs klaar moeten zijn, dus verwijder na deze tijd de 2-schijfsvorm uit de tank van het apparaat en plaats deze in de externe tank met stromend water (LET OP: het waterniveau mag niet hoger zijn dan de eerder vermeld niveau van de ijsvormpjes - grijs gemarkeerd).
- Nadat je het in het waterreservoir hebt geplaatst, knijp je in de hendel (B), vervolgens in beide hendels (A) en (B) en haal je het ijs op een stokje uit de vorm.
- Ga chronologisch te werk zoals beschreven in de bovenstaande paragrafen met de volgende batches ijs.

- Als u het apparaat nog steeds niet gebruikt, schakelt u het uit door op de rode "OFF"-knop op het paneel te drukken. Het oranje indicatielampje moet uitgaan. Haal bovendien de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, leeg dan onmiddellijk de koeloplossing uit het apparaat door de kraan aan de achterkant van het apparaat los te draaien en de oplossing af te tappen.
- Het apparaat moet na gebruik en als het niet meer wordt gebruikt, worden gereinigd en gedroogd.

3.3.4 Bediening programmering



- a. Temperatuur ingesteld
- b. Huidige temperatuur
- c. Verwarmingsindicatielampje
- d. Verkoelend licht
- e. Foutlampje

- Druk op de knop "Set" op het bedieningspaneel om de ingestelde temperatuur op het apparaat weer te geven en gebruik indien nodig de knoppen ^/√ om de waarde ervan te wijzigen.
- Door de knop "Set" gedurende 6 seconden ingedrukt te houden, kunt u op uw beurt het parameterinstelmenu openen. Vervolgens is de optie om de temperatuur te wijzigen inactief en drukt u nogmaals op de knop "Set" om tussen de instelopties te wisselen: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- door de knop op de optie "HC" ingedrukt te houden, kunt u de functies verwarmen ("H") of

koelen ("C") selecteren - selecteer de juiste functie met de knoppen $\wedge/\vee$.



- - door nogmaals op de knop "Set" te drukken, gaat u naar de mogelijkheid om de minimumtemperatuurlimiet ("LS") van de werking van het apparaat in te stellen. Stel de juiste waarde in binnen het bereik van -40 tot -1°C met de $\wedge/\vee$ knoppen.



- - door nogmaals op de knop "Set" te drukken, gaat u naar de mogelijkheid om de maximale temperatuurlimiet ("HS") van de werking van het apparaat in te stellen. Stel de juiste waarde in binnen het bereik van $+1$ tot 80°C met de $\wedge/\vee$ -knoppen.



- - door nogmaals op de knop "Set" te drukken, gaat u naar de mogelijkheid om de vertraging bij het opstarten van het apparaat in te stellen. Gebruik de knoppen $\wedge/\vee$ om een vertraging van 0-5 minuten te selecteren.



- - door nogmaals op de knop "Set" te drukken, gaat u naar de optie temperatuurcorrectie (kalibratie). Gebruik de $\wedge/\vee$ -knoppen om de temperatuur te corrigeren binnen het bereik van $-15 \sim +15^{\circ}\text{C}$.



- - als u nogmaals op de knop "Set" drukt, gaat u naar de insteloptie voor de

temperatuurhysteresis, dwz het toegestane verschil tussen de werkelijke temperatuur van de oplossing en de doeltemperatuur die op het apparaat is ingesteld. Wanneer het ingestelde verschil wordt overschreden, zal het apparaat opnieuw opstarten om de doeltemperatuur te bereiken. Gebruik de $\wedge/\vee$ -knoppen om de hysteresis in te stellen binnen het bereik van $1 \sim 15^\circ \text{C}$.



- - dit bericht duidt op een apparaatfout, dwz een probleem met de temperatuursensor.

3.3.5 Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Tekens	Oplossing
Storing in het koelsysteem	De compressor van het koelsysteem werkt niet.	1. Defecte compressor 2. Voedingsspanning te laag of zekering doorgebrand.	1. Vervang het beschadigde onderdeel. 2. Laat het systeem controleren door een gekwalificeerde elektricien of servicemonteur of vervang de zekering door een werkende zekering.
	Koelsysteem geblokkeerd	Er komen vocht of vreemde	Verwijder het vocht of

	door ijsvorming.	voorwerpen in het systeem.	reinig het koelsysteem (met hulp van een specialist).
	Koelmiddelle kkage.	Een lek in het koelsysteem.	Repareer het lek, reinig het systeem en vul koelmiddel bij (laat het door een specialist doen).
Het mengmecha nisme werkt niet.	Het roerwerk is geblokkeerd.	1. Beschadigd e afdichting. 2. Beschadigd onderdeel van het mengmech anisme.	Controleer en vervang indien nodig het beschadigde onderdeel.
	De roermotor werkt niet.	1. Defecte motor. 2. Eén van de netsnoeren is beschadigd.	1. Vervang het door een werkend exemplaar of repareer het. 2. Repareer het netsnoer.

3.4. Reiniging en onderhoud

- Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af. Wacht tot de roterende elementen stoppen.
- Trek vóór elke reiniging de stekker uit het stopcontact , ook wanneer het apparaat niet in gebruik is.

- c) Gebruik voor reiniging alleen milde reinigingsmiddelen bedoeld voor het schoonmaken van oppervlakken die in contact komen met levensmiddelen.
- d) • Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het gereedschap opnieuw wordt gebruikt.
- e) • Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
- f) Het is niet toegestaan het apparaat met een straal water te besproeien of het apparaat in water onder te dompelen.
- g) Zorg ervoor dat er geen water binnendringt via de ventilatieopeningen in de behuizing.
- h) Reinig de ventilatieopeningen met een borstel en perslucht.
- i) Het apparaat dient regelmatig worden gecontroleerd op technische operatie en eventuele schade.
- j) Gebruik voor reinigen een zachte, vochtige doek.
- k) Gebruik voor het reinigen geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. staalborstel of metalen spatel), aangezien deze het oppervlak van het materiaal van het apparaat kunnen beschadigen.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE APPARATEN.

Aan het einde van de levensduur mag dit product niet worden weggegooid met het normale huisvuil, maar moet het worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking. De materialen die in dit apparaat worden gebruikt, zijn recyclebaar volgens hun markering. Door hergebruik, recycling of andere vormen van gebruik van afvalmachines levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

Uw plaatselijke overheid zal u informatie verstrekken over het juiste inzamelpunt voor gebruikte apparaten .



Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi	
Produktnavn	Popsicle maskin	
Modell	RCPM-01	RCPM-02
Forsyningsspenning [V~] / Frekvens [Hz]	~230/50	
Nominell effekt [W]	1100	1450
Nominell strøm [A]	5	6
Beskyttelsesklasse	I	
IP-kapslingsgrad	IPX3	
Dimensjoner [Bredde x Dybde x Høyde; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Vekt [kg]	95	115
Klimaklasse	SN/T	
Materialtankkapasitet [L]	40	80
Enkel iskapasitet [ml]	80	75 + 110
Kapasitet	40 stk/15 min eller 3000 stk/dag	80 stk/15 min eller 6000 stk/dag
Tankens driftstemperatur [° C]	-22-0	
Kjølemiddel/mengde	R290 / 120g	R290 / 130g
Isolasjonsmiddel	Syklopentan	

1. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er ment som hjelp til sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indikasjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.

**LES OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR
DU STARTER ARBEIDET.**

For å sikre at apparatet fungerer lenge og pålitelig, må du sørge for å bruke og vedlikeholde det på riktig måte i henhold til retningslinjene i denne bruksanvisningen. Tekniske opplysninger og spesifikasjoner i denne bruksanvisningen er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer for å forbedre kvaliteten. Under hensyntagen til den tekniske utviklingen og muligheten for å redusere støy, er enheten designet og bygget på en slik måte at risikoen som følge av støyutslipp reduseres til et lavest mulig nivå.

Forklaring av symboler

	Produktet oppfyller kravene i relevante sikkerhetsstandarder.
	Les bruksanvisningen før bruk.
	Resirkulerbart produkt.
	FORSIKTIGHET! eller ADVARSEL! eller HUSK! som beskriver en situasjon (generelt advarselsskilt).
	OBS!!! Fare for elektrisk støt!
	OBS!!! Brannfare – brennbare materialer!
	OBS!!! En varm overflate kan forårsake brannskår.



Kun til innendørs bruk.



OBS!!! Figurene i denne håndboken er kun illustrative og kan avvike i enkelte detaljer fra produktets faktiske utseende.

2. Sikkerhet ved bruk



OBS!!! Les alle sikkerhetsadvarsler og instruksjoner. Hvis advarslene og instruksjonene ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade eller død.

Begrepet "enhet" eller "produkt" i advarslene og beskrivelsen i bruksanvisningen refererer til:

Popsicle maskin

2.1. Elektrisk sikkerhet

- a) Støpselet til denne enheten må passe inn i stikkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Originale støpsler og matchende stikkontakter vil redusere risikoen for elektrisk støt.
- b) Unngå kontakt med jordede deler som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Det er en økt risiko for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet og berører enheten mens den utsettes for direkte regn, vått fortau eller mens du arbeider i et fuktig miljø. Hvis vann kommer inn i enheten, er det økt risiko for skade på enheten og elektrisk støt.
- c) Ikke ta på enheten med våte eller fuktige hender.
- d) Ikke bruk ledningen på feil måte. Bruk den aldri til å bære enheten eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- e) Hvis du ikke kan unngå å bruke produktet i et vått miljø, bruk en jordfeilbryter (RCD) for å koble det til strømmettet. Bruken av RCD reduserer faren for elektrisk støt.

- f) Ikke bruk apparatet hvis strømledningen er skadet eller viser tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens service
- g) For å unngå elektrisk støt, ikke senk kabelen, støpselet eller selve apparatet i vann eller annen væske. Ikke bruk produktet på våte overflater.
- h) Utstyret kan ikke bli våt. Fare for elektrisk støt!

2.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) Hold arbeidsområdet ryddig og godt opplyst. Uorden og dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forutseende, se hva du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.
- b) Hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal eller viser seg å være skadet, kontakt produsentens tekniske service.
- c) Reparasjoner på enheten må kun utføres av produsentens service. Ikke forsøk å reparere produktet på egen hånd!
- d) I tilfelle åpen flamme eller brann, bruk kun tørt pulver eller snø (CO₂) brannslukningsapparater for å slukke det strømførende utstyret.
- e) Bruk produktet i et godt ventilert område.
- f) Ta vare på denne håndboken for fremtidig referanse. Hvis produktet overføres til tredjepersoner, skal bruksanvisningen leveres sammen med produktet.
- g) Hold emballasjekomponenter og små installasjonsdeler utilgjengelig for barn.
- h) Hold enheten borte fra barn og dyr.



Husk! Hold barn og andre tilskuere trygge mens du bruker utstyret.

2.3. Personlig sikkerhet

- a) Ikke bruk denne enheten hvis du er trett, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som kan svekke din evne til å bruke enheten.
- b) Enheten er ikke ment å brukes av personer (inkludert barn) med reduserte mentale, sensoriske eller intellektuelle funksjoner eller personer som mangler erfaring og/eller kunnskap med mindre de er under oppsyn eller har blitt instruert av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet om hvordan de skal betjene enheten.
- c) Enheten kan betjenes av personer som er fysisk skikket, i stand til å betjene den, og som har fått passende opplæring, og som har lest denne bruksanvisningen og har fått opplæring i sikkerhet og helse på arbeidsplassen.

- d) For å forhindre utilsiktet oppstart, sørg for at bryteren er i av-posisjon før du kobler utstyret til en strømkilde.
- e) Produktet er ikke et leketøy. Barn bør overvåkes for å sikre at de ikke leker med produktet.
- f) Ikke plasser hendene eller gjenstander inne i løpeenheten!

2.4. Sikker bruk av enheten

- a) Ikke bruk enheten hvis PÅ/AV-bryteren ikke fungerer som den skal (ikke slå av og på). Utstyret som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlige, kan ikke være i drift og må repareres.
- b) Koble enheten fra strømforsyningen før justering, rengjøring eller service. Dette reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
- c) Oppbevar ubrukt produkt utilgjengelig for barn og alle som ikke er kjent med enheten eller denne håndboken. Produkter er farlige når de brukes av uerfarne brukere.
- d) Hold produktet i god stand. Hvis den er skadet, returner enheten for reparasjon før bruk.
- e) Oppbevar produktet utilgjengelig for barn.
- f) Reparasjon og vedlikehold av produktet skal utføres av kvalifiserte personer ved hjelp av originale reservedeler. Dette vil garantere sikker bruk.
- g) For å sikre den utformede driftsintegriteten til enheten, må du ikke fjerne fabrikkinstallerte deksler eller løsne skruer.
- h) Ved transport og flytting av utstyret fra oppbevaringsstedet til driftsstedet, følg HMS-reglene for manuelt transportarbeid som gjelder i landet der utstyret skal brukes.
- i) Ikke flytt, forskyv eller roter maskinen mens den er i drift.
- j) Ikke la enheten være slått på uten tilsyn.
- k) Rengjør enheten regelmessig for å unngå permanent smuss.
- l) Produktet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold kan ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- m) Ikke tukle med enheten for å endre ytelsen eller designen.
- n) Hold utstyret borte fra ild og varmekilder. Ikke utsett enheten for direkte sollys.
- o) Ventilasjonsspaltene på utstyret må aldri blokkeres!
- p) Før første bruk og etter hver transport, åpne lokket og vent 24 timer før du bruker enheten.
- q) Ikke sett enheten opp ned eller vipp den i en vinkel på mer enn 45°.
- r) Hold fri plass rundt enheten (minst 1 m fra hver side).
- s) For å unngå å skade kompressoren, ikke trykk på strømknappen oftere enn hvert 5. minutt.

- t) Ikke bruk mekaniske enheter for å akselerere nedkjølingsprosessen!
- u) Ikke skade kjølemiddelkretsen.



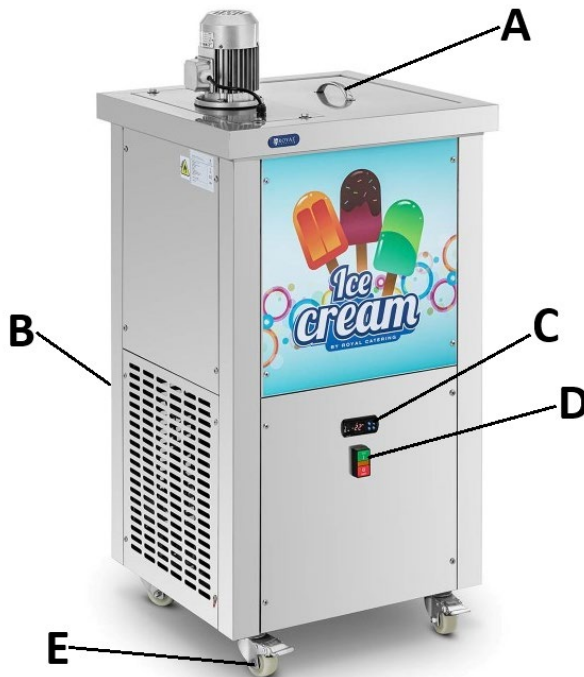
OBS!!! Selv om produktet er utformet for å være trygt og har tilstrekkelige sikkerhetstiltak, og til tross for de ekstra sikkerhetsfunksjonene som er gitt til brukeren, er det fortsatt en liten risiko for ulykke eller skade ved håndtering av produktet. Forsiktighet og sunn fornuft anbefales ved bruk av produktet.

3. Bruksanvisning

Produktet er beregnet for å lage iskrem på pinne.

Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.

3.1. Produktoversikt



- A. Deksel til isform
- B. Tilkobling med kran type ventil
- C. Styrepanel
- D. PÅ/AV-knapper
- E. Transporthjul (inkludert 2 med brems)

3.2. Forberedelse til bruk

Plassering av utstyret

Omgivelsestemperaturen bør ikke overstige området +10-43°C og den relative luftfuktigheten bør ikke overstige 85%. Plasser utstyret på en måte som sikrer god luftsirkulasjon. Hold en minimumsavstand på 1 m fra hver vegg på enheten. Hold enheten unna varme overflater og direkte sollys. Bruk alltid enheten på en jevn, stabil, ren, brannsikker og tørr overflate og utilgjengelig for barn og personer med nedsatt mentale, sensoriske og intellektuelle funksjoner. Plasser enheten på en slik måte at støpselet når som helst kan nås. Pass på at utstyrets strømforsyning er i samsvar med dataene på typeskiltet!

Før første gangs bruk, vask alle deler i direkte kontakt med matvaren, dvs. innerrommet og iskremformer.

MONTERING AV UTSTYRET

Apparatet leveres tilnærmet driftsklart - i tillegg til dagens tilkobling krever tilkoblingen fortsatt en ventil for tømming av kjøleløsningen på baksiden av apparatet.

3.3. Arbeider med enheten

3.3.1 Forberedelse av kjøleløsningen

For å tilberede kjøleløsningen, bruk oppløst saltvann eller glykol i følgende proporsjoner:

- saltlake: 1 kg salt per 3 kg vann (~3 liter). Salt må være godt oppløst i vann før bruk. Maksimal temperatur for en slik kjøleløsning er -16 °C

- Propylenglykol: når du bruker ren glykol (99,9 %), bland den med 1 kg salt én gang med 0,3 kg vann (~300 ml). En slik løsning kan nå en maksimal kjøletemperatur på -30 °C.

Hell den tilberedte kjøleløsningen inn i enheten, og pass nøye på at nivået ikke overstiger maksimumsnivået (" MAX ") markert med en linje på veggen til enhetens tank.

OBS: ikke hell vann alene i enheten og tilsett deretter salt - du risikerer å skade enheten!

3.3.2 Tips for å tilberede iskremmasse eller isløsning

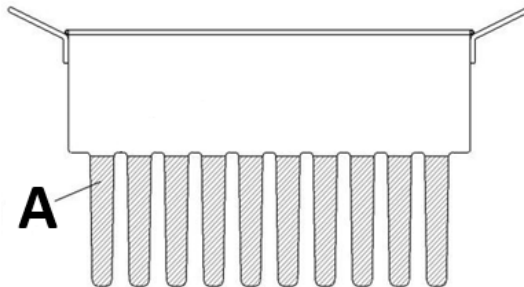
For å tilberede iskremmassen, bruk drikkevann og granulert sukker (egnet for iskremproduksjon) i forholdet 1:8. For smak, tilsett litt melk, fløte, juice, frukt osv. iskremingredienser. Som base for iskremmassen kan du også bruke alkoholfrie drikker som cola, appelsinjuice, eller colamelk.

3.3.3 Tilberedning av isformer

- Slå på enheten ved å trykke på den grønne "ON"-knappen på panelet - den oransje indikatorlampen mellom knappene skal lyse.
- Programmer temperaturene og driftstypen til enheten (se avsnitt 3.3.4).

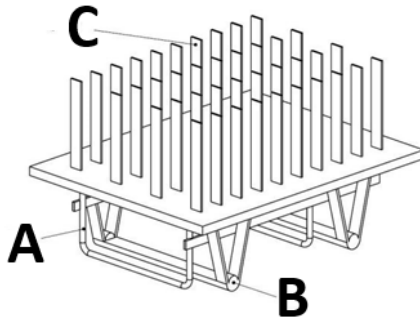
MERK: første gang enheten starter opp, vil det ta ca. 2 timer for å senke temperaturen på kjøleløsningen til ca. -15°C .

- Forbered iskremmassen og hell den i isformer i henhold til diagrammet under:



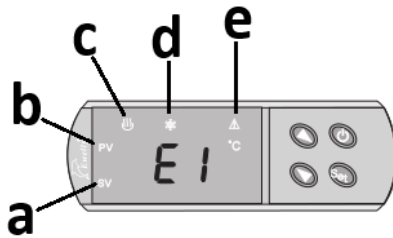
Maksimalt nivå av ismasse (A) - i henhold til nivået markert med grått på bildet over.

- Trekk i håndtakene (A) og (B) og plasser ispinnene (C) i holderen som vist på bildet nedenfor:



- Sett håndtaket med ispinnene inn i iskremformen - slik at pinnene er delvis senket ned i iskremformene og plasser de to delene sammen i tanken på enheten fylt med kjøleløsningen.
- Etter 10-20 min. etter nedsenking i løsningen skal iskremen være klar, så etter denne tiden, fjern 2-skiveformen fra tanken på enheten og plasser den i den eksterne tanken med rennende vann (MERK: vannstanden må ikke overstige tidligere nevnt nivå på isformene - merket med grått).
- Etter å ha plassert den i vanntanken, klem på håndtaket (B), deretter begge håndtakene (A) og (B) og fjern iskremen på en pinne fra formen.
- Fortsett kronologisk som beskrevet i underavsnittene ovenfor med de neste partiene med iskrem.
- Hvis du fortsetter å ikke bruke enheten, slå den av ved å trykke på den røde "AV"-knappen på panelet - den oransje indikatorlampen skal slukke. Koble i tillegg enheten fra strømuttaket. Hvis du ikke bruker enheten på en lengre periode, tøm enheten for kjøleløsningen umiddelbart ved å skru av ventilkranen på baksiden av enheten og tømme løsningen.
- Enheten bør rengjøres og tørkes etter bruk og videre ikke-bruk.

3.3.4 Driftsprogrammering



- a. Temperaturinnstilt
- b. Gjeldende temperatur
- c. Oppvarmingsindikatorlys
- d. Avkjølende lys
- e. Feillampe

- Trykk på "Set"-knappen på kontrollpanelet for å vise temperaturen som er stilt inn på enheten, og bruk om nødvendig $\wedge/\vee$ -knappene for å endre verdien.
- På sin side, ved å trykke og holde nede "Set"-knappen i 6 sekunder, kan du gå inn i parameterinnstillingsmenyen. Da er alternativet for å endre temperaturen inaktivt og trykk på "Set"-knappen igjen for å bytte mellom innstillingsalternativer: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - ved å trykke og holde nede knappen på "HC"-alternativet kan du velge funksjoner for oppvarming ("H") eller kjøling ("C") - velg passende funksjon med $\wedge/\vee$ -knappene.



- - å trykke på "Set"-knappen igjen går til alternativet for å stille inn minimumstemperaturgrensen ("LS") for enhetens drift. Still inn riktig verdi i området fra -40 til -1 °C med $\wedge/\vee$ -knappene.



- - å trykke på "Set"-knappen igjen går til alternativet for å stille inn maksimal temperaturgrense ("HS") for enhetens drift. Still inn riktig verdi i området fra +1 til 80 ° C med $\wedge/\vee$ -knappene .



- - ved å trykke på "Set"-knappen igjen, går du til alternativet for å stille inn forsinkelsen for å starte enheten. Bruk $\wedge/\vee$ -knappene for å velge en forsinkelse på 0-5 minutter.



- - ved å trykke på "Set"-knappen igjen går du til alternativet for temperaturkorreksjon (kalibrering). Bruk $\wedge/\vee$ -knappene for å korrigere temperaturen innenfor området -15 ~ +15 ° C.



- - ved å trykke på "Set"-knappen igjen, kommer du til innstillingsalternativet for temperaturhysteres, dvs. den tillatte differansen mellom den faktiske temperaturen på løsningen og måltemperaturen som er innstilt på enheten. Når den innstilte differansen overskrides, vil enheten starte på nytt for å nå måltemperaturen. Bruk $\wedge/\vee$ -knappene for å stille inn hysteresen i området 1 ~ 15 ° C.



- - denne meldingen indikerer en enhetsfeil, dvs. et problem med temperatursensoren.

3.3.5 Løsning av problemer

Problem	Mulig årsak	Tegn	Løsning
Kjølesystemfeil.	Kjølesystemets kompressor fungerer ikke.	1. Defekt kompressor. 2. For lav forsyningsspenning eller sikringen har gått.	1. Skift ut den skadede delen. 2. Få systemet kontrollert av en kvalifisert elektriker eller servicetekniker eller bytt ut sikringen med en fungerende.
	Kjølesystem blokkert av isdannelse.	Fuktighet eller fremmedlegemer kommer inn i systemet.	Fjern fuktigheten eller rengjør kjølesystemet (med hjelp av en spesialist).
	Kjølemiddel lekkasje.	En lekkasje i kjølesystemet.	Reparer lekkasjen, rengjør systemet og fyll på med kjølemiddel (ved hjelp av en spesialist).
Blandemekanismen fungerer ikke.	Agitatoren er blokkert.	1. Skadet forsegling. 2. Skadet del av blandemekanismen.	Kontroller og skift om nødvendig ut den skadede komponenten.

	Omrøringsmotoren fungerer ikke.	1. Defekt motor. 2. En av strømledningene er skadet.	1. Bytt den ut med en fungerende eller reparer den. 2. Reparer strømledningen.
--	---------------------------------	---	---

3.4. Rengjøring og vedlikehold

- Før hver rengjøring, justering og bytting av tilbehør, og også når utstyret ikke er i bruk, trekk ut støpselet og la utstyret kjøle seg ned. Vent til alle roterende deler på maskinen har stanset.
- Før hver rengjøring, og også når utstyret ikke er i bruk, trekk ut støpselet.
- Bruk kun milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater som kommer i kontakt med mat.
- Etter rengjøring må alle delene tørkes grundig før du bruker utstyret igjen.
- Oppbevar utstyret på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- Det er forbudt å sprøyte utstyret med en vannstråle eller dyppe utstyret i vann.
- Pass på at det ikke kommer vann inn i ventilasjonsspaltene i huset.
- Ventilasjonsspaltene skal rengjøres med en børste og trykkluft.
- Utstyret må kontrolleres periodisk med tanke på dets tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.
- Ikke bruk skarpe og/eller metallgjenstander (f.eks. stålbørste eller metallspatel) til rengjøring, da de kan skade overflaten på enhetens materiale.

AVHENDING AV BRUKT UTSTYR.

Ved slutten av utstyrets levetid må dette produktet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men det skal leveres til et deponi som resirkulerer elektrisk og elektronisk utstyr. Dette er indikert med symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen. Materialene som brukes i dette apparatet er resirkulerbare i henhold til deres merking. Ved å gjenbruke, resirkulere eller bruke andre former for bruk av avfallsmaskiner, gir du et betydelig bidrag til beskyttelse av miljøet vårt.

Din lokale administrasjon vil gi deg informasjon om riktig avhendingssted for brukte apparater .



För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Ismaskin - för popsicles	
Modell	RCPM-01	RCPM-02
Matningsspänning [V~] / Frekvens [Hz]	~230/50	
Märkeffekt [W]	1100	1450
Märkström [A]	5	6
Skyddsklass	I	
IP-skyddsklass	IPX3	
Mått [Bredd x Djup x Höjd; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Vikt [kg]	95	115
Klimatklass	SN/T	
Materialtankkapacitet [L]	40	80
Enkel iskapacitet [ml]	80	75 + 110
Kapacitet	40 st/15 min eller 3000 st/dag	80 st/15 min eller 6000 st/dag
Tankdriftstemperatur [°C]	-22-0	
Köldmedium/mängd	290 kr / 120 g	290 kr / 130 g
Isoleringsmedel	Cyklopentan	

1. Allmän beskrivning

Denna bruksanvisning är avsedd att vara ett stöd för en säker och tillförlitlig användning. Produkten är konstruerad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

**LÄS NOGGRANT IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA
BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.**

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av maskinen ska du se till att den används och underhålls på rätt sätt enligt anvisningarna i bruksanvisningen. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar för att förbättra kvaliteten. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har utrustningen utformats och byggts så att risker på grund av bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

Förklaring av symbolerna

	Produkten uppfyller kraven i de tillämpliga säkerhetsstandarderna.
	Läs bruksanvisningen före användning.
	Återvinningsbar produkt.
	WARNING! eller VERBODEN TOEGANG! eller KOM IHÅG! beskrivning av en situation (allmän varningsskylt).
	OBS! Risk för elektrisk stöt!
	OBS! Brandrisk - brandfarliga material!
	OBS! Heta ytor kan orsaka brännskador!



Endast för inomhusbruk.



OBS! Siffrorna i denna handbok är endast illustrativa och kan avvika i vissa detaljer från produktens faktiska utseende.

2. Säkerhet vid användning



OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och instruktioner. Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador eller dödsfall.

Termen "maskin" eller "produkt" i varningarna och beskrivningen av instruktionerna avser:

Ismaskin - för popsicles

2.1. Elsäkerhet

- a) Kontakten till denna enhet måste passa i uttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Original stickproppar och passande vägguttag minskar risken för elektrisk stöt.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade element som rör, värmeelement, spisar och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om din kropp är jordad och vidrör enheten när den utsätts för direkt regn, våt trottoar eller när du arbetar i en fuktig miljö. Om vatten kommer in i enheten finns det en ökad risk för skador på enheten och elektriska stötar.
- c) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
- d) Använd inte sladden på ett felaktigt sätt. Använd den aldrig för att bära enheten eller för att dra ut kontakten ur uttaget. Håll sladden borta från värmekällor, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- e) Om du inte kan undvika att använda produkten i en våt miljö, använd en jordfelsbrytare (RCD) för att ansluta den till elnätet. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

- f) Använd inte apparaten om nätsladden är skadad eller visar tecken på slitage. En skadad nätsladd ska bytas ut av behörig elektriker eller tillverkarens servicerepresentant.
- g) För att undvika elektriska stötar, doppa inte ner sladden, kontakten eller själva apparaten i vatten eller annan vätska. Använd inte produkten på våta ytor.
- h) Låt inte utrustningen bli våt. Risk för elektrisk stöt!

2.2. Säkerhet på arbetsplatsen

- a) Håll arbetsområdet snyggt och väl upplyst. Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor. Var förutseende, titta på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder enheten.
- b) Om du är osäker på om produkten fungerar som den ska eller visar sig vara skadad, kontakta tillverkarens tekniska service.
- c) Reparationer på enheten får endast utföras av tillverkarens service. Försök inte reparera produkten på egen hand!
- d) I händelse av öppen låga eller brand, använd endast torra pulver- eller snösläckare (CO₂) för att släcka den strömförande utrustningen.
- e) Använd produkten i ett väl ventilerat utrymme.
- f) Spara denna handbok för framtida referens. Om produkten skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
- g) Förvara förpackningskomponenter och små installationsdelar utom räckhåll för barn.
- h) Håll apparaten borta från barn och djur.



Kom ihåg! Håll barn och andra åskådare säkra när du använder utrustningen.

2.3. Personlig säkerhet

- a) Använd inte denna enhet om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller mediciner som kan försämra din förmåga att använda enheten.
- b) Enheten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatta mentala, sensoriska eller intellektuella funktioner eller personer som saknar erfarenhet och/eller kunskap om de inte övervakas eller har blivit instruerade av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur de ska använda enheten.
- c) Enheten kan användas av personer som är fysiskt vältränade, kapabla att använda den, och som är lämpligt utbildade, och som har läst denna bruksanvisning och har utbildats i arbetarskydd och hälsa.

- d) För att förhindra oavsiktlig start, se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan.
- e) Produkten är inte en leksak. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med produkten.
- f) Placera inte dina händer eller några föremål inuti löparenheten!

2.4. Säker användning av enheten

- a) Använd inte enheten om ON/OFF-knappen inte fungerar som den ska (inte slås på och av). Apparater som inte kan styras med strömbrytaren är farliga, får inte fungera och måste repareras.
- b) Koppla bort enheten från strömförsörjningen före justering, rengöring eller service. Denna förebyggande åtgärd minskar risken för att starta utrustningen oavsiktligt.
- c) Förvara oanvänd produkt utom räckhåll för barn och alla som inte känner till enheten eller denna bruksanvisning. Produkter är farliga när de används av oerfarna användare.
- d) Håll produkten i gott skick. Om den är skadad, returnera enheten för reparation före användning.
- e) Förvara produkten utom räckhåll för barn.
- f) Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla produkten, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta garanterar en säker användning av utrustningen.
- g) För att säkerställa enhetens designade funktionsintegritet, ta inte bort fabriksinstallerade kåpor eller lossa skruvar.
- h) När du transporterar och flyttar utrustningen från lagringsplatsen till användningsplatsen ska du följa de hälso- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där utrustningen används.
- i) Flytta, flytta eller rotera inte maskinen medan den är i drift.
- j) Lämna inte enheten påslagen utan uppsikt.
- k) Rengör enheten regelbundet för att förhindra permanent smutsbildning.
- l) Produkten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.
- m) Ändra inte enheten för att ändra dess prestanda eller design.
- n) Håll utrustningen borta från eld- och värmekällor. Utsätt inte enheten för direkt solljus.
- o) Utrustningens ventilationsöppningar får aldrig övertäckas!
- p) Före första användningen och efter varje transport, öppna locket och vänta 24 timmar innan du använder enheten.
- q) Ställ inte enheten upp och ner eller luta den i en vinkel på mer än 45°.
- r) Håll ett fritt utrymme runt enheten (minst 1 m från varje sida).

- s) För att undvika att skada kompressorn, tryck inte på strömknappen oftare än var 5:e minut.
- t) Använd inte mekaniska anordningar för att påskynda nedkylningsprocessen!
- u) Skada inte köldmediekretsen.



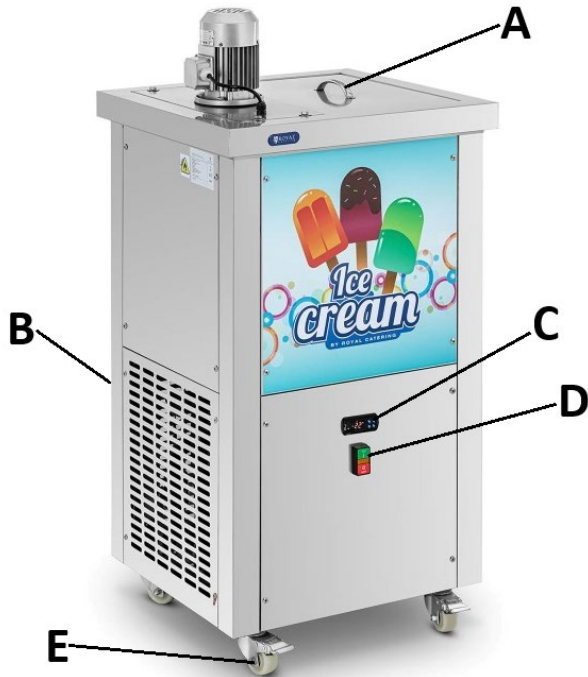
OBS! Även om produkten har utformats för att vara säker och har adekvata skyddsåtgärder och trots de ytterligare säkerhetsfunktioner som tillhandahålls för användaren, finns det fortfarande en liten risk för olyckor eller skada vid hantering av produkten. Försiktighet och sunt förnuft rekommenderas när du använder produkten.

3. Instruktioner för användning

Produkten är avsedd för att göra glass på en pinne.

Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.

3.1. Produktöversikt



- A. Lock för isformsfack
- B. Anslutning med krantyp ventil
- C. Kontrollpanel
- D. ON/OFF-knappar
- E. Transporthjul (inklusive 2 med broms)

3.2. Förberedelser inför arbetet

Placering av apparaten

Den omgivande temperaturen bör inte överstiga intervallet $+10-43^{\circ}\text{C}$ och den relativa luftfuktigheten bör inte överstiga 85%. Utrustningen ska placeras så att god luftcirkulation säkerställs. Håll ett avstånd på minst 1 m från varje vägg på enheten. Håll enheten borta från heta ytor och direkt solljus. Använd alltid enheten på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta och utom räckhåll för barn och personer med nedsatt mentala, sensoriska och intellektuella funktioner. Placera enheten på ett sådant sätt att stickkontakten kan nås när som helst. Se till att strömförsörjningen till utrustningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten!

Före första användningen, tvätta alla delar i direkt kontakt med livsmedelsprodukten, dvs innerfacket och glassformarna.

MONTERA UTRUSTNINGEN

Apparaten levereras i det närmaste klar för drift - utöver nuvarande anslutning kräver anslutningen fortfarande en ventil för tömning av kyllösningen på baksidan av enheten.

3.3. Arbeta med enheten

3.3.1 Beredning av kyllösningen

För att förbereda kyllösningen, använd upplöst saltlösning eller glykol i följande proportioner:

- saltlake: 1 kg salt per 3 kg vatten (~3 liter). Salt måste vara mycket väl löst i vatten före användning. Den maximala temperaturen för en sådan kyllösning är -16 °C

- Propylenglykol: när du använder ren glykol (99,9 %), blanda den med 1 kg salt en gång med 0,3 kg vatten (~300 ml). En sådan lösning kan nå en maximal kyltemperatur på -30 °C.

Håll den beredda kyllösningen i enheten, var noga med att dess nivå inte överstiger den maximala nivån (" MAX ") markerad med en linje på väggen av enhetens tank.

OBSERVERA: håll inte vatten ensamt i enheten och tillsätt sedan salt - du riskerar att skada enheten!

3.3.2 Tips för att tillaga glassmassa eller islösning

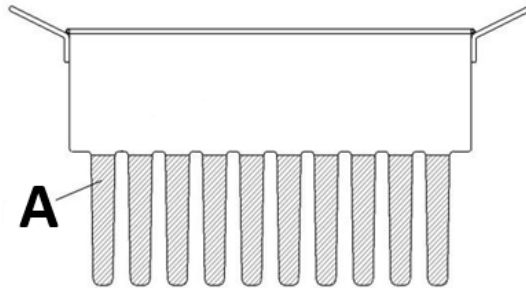
För att förbereda glassmassan, använd dricksvatten och strösocker (lämpligt för glasstillverkning) i förhållandet 1:8. För smak, tillsätt lite mjölk, grädde, juice, frukt etc. glassingredienser. Som bas för glassmassan kan du även använda alkoholfria drycker som cola, apelsinjuice, eller colamjölk.

3.3.3 Beredning av isformar

- Slå på enheten genom att trycka på den gröna "ON"-knappen på panelen - den orangea indikatorlampan mellan knapparna ska tändas.
- Programmera temperaturerna och typen av drift av enheten (se avsnitt 3.3.4).

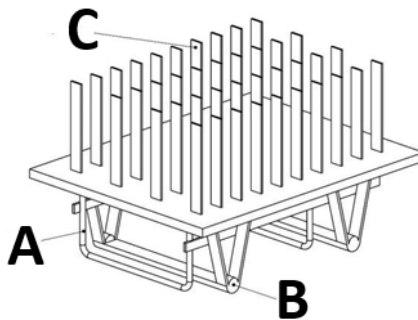
OBS: första gången enheten startar tar det ca. 2 timmar för att sänka temperaturen på kyllösningen till ca. -15 °C.

- Förbered glassmassan och håll den i isformar enligt diagrammet nedan:



Maximal nivå av ismassa (A) - enligt nivån markerad med grått på bilden ovan.

- Dra i handtagen (A) och (B) och placera glasspinnarna (C) i hållaren som visas på bilden nedan:

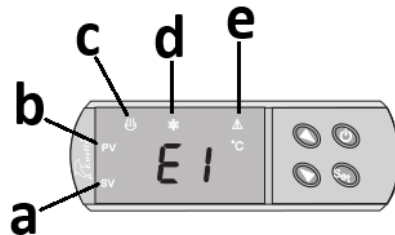


- Sätt in handtaget med glasspinnarna i glassformen - så att pinnarna delvis sänks ner i glassformarna och placera de två delarna tillsammans i enhetens tank fylld med kylösningen.
- Efter 10-20 min. efter nedsänkning i lösningen bör glassen vara klar, så efter denna tid, ta bort 2-skivor formen från tanken på enheten och placera den i den externa tanken med rinnande vatten (OBS: vattennivån får inte överstiga tidigare nämnda nivå på glassformarna - markerade i grått).
- Efter att ha placerat den i vattentanken, kläm ihop handtaget (B), sedan båda handtagen (A) och (B) och ta bort glassen på en pinne från formen.
- Fortsätt kronologiskt enligt beskrivningen i ovanstående underavsnitt med nästa sats av glass.
- Om du fortsätter att inte använda enheten, stäng av den genom att trycka på den röda "OFF"-knappen på panelen - den orangea indikatorlampan ska slockna. Koppla dessutom bort enheten från

eluttaget. Om du inte använder enheten under en längre tid, töm omedelbart enheten på kyllösningen genom att skruva loss ventilkranen på baksidan av enheten och tömma lösningen.

- Enheten ska rengöras och torkas efter användning och efter användning.

3.3.4 Driftsprogrammering



- a. Temperaturinställd
- b. Aktuell temperatur
- c. Indikeringslampa för värme
- d. Kylljus
- e. Fellampa

- Tryck på "Set"-knappen på kontrollpanelen för att visa den inställda temperaturen på enheten, och använd vid behov $\wedge/\vee$ -knapparna för att ändra dess värde.
- I sin tur kan du gå in i parameterinställningsmenyn genom att trycka och hålla ned "Set"-knappen i 6 sekunder. Då är alternativet att ändra temperaturen inaktivt och tryck på "Set"-knappen igen för att växla mellan inställningsalternativ: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- genom att trycka och hålla ned knappen på alternativet "HC" kan du välja funktioner för värme ("H") eller kyla ("C") - välj lämplig funktion med knapparna $\wedge/\vee$.



- - genom att trycka på knappen "Set" igen går du till alternativet att ställa in den lägsta temperaturgränsen ("LS") för enhetens drift. Ställ in lämpligt värde i området från -40 till -1 °C med $\wedge/\vee$ -knapparna.



- - genom att trycka på knappen "Set" igen går du till alternativet att ställa in den maximala temperaturgränsen ("HS") för enhetens drift. Ställ in lämpligt värde i intervallet från +1 till 80 °C med $\wedge/\vee$ -knapparna .



- - genom att trycka på "Set"-knappen igen går du till alternativet att ställa in fördröjningen för att starta enheten. Använd $\wedge/\vee$ -knapparna för att välja en fördröjning på 0-5 minuter.



- - genom att trycka på knappen "Set" igen går du till alternativet för temperaturkorrigering (kalibrering). Använd $\wedge/\vee$ -knapparna för att korrigera temperaturen inom intervallet -15 ~ +15 °C.



- - genom att trycka på "Set"-knappen igen kommer du till inställningsalternativet för temperaturhysteres, dvs. den tillåtna skillnaden mellan den faktiska temperaturen på lösningen och den inställda måltemperaturen på enheten. När den inställda skillnaden överskrids kommer enheten att starta om för att nå

måltemperaturen. Använd $\wedge/\vee$ -knapparna för att ställa in hysteresen inom området $1 \sim 15^{\circ}\text{C}$.



- - detta meddelande indikerar ett enhetsfel, dvs ett problem med temperatursensorn.

3.3.5 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Tecken	Lösning
Kylsystemfel.	Kylsystemets kompressor fungerar inte.	1. Defekt kompressor. 2. Matningsspänningen är för låg eller säkringen har gått.	1. Byt ut den skadade delen. 2. Låt en kvalificerad elektriker eller servicetekniker kontrollera systemet eller byt ut säkringen mot en fungerande.
	Kylsystem blockerat av isbildning.	Fukt eller främmande kroppar kommer in i systemet.	Ta bort fukten eller rengör kylsystemet (med hjälp av en specialist).
	Köldmedieläckage.	En läcka i kylsystemet.	Reparera läckan,

			rengör systemet och fyll på med köldmediet (med hjälp av en specialist).
Blandningsmekanismen fungerar inte.	Omröraren är blockerad.	1. Skadad tätning. 2. Skadad del av blandningsmekanismen.	Kontrollera och byt ut den skadade komponenten vid behov.
	Omrörarmotorn fungerar inte.	1. Defekt motor. 2. En av nätsladdarna är skadad.	1. Byt ut den mot en fungerande eller reparera den. 2. Reparera nätsladden.

3.4. Rengöring och underhåll

- a) Dra alltid ur stickproppen och låt utrustningen svalna helt före varje rengöring, justering, tillbehörsbyte och även när utrustningen inte används. Vänta tills de roterande delarna har stannat.
- b) Dra alltid ur stickproppen före rengöring och även när utrustningen inte används.
- c) Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor som kommer i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra produkten.
- d) Efter varje rengöring ska alla delar vara ordentligt torra innan maskinen används igen.
- e) Förvara utrustningen på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.

- f) Spruta inte utrustningen med en vattenstråle och sänk inte ned den i vatten.
- g) Se till att inget vatten tränger in genom ventilationsöppningarna i höljet.
- h) Rengör ventilationsöppningarna med en borste och tryckluft.
- i) Kontrollera utrustningen regelbundet med avseende på dess tekniska effektivitet och eventuella skador.
- j) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
- k) Använd inte vassa föremål och/eller metallföremål (t.ex. stålborste eller metallspatel) för rengöring eftersom de kan skada ytan på enhetens material.

BORTSKAFFANDE AV BEGAGNAD UTRUSTNING

Vid slutet av utrustningens livslängd får produkten inte slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan den ska lämnas till en insamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Detta indikeras av symbolen på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen. Materialen som används i denna apparat är återvinningsbara enligt deras märkning. Genom att återanvända, återvinna eller använda andra former av användning av avfallsmaskiner gör du ett betydande bidrag till skyddet av vår miljö.

Din lokala administration kommer att förse dig med information om lämplig avfallshanteringsplats för använda apparater .



Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro	
Nome do produto	Máquina de gelados - para gelados em palitos	
Modelo	RCPM-01	RCPM-02
Tensão de alimentação [V~] / Frequência [Hz]	~230/50	
Potência nominal [W]	1100	1450
Corrente nominal [A]	5	6
Classe de proteção	I	
Classe de proteção IP	IPX3	
Dimensões [Largura x Profundidade x Altura; mm]	625x585x1280	730x750x1290
Peso [kg]	95	115
Aula climática	SN/T	
Capacidade do tanque de material [L]	40	80
Capacidade única de gelo [ml]	80	75 + 110
Capacidade	40 unidades/15 min ou 3.000 unidades/dia	80 unidades/15 min ou 6.000 unidades/dia
Temperatura de operação do tanque [° C]	-22-0	
Refrigerante/quantidade	R290/120g	R290/130g
Agente isolante	Ciclopentano	

1. Descrição geral

O manual destina-se a ajudar a uma utilização segura e fiável. Este produto foi projetado e elaborado estritamente de acordo com indicações técnicas, usando as tecnologias e componentes mais recentes, mantendo os mais elevados padrões de qualidade.

LER ATENTAMENTE E COMPREENDER ESTE MANUAL ANTES DE INICIAR OS TRABALHOS.

Para garantir o funcionamento duradouro e fiável do aparelho, certifique-se de que o utiliza e mantém corretamente, seguindo as orientações deste manual de instruções. Os dados técnicos e as especificações constantes deste manual estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações para melhorar a qualidade. Tendo em conta o progresso técnico e a possibilidade de reduzir o ruído, a unidade é concebida e construída de forma a que os riscos resultantes das emissões sonoras sejam reduzidos ao nível mais baixo possível.

Explicação dos símbolos

	Este produto cumpre os requisitos das normas de segurança adequadas.
	Leia o manual antes de usar.
	Produto reciclável.
	CUIDADO! ou AVISO! ou LEMBRE-SE! descrever uma situação (sinal de alerta geral).
	ATENÇÃO! Risco de choque elétrico!
	ATENÇÃO! Perigo de incêndio - materiais inflamáveis!

	Atenção! A superfície quente pode provocar queimaduras.
	Para usar apenas no interior de uma divisão.



ATENÇÃO! As figuras deste manual são meramente ilustrativas e podem variar em alguns detalhes da aparência real do produto.

2. Segurança da utilização



ATENÇÃO! Ler todos os avisos e instruções de segurança. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou morte.

O termo "dispositivo" ou "produto" nas advertências e na descrição das instruções refere-se a:

Máquina de gelados - para gelados em palitos

2.1. Segurança elétrica

- O plugue deste dispositivo deve caber na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A ficha original e uma tomada que combine reduzem o risco de choque elétrico.
- Evitar tocar em elementos com ligação à terra, como tubos, aquecedores, fornos e frigorífico. Existe um risco maior de choque elétrico se o seu corpo estiver aterrado e tocar o dispositivo enquanto estiver exposto à chuva direta, pavimento molhado ou ao trabalhar em um ambiente úmido. Se entrar água no dispositivo, existe um risco acrescido de danos na unidade e de choque elétrico.
- Não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Não se pode usar o fio de forma incorreta. Nunca utilize-o para transportar o aparelho ou para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo longe de fontes

de calor, óleo, pontas afiadas ou peças móveis. Os fios danificados ou entrelaçados aumentam o risco de choque elétrico.

- e) Se não for possível evitar o uso do produto em ambiente úmido, use um dispositivo de corrente residual (RCD) para conectá-lo à rede elétrica. A utilização de um DR reduz o risco de choque elétrico.
- f) Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais de desgaste. O cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um eletricitista qualificado ou pela assistência técnica do produto.
- g) Para evitar choque elétrico, não mergulhe o cabo, o plugue ou o próprio aparelho em água ou outro líquido. Não utilize o produto em superfícies molhadas.
- h) Não se pode deixar que o dispositivo se molhe. Risco de choque elétrico!

2.2. Segurança no local de trabalho

- a) Mantenha a área de trabalho arrumada e bem iluminada. A desordem ou má iluminação podem provocar acidentes. Seja previdente, observe o que você está fazendo e use o bom senso ao usar o dispositivo.
- b) Em caso de dúvida sobre o bom funcionamento do produto ou se se encontra danificado, contacte o serviço técnico do fabricante.
- c) As reparações no dispositivo só podem ser realizadas pelo serviço do fabricante. Não tente reparar o produto sozinho!
- d) Em caso de chamas abertas ou incêndio, use apenas extintores de pó seco ou neve (CO₂) para extinguir o equipamento energizado.
- e) Use o produto em uma área bem ventilada.
- f) Guarde este manual para referência futura. No caso do dispositivo ser entregue a terceiros, é necessário entregar com este as instruções de utilização.
- g) Mantenha os componentes da embalagem e pequenas peças de instalação fora do alcance das crianças.
- h) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.



Lembrete! Mantenha as crianças e outros espectadores seguros durante a operação do equipamento.

2.3. Segurança pessoal

- a) Não opere este dispositivo se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos que possam prejudicar sua capacidade de operar o dispositivo.
- b) O dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais, sensoriais ou intelectuais reduzidas ou pessoas sem experiência e/ou conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou tenham sido instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança sobre como operar o dispositivo.
- c) A unidade pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de operá-la e devidamente treinadas, e que leram este manual de instruções e foram treinadas em segurança e saúde ocupacional.
- d) Para evitar o acionamento acidental, certifique-se de que o interruptor está na posição desligada antes de ligar à fonte de alimentação.
- e) O produto não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o produto.
- f) Não coloque as mãos ou quaisquer objetos dentro do dispositivo de corrida!

2.4. Uso seguro do dispositivo

- a) Não use o dispositivo se o botão ON/OFF não funcionar corretamente (não liga e desliga). Os dispositivos que não podem ser controlados pelo interruptor são perigosos, não podem funcionar e têm de ser reparados.
- b) Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação antes de ajustar, limpar ou fazer manutenção. Este meio de precaução reduz o risco de acionamento acidental.
- c) Mantenha o produto não utilizado fora do alcance de crianças e de qualquer pessoa não familiarizada com o dispositivo ou com este manual. Os produtos são perigosos quando utilizados por usuários inexperientes.
- d) Mantenha o produto em boas condições de funcionamento. Se estiver danificado, devolva o dispositivo para reparo antes de usá-lo.
- e) Mantenha o produto fora do alcance das crianças.
- f) A reparação e manutenção do produto deve ser efetuada por pessoas qualificadas, usando apenas peças sobresselentes originais. Isto garante uma utilização segura.
- g) Para garantir a integridade operacional projetada do dispositivo, não remova as tampas instaladas de fábrica nem afrouxe os parafusos.
- h) Durante o transporte e transferência do dispositivo do local de armazenamento para o local de utilização é necessário ter em conta as normas de segurança e higiene no trabalho em trabalhos de transporte manual em vigor no país onde os dispositivos são usados.
- i) Não mova, desloque ou gire a máquina durante a operação.

- j) Não deixe o dispositivo ligado sem supervisão.
- k) Limpe o dispositivo regularmente para evitar o acúmulo permanente de sujeira.
- l) O produto não é um brinquedo. A limpeza e manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de uma pessoa adulta.
- m) Não mexa no dispositivo para alterar seu desempenho ou design.
- n) Manter o dispositivo longe de fontes de fogo e calor. Não exponha o dispositivo à luz solar direta.
- o) Não se podem tapar as aberturas de ventilação do dispositivo!
- p) Antes da primeira utilização e após cada transporte, abra a tampa e aguarde 24 horas antes de operar o aparelho.
- q) Não coloque a unidade de cabeça para baixo nem a incline em um ângulo superior a 45°.
- r) Mantenha um espaço livre ao redor do dispositivo (pelo menos 1 m de cada lado).
- s) Para evitar danificar o compressor, não pressione o botão liga/desliga com mais frequência do que a cada 5 minutos.
- t) Não utilize dispositivos mecânicos para acelerar o processo de resfriamento!
- u) Não danifique o circuito refrigerante.



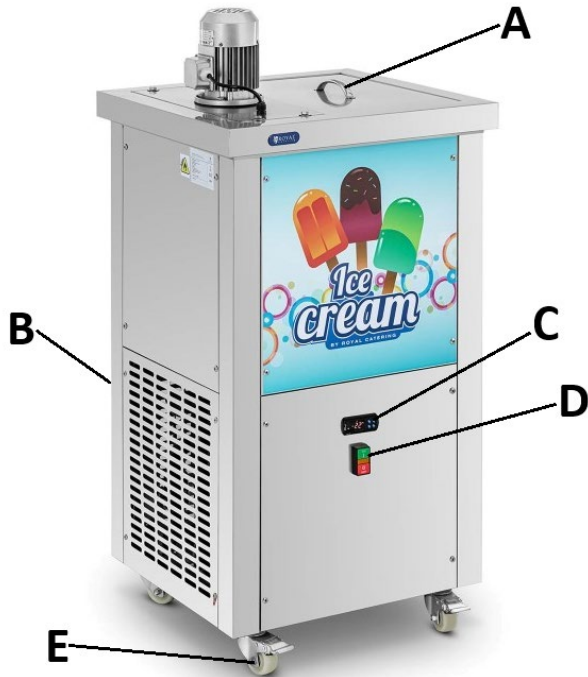
ATENÇÃO! Embora o produto tenha sido projetado para ser seguro e tenha proteções adequadas e apesar dos recursos de segurança adicionais fornecidos ao usuário, ainda existe um pequeno risco de acidente ou ferimentos durante o manuseio do produto. Recomenda-se cautela e bom senso ao usar o produto.

3. Instruções de utilização

O produto destina-se à confecção de sorvetes em palito.

A responsabilidade por todos os danos que ocorrerem como consequência da utilização não adequada é do utilizador.

3.1. Visão geral do produto



- A. Tampa do compartimento do molde de gelo
- B. Conexão com válvula tipo torneira
- C. Painel de controlo
- D. Botões liga/desliga
- E. Rodas de transporte (incluindo 2 com freio)

3.2. Preparação para usar

Colocação do dispositivo

A temperatura ambiente não deve exceder a faixa de +10-43°C e a umidade relativa não deve exceder 85%. O dispositivo deve ser colocado de modo a garantir uma boa circulação do ar. Mantenha uma distância mínima de 1 m de cada parede do móvel. Mantenha o dispositivo longe de superfícies quentes e da luz solar direta. Sempre opere a unidade em uma superfície nivelada, estável, limpa, à prova de fogo e seca e fora do alcance de crianças e pessoas com deficiências mentais, sensoriais e intelectuais. Coloque a unidade de forma que o plugue principal possa ser alcançado a qualquer momento. É necessário lembrar-se de que a alimentação elétrica do dispositivo deve corresponder aos dados indicados na placa de classificação!

Antes da primeira utilização, lave todas as peças em contacto direto com o produto alimentar, ou seja, o compartimento interior e as formas para gelados.

MONTAGEM DO DISPOSITIVO

O aparelho é entregue quase pronto para operação - além da conexão de corrente, a conexão ainda requer uma válvula para drenagem da solução de resfriamento na parte traseira do aparelho.

3.3. Trabalhando com o dispositivo

3.3.1 Preparação da solução de resfriamento

Para preparar a solução de resfriamento, use salmoura dissolvida ou glicol nas seguintes proporções:

- salmoura: 1kg de sal por 3 kg de água (~3 litros). O sal deve estar muito bem dissolvido em água antes de usar. A temperatura máxima para tal solução de resfriamento é de -16°C

- Propilenoglicol: ao usar glicol puro (99,9%), misture com 1 kg de sal uma vez com 0,3 kg de água (~300 ml). Tal solução pode atingir uma temperatura máxima de resfriamento de -30°C .

Despeje a solução de resfriamento preparada no aparelho, prestando muita atenção para que seu nível não ultrapasse o nível máximo ("MAX") marcado por uma linha na parede do tanque do aparelho.

ATENÇÃO: não coloque apenas água no aparelho e depois adicione sal - você corre o risco de danificar o aparelho!

3.3.2 Dicas para preparar massa de sorvete ou solução de gelo

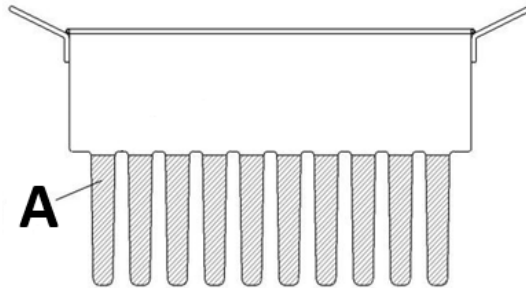
Para preparar a massa de sorvete utilize água potável e açúcar granulado (adequado para produção de sorvetes) na proporção de 1:8. Para dar sabor, adicione um pouco de leite, creme, suco, frutas, etc. Como base para a massa do sorvete, você também pode usar bebidas não alcoólicas, como cola, suco de laranja ou coca-cola.

3.3.3 Preparação de moldes de gelo

- Ligue o dispositivo pressionando o botão verde "ON" no painel - a luz indicadora laranja entre os botões deve acender.
- Programar as temperaturas e o tipo de funcionamento da unidade (ver secção 3.3.4).

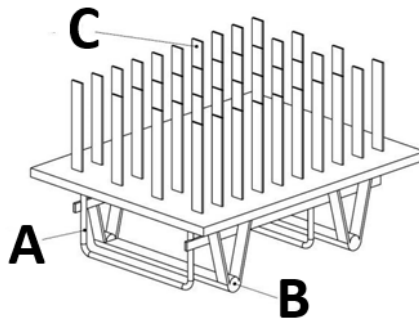
NOTA: na primeira inicialização do dispositivo, levará aprox. 2 horas para baixar a temperatura da solução de resfriamento para aprox. -15°C .

- Prepare a massa de sorvete e despeje em formas de gelo conforme diagrama abaixo:



Nível máximo de massa de gelo (A) - conforme nível marcado em cinza na imagem acima.

- Puxe as alças (A) e (B) e coloque os palitos de sorvete (C) no porta-saco conforme imagem abaixo:

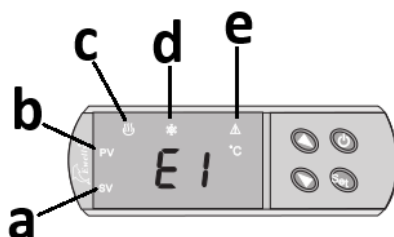


- Insira a alça com os palitos de sorvete na forma de sorvete - de forma que os palitos fiquem parcialmente afundados nas formas de sorvete e coloque as duas partes juntas no tanque do aparelho cheio com a solução de resfriamento.
- Após 10-20 minutos. após a imersão na solução, o sorvete deverá estar pronto, portanto após esse tempo, retire a forma de 2 fatias do tanque do aparelho e coloque-a no tanque externo com água corrente (NOTA: o nível da água não deve ultrapassar o nível das formas de sorvete mencionado anteriormente - marcado em cinza).
- Após colocá-lo na caixa d'água, aperte a alça (B), depois as duas alças (A) e (B) e retire o sorvete em palito da forma.
- Proceda cronologicamente conforme descrito nas subseções acima com os próximos lotes de sorvete.
- Caso continue sem utilizar o aparelho, desligue-o pressionando o botão vermelho "OFF" no painel – a luz indicadora laranja deverá

apagar. Além disso, desconecte o dispositivo da tomada elétrica. Se você não usar o aparelho por um longo período de tempo, esvazie imediatamente a solução de resfriamento do aparelho desparafusando a torneira da válvula localizada na parte traseira do aparelho e drenando a solução.

- O dispositivo deve ser limpo e seco após a operação e posterior não utilização.

3.3.4 Programação de operação



- a. Temperatura definida
- b. Temperatura atual
- c. Luz indicadora de aquecimento
- d. Luz refrescante
- e. Luz de erro

- Pressione o botão "Set" no painel de controle para exibir a temperatura definida no dispositivo e, se necessário, use os botões $\wedge/\vee$ para alterar seu valor.
- Por sua vez, pressionando e mantendo pressionado o botão "Set" por 6 segundos, você pode entrar no menu de configuração de parâmetros. Em seguida, a opção de alteração da temperatura fica inativa e pressionando novamente o botão "Set" para alterar entre as opções de configuração: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- pressionar e manter pressionado o botão na opção "HC" permite selecionar as funções de aquecimento ("H") ou resfriamento ("C") - selecione a função apropriada com os botões $\wedge/\vee$.



- - pressionando novamente o botão "Set" passa-se para a opção de definir o limite mínimo de temperatura ("LS") de funcionamento do dispositivo. Defina o valor apropriado no intervalo de -40 a -1 °C com os botões $\wedge/\vee$.



- - pressionando novamente o botão "Set" passa-se para a opção de definir o limite máximo de temperatura ("HS") de funcionamento do dispositivo. Defina o valor apropriado na faixa de $+1$ a 80 °C com os botões $\wedge/\vee$.



- - pressionar novamente o botão "Set" passa para a opção de configurar o atraso na inicialização do dispositivo. Use os botões $\wedge/\vee$ para selecionar um atraso de 0 a 5 minutos.



- - pressionando novamente o botão "Set" passa-se para a opção de correção (calibração) de temperatura. Use os botões $\wedge/\vee$ para corrigir a temperatura dentro da faixa de -15 ~ $+15$ °C.



- - pressionar novamente o botão "Set" leva você à opção de configuração da histerese de temperatura, ou seja, a diferença permitida entre a temperatura real da solução e a temperatura alvo definida no dispositivo. Quando a diferença definida for excedida, o dispositivo será

reiniciado para atingir a temperatura desejada. Use os botões $\wedge/\vee$ para definir a histerese na faixa de 1 ~ 15 ° C.



- - esta mensagem indica um erro do dispositivo, ou seja, um problema no sensor de temperatura.

3.3.5 Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Sinais	Solução
Falha no sistema de refrigeração	O compressor do sistema de refrigeração não está funcionando	1. Compressor com defeito. 2. Tensão de alimentação muito baixa ou fusível queimado.	1. Substitua a peça danificada. 2. Solicite a verificação do sistema por um electricista ou técnico de serviço qualificado ou substitua o fusível por um que esteja funcionando.
	Sistema de resfriamento bloqueado por acúmulo de gelo.	Humidade ou corpos estranhos entram no sistema.	Remova a umidade ou limpe o sistema de refrigeração (com a ajuda de um especialista).
	Vazamento de refrigerante.	Um vazamento no sistema de refrigeração.	Repare o vazamento, limpe o sistema e recarregue com refrigerante

			(recorrendo a um especialista).
O mecanismo de mixagem não funciona.	O agitador está bloqueado.	1. Selo danificado. 2. Parte danificada do mecanismo de mistura.	Verifique e se necessário substitua o componente danificado.
	O motor do agitador não está funcionando.	1. Motor com defeito. 2. Um dos cabos de alimentação está danificado.	1. Substitua-o por um que esteja funcionando ou repare-o. 2. Repare o cabo de alimentação.

3.4. Limpeza e manutenção

- Antes de cada limpeza, regulação, substituição de peças e também quando o dispositivo não estiver a ser usado, é necessário retirar a ficha da rede e arrefecer totalmente o dispositivo. Esperar até que os elementos em movimento parem.
- Retire a ficha da tomada antes de cada limpeza e quando a unidade não estiver em uso.
- Para limpar o dispositivo usar apenas produtos de limpeza suaves destinados à limpeza de superfícies que contactem com alimentos.
- Depois de cada limpeza de todos os elementos, é necessário secá-los bem antes do dispositivo ser novamente usado.
- O dispositivo deve ser guardado num local seco e fresco, protegido de humidade e de radiação solar direta.
- É proibido salpicar o dispositivo com um fluxo de água ou mergulhá-lo em água.
- É necessário ter atenção para não entrar água através das aberturas de ventilação da caixa.
- As aberturas de ventilação devem ser limpas com um pincel e ar comprimido.
- É necessário fazer uma inspeção regular do dispositivo para verificar a sua eficácia técnica e todos os danos.

- j) Utilizar um pano macio e húmido para a limpeza.
- k) Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos (por exemplo, escova de aço ou espátula metálica) para limpeza, pois podem danificar a superfície do material da unidade.

ELIMINAÇÃO DE DISPOSITIVOS USADOS

No fim do período de utilização, não é permitido eliminar o presente produto com o lixo doméstico normal, mas entregá-lo num ponto de recolha e reciclagem de dispositivos elétricos e eletrónicos. Isto é indicado pelo símbolo no produto, nas instruções de operação ou na embalagem. Os materiais utilizados neste aparelho são recicláveis de acordo com a sua marcação. Ao reutilizar, reciclar ou aplicar outras formas de utilização de resíduos de máquinas, você contribui significativamente para a proteção do nosso meio ambiente.

A sua administração local irá fornecer-lhe informações sobre o local de eliminação adequado para aparelhos usados .



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra	
Názov produktu	Výrobník zmrzliny - na nanuky	
Model	RCPM-01	RCPM-02
Napájacie napätie [V~] / Frekvencia [Hz]	~230/50	
Menovitý výkon [W].	1100	1450
Menovitý prúd [A]	5	6
Bezpečnostná trieda	ja	
IP kód	IPX3	
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	625 x 585 x 1280	730 x 750 x 1290
Hmotnosť [kg]	95	115
Klimatická trieda	SN/T	
Objem nádrže na materiál [L]	40	80
Kapacita jedného řadu [ml]	80	75 + 110
Kapacita	40 ks/15 min alebo 3000 ks/deň	80 ks/15 min alebo 6000 ks/deň
Prevádzková teplota nádrže [° C]	-22-0	
Chladivo/množstvo	R290 / 120 g	R290 / 130 g
Izolačný prostriedok	cyklopentán	

1. Všeobecný popis

Príručka je určená na to, aby vám pomohla používať zariadenie bezpečne a spoľahlivo. Produkt je navrhnutý a vyrobený presne podľa technických špecifikácií s použitím najnovších technológií a komponentov a pri dodržaní najvyšších štandardov kvality.

**PRED ZAČATÍM PRÁCE SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO
NÁVOD A POROZUMEJTE MU.**

Aby ste zabezpečili dlhú a spoľahlivú prevádzku zariadenia, dbajte na jeho správnu prevádzku a údržbu podľa pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny s cieľom zlepšiť kvalitu. Vzhľadom na technický pokrok a možnosť znižovania hluku je zariadenie navrhnuté a skonštruované tak, aby sa riziká súvisiace s emisiami hluku zredukovali na najnižšiu možnú úroveň.

Vysvetlenie symbolov

	Výrobok spĺňa platné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte návod.
	Recyklovateľný produkt
	POZOR! alebo UPOZORNENIE! alebo PAMATUJ! popis situácie (všeobecné varovné znamenie).
	POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
	POZOR! Nebezpečenstvo požiaru - horľavý materiál!
	Pozor! Horúci povrch môže spôsobiť popáleniny!



Len na vnútorné použitie.



POZOR! Obrázky v tomto návode sú len ilustračné a môžu sa v niektorých detailoch líšiť od skutočného vzhľadu produktu.

2. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Výraz „zariadenie“ alebo „produkt“, resp. "výrobok" v upozorneniach a v popise pokynov sa vzťahuje na:

Výrobník zmrzliny - na nanuky

2.1. Elektrická bezpečnosť

- a) Zástrčka tohto zariadenia musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Originálne zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) Nedotýkajte sa uzemnených častí, ako sú potrubia, ohrievače, rúry a chladničky. Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom, ak je vaše telo uzemnené a dotýka sa zariadenia pri vystavení priamemu dažďu, mokrej dlažbe alebo pri práci vo vlhkom prostredí. Ak sa do zariadenia dostane voda, zvyšuje sa riziko poškodenia jednotky a úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
- d) Kábel nepoužívajte neúmyselným spôsobom. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Ak sa nemôžete vyhnúť používaniu produktu vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič (RCD) na jeho pripojenie k elektrickej sieti. Použitie RCD znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- f) Spotrebič nepoužívajte, ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje známky opotrebovania. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné oddelenie výrobcu.
- g) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani samotný spotrebič do vody alebo inej tekutiny. Výrobok nepoužívajte na mokrych povrchoch.
- h) Nedovoľte, aby sa stroj namočil. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

2.2. Bezpečnosť na pracovisku

- a) Udržujte pracovný priestor uprataný a dobre osvetlený. Neporiadok alebo slabé osvetlenie môže viesť k nehodám. Buďte predvídaví, sledujte, čo robíte, a pri používaní zariadenia používajte zdravý rozum.
- b) Ak máte pochybnosti o tom, či výrobok funguje správne alebo či je poškodený, kontaktujte technický servis výrobcu.
- c) Opravy zariadenia môže vykonávať iba servis výrobcu. Nepokúšajte sa výrobok opraviť svojpomocne!
- d) V prípade otvoreného ohňa alebo ohňa použite na hasenie zariadenia pod napätím iba suché práškové alebo snehové (CO₂) hasiace prístroje.
- e) Výrobok používajte v dobre vetranom priestore.
- f) Uschovajte si tento návod pre budúce použitie. Ak má byť výrobok odovzdaný tretej osobe, odovzdajte ho spolu s týmto návodom na použitie.
- g) Súčasti balenia a malé inštalačné časti uchovávejte mimo dosahu detí.
- h) Zariadenie uchovávejte mimo dosahu detí a zvierat.



Upozornenie! Počas obsluhy zariadenia udržiavajte deti a iné okolostojace v bezpečí.

2.3. Osobná bezpečnosť

- a) Nepracujte s týmto zariadením, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré by mohli zhoršiť vašu schopnosť ovládať zariadenie.
- b) Zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými mentálnymi, zmyslovými alebo intelektuálnymi funkciami alebo osobami, ktoré nemajú skúsenosti a/alebo znalosti, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo neboli poučené osobou zodpovednou za ich bezpečnosť, ako majú obsluhovať zariadenie.

- c) Jednotku môžu obsluhovať osoby, ktoré sú telesne spôsobilé, schopné ju obsluhovať a vhodne zaškolené, ktoré si prečítali tento návod na obsluhu a boli preškolené o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- d) Aby ste predišli náhodnému spusteniu, pred pripojením k zdroju napájania sa uistite, že je vypínač vo vypnutej polohe.
- e) Výrobok nie je hračka. Na deti by sa malo dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa s výrobkom nebudú hrať.
- f) Do bežiaceho zariadenia nevkladajte ruky ani žiadne predmety!

2.4. Bezpečné používanie zariadenia

- a) Zariadenie nepoužívajte, ak vypínač ON/OFF nefunguje správne (nezapína a nevypína). Jednotky, ktoré nemožno ovládať spínačom, sú nebezpečné, nemôžu fungovať a musia sa opraviť.
- b) Pred nastavovaním, čistením alebo servisom odpojte zariadenie od napájania. Toto opatrenie znižuje riziko náhodného spustenia.
- c) Nepoužívaný výrobok uchovávajte mimo dosahu detí a kohokoľvek, kto nie je oboznámený so zariadením alebo s týmto návodom. Produkty sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsení používatelia.
- d) Udržujte výrobok v dobrom prevádzkovom stave. Ak je zariadenie poškodené, vráťte ho pred použitím na opravu.
- e) Výrobok uchovávajte mimo dosahu detí.
- f) Opravy a údržbu by mal vykonávať kvalifikovaný personál s použitím iba originálnych náhradných dielov. Tým sa zabezpečí bezpečnosť používania.
- g) Aby ste zabezpečili navrhnutú prevádzkovú integritu zariadenia, neodstraňujte kryty nainštalované vo výrobe ani neuvolňujte skrutky.
- h) Pri preprave alebo premiestnení jednotky zo skladu na miesto použitia dodržujte zdravotné a bezpečnostné pravidlá pre ručnú manipuláciu platné v krajine, kde sa jednotka používa.
- i) Nehýbte, neposúvajte ani neotáčajte stroj počas prevádzky.
- j) Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.
- k) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste predišli trvalému usadzovaniu nečistôt.
- l) Výrobok nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelé osoby.
- m) Nezasahujte do zariadenia, aby ste zmenili jeho výkon alebo dizajn.
- n) Udržujte jednotku mimo zdrojov ohňa a tepla. Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu.
- o) Neblokujte vetracie otvory jednotky!
- p) Pred prvým použitím a po každej preprave otvorte veko a počkajte 24 hodín, kým zariadenie použijete.

- q) Nekladte jednotku hore nohami ani ju nenakláňajte pod uhlom väčším ako 45°.
- r) Okolo zariadenia ponechajte voľný priestor (najmenej 1 m z každej strany).
- s) Aby ste predišli poškodeniu kompresora, nestláčajte tlačidlo napájania častejšie ako každých 5 minút.
- t) Na urýchlenie procesu ochladzovania nepoužívajte mechanické zariadenia!
- u) Nepoškodzujte chladiaci okruh.



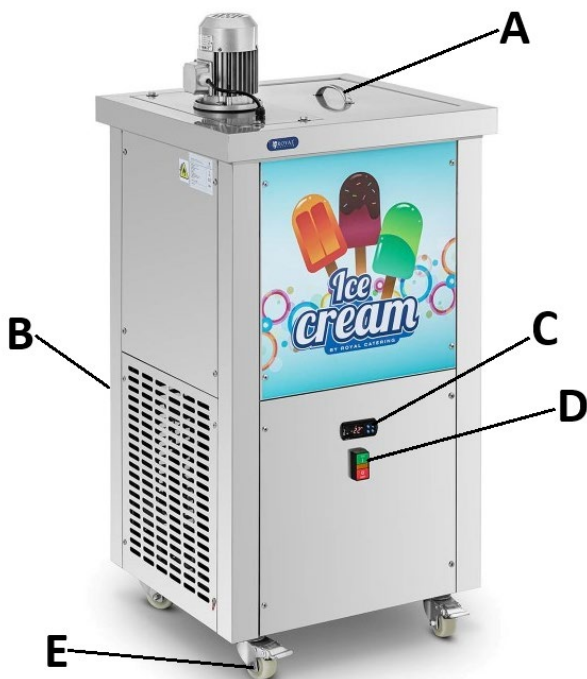
POZOR! Aj keď bol výrobok navrhnutý tak, aby bol bezpečný a má primerané bezpečnostné opatrenia a napriek dodatočným bezpečnostným funkciám poskytnutým používateľovi, stále existuje mierne riziko nehody alebo zranenia pri manipulácii s výrobkom. Pri používaní produktu sa odporúča opatrnosť a zdravý rozum.

3. Návod na obsluhu

Výrobok je určený na výrobu zmrzliny na paličke.

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené nesprávnym používaním.

3.1. Prehľad produktu



- A. Kryt priehradky na ľad
- B. Pripojenie s ventilom typu kohútika
- C. Ovládací panel
- D. tlačidlá ON/OFF
- E. Prepravné kolieska (vrátane 2 s brzdou)

3.2. Príprava na prevádzku

UMIESTNENIE JEDNOTKY

Teplota okolia by nemala presiahnuť rozsah $+10-43^{\circ}\text{C}$ a relatívna vlhkosť by nemala presiahnuť 85%. Umiestnite jednotku tak, aby bola zabezpečená dobrá cirkulácia vzduchu. Dodržujte minimálnu vzdialenosť 1 m od každej steny jednotky. Udržujte zariadenie mimo horúcich povrchov a priameho slnečného žiarenia. Prístroj vždy používajte na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a mimo dosahu detí a osôb s narušenými mentálnymi, zmyslovými a intelektuálnymi funkciami. Jednotku umiestnite tak, aby bola hlavná zástrčka kedykoľvek dostupná. Uistite sa, že napájanie jednotky zodpovedá napájaniu uvedenému na identifikačnom štítku!

Pred prvým použitím umyte všetky časti, ktoré sú v priamom kontakte s potravinovým výrobkom, tj vnútorný priestor a formy na zmrzlinu.

MONTÁŽ JEDNOTKY

Zariadenie je dodávané takmer pripravené na prevádzku - pripojenie okrem prúdového pripojenia ešte vyžaduje ventil na vypúšťanie chladiaceho roztoku na zadnej strane zariadenia.

3.3. Práca so zariadením

3.3.1 Príprava chladiaceho roztoku

Na prípravu chladiaceho roztoku použite rozpustenú soľanku alebo glykol v nasledujúcich pomeroch:

- soľanka: 1 kg soli na 3 kg vody (~3 litre). Soľ musí byť pred použitím veľmi dobre rozpustená vo vode. Maximálna teplota pre takýto chladiaci roztok je -16 °C

- Propylénglykol: ak používate čistý glykol (99,9%), zmiešajte ho s 1 kg soli raz s 0,3 kg vody (~300 ml). Takéto riešenie môže dosiahnuť maximálnu teplotu chladenia -30 °C.

Nalejte pripravený chladiaci roztok do prístroja, pričom dávajte pozor, aby jeho hladina neprekročila maximálnu hladinu („MAX“) vyznačenú čiarou na stene nádrže prístroja.

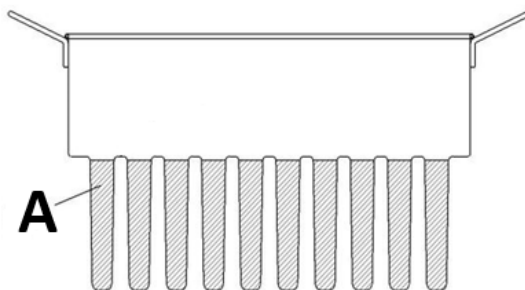
POZOR: do prístroja nenalievajte samotnú vodu a následne soľ - riskujete poškodenie prístroja!

3.3.2 Tipy na prípravu zmrzlinovej hmoty alebo ľadového roztoku

Na prípravu zmrzlinovej hmoty použite pitnú vodu a kryštálový cukor (vhodný na výrobu zmrzliny) v pomere 1:8. Pre chuť pridajte trochu mlieka, smotany, šťavy, ovocia atď. zmrzlinových prísad. Ako základ zmrzlinovej hmoty môžete použiť aj nealkoholické nápoje ako kolu, pomarančový džús alebo koksové mlieko.

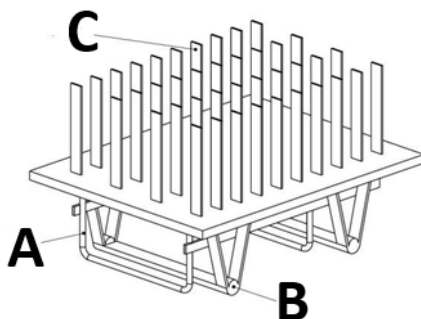
3.3.3 Príprava foriem na ľad

- Zapnite zariadenie stlačením zeleného tlačidla „ON“ na paneli – medzi tlačidlami by sa mala rozsvietiť oranžová kontrolka.
- Naprogramujte teploty a typ prevádzky jednotky (pozri časť 3.3.4).
POZNÁMKA: Pri prvom spustení zariadenia to bude trvať cca. 2 hodiny, aby sa teplota chladiaceho roztoku znížila na cca. -15 °C.
- Pripravte si zmrzlinovú hmotu a nalejte ju do foriem na ľad podľa nižšie uvedenej schémy:



Maximálna hladina ľadovej hmoty (A) - podľa hladiny vyznačenej sivou farbou na obrázku vyššie.

- Potiahnite rukoväťe (A) a (B) a vložte tyčinky na zmrzlinu (C) do držáka, ako je znázornené na obrázku nižšie:

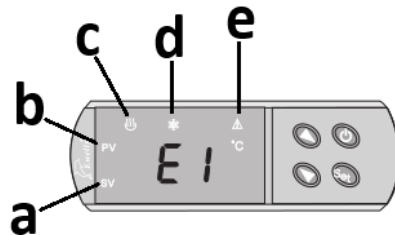


- Rukoväť s tyčinkami na zmrzlinu vložte do formy na zmrzlinu - tak, aby boli tyčinky čiastočne zapustené do foriem na zmrzlinu a umiestnite obe časti spolu do nádrže prístroja naplnenej chladiacim roztokom.
- Po 10-20 min. po ponorení do roztoku by mala byť zmrzlina hotová, preto po uplynutí tejto doby vyberte formu na 2 plátky z nádržky prístroja a vložte ju do externej nádržky s tečúcou vodou (POZNÁMKA: hladina vody nesmie prekročiť vyššie uvedená úroveň foriem na zmrzlinu - označené sivou farbou).
- Po vložení do nádržky na vodu stlačte rukoväť (B), potom obe rukoväťe (A) a (B) a vyberte zmrzlinu na paličke z formy.
- Pri ďalších dávkach zmrzliny postupujte chronologicky, ako je popísané vo vyššie uvedených podkapitolách.
- Ak zariadenie naďalej nepoužívate, vypnite ho stlačením červeného tlačidla „OFF“ na paneli – oranžová kontrolka by mala zhasnúť. Okrem toho odpojte zariadenie od elektrickej zásuvky. Ak

zariadenie dlhší čas nepoužívate, okamžite vyprázdňte chladiaci roztok zo zariadenia odskrutkovaním ventilového kohútika umiestneného na zadnej strane zariadenia a vypustením roztoku.

- Po prevádzke a ďalšom nepoužívaní je potrebné zariadenie vyčistiť a vysušiť.

3.3.4 Operačné programovanie



- a. Nastavená teplota
- b. Aktuálna teplota
- c. Kontrolka ohrevu
- d. Chladiace svetlo
- e. Chybové svetlo

- Stlačením tlačidla "Set" na ovládacom paneli zobrazíte teplotu nastavenú na zariadení a v prípade potreby pomocou tlačidiel $\wedge/\vee$ zmeníte jej hodnotu.
- Na druhej strane stlačením a podržaním tlačidla "Set" na 6 sekúnd môžete vstúpiť do ponuky nastavenia parametrov. Potom je možnosť zmeny teploty neaktívna a opätovným stlačením tlačidla "Set" môžete prepínať medzi možnosťami nastavenia: HL-LS-HS-PL-CA-d:



- - stlačenie a podržanie tlačidla na voľbe "HC" vám umožní zvoliť funkcie vykurovania ("H") alebo chladenia ("C") - vyberte príslušnú funkciu pomocou tlačidiel $\wedge/\vee$.



- - opätovným stlačením tlačidla "Set" prejdete k možnosti nastavenia minimálnej teplotnej hranice ("LS") prevádzky zariadenia. Pomocou tlačidiel $\wedge/\vee$ nastavte príslušnú hodnotu v rozsahu od -40 do $-1\text{ }^{\circ}\text{C}$.



- - opätovným stlačením tlačidla "Set" prejdete k možnosti nastavenia maximálnej teplotnej hranice ("HS") prevádzky zariadenia. Nastavte príslušnú hodnotu v rozsahu od $+1$ do $80\text{ }^{\circ}\text{C}$ pomocou tlačidiel $\wedge/\vee$.



- - opätovným stlačením tlačidla "Nastaviť" prejdete k možnosti nastavenia oneskorenia spustenia zariadenia. Pomocou tlačidiel $\wedge/\vee$ vyberte oneskorenie 0-5 minút.



- - opätovným stlačením tlačidla "Set" prejdete na možnosť korekcie (kalibrácie) teploty. Pomocou tlačidiel $\wedge/\vee$ upravte teplotu v rozsahu $-15 \sim +15\text{ }^{\circ}\text{C}$.



- - opätovným stlačením tlačidla "Nastaviť" sa dostanete k možnosti nastavenia teplotnej hysterézie, teda prípustného rozdielu medzi skutočnou teplotou roztoku a cieľovou teplotou nastavenou na zariadení. Po prekročení nastaveného rozdielu sa zariadenie reštartuje, aby sa dosiahla cieľová teplota. Pomocou tlačidiel $\wedge/\vee$ nastavte hysteréziu v rozsahu $1 \sim 15\text{ }^{\circ}\text{C}$.



- toto hlásenie signalizuje chybu zariadenia, tj problém so snímačom teploty.

3.3.5 Riešenie problémov

Problém	Možná príčina	Známky	Riešenie
Porucha chladiaceho systému.	Kompresor chladiaceho systému nefunguje.	1. Chybný kompresor. 2. Príliš nízke napájacie napätie alebo spálená poistka.	1. Vymeňte poškodenú časť. 2. Nechajte systém skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom alebo servisným technikom alebo vymeňte poistku za funkčnú.
	Chladiaci systém je zablokovaný tvorbou ľadu.	Do systému sa dostane vlhkosť alebo cudzie telesá.	Odstráňte vlhkosť alebo vyčistite chladiaci systém (s pomocou odborníka).
	Únik chladiva.	Netesnosť v chladiacom systéme.	Opravte netesnosť, vyčistite systém a doplňte chladivo (pomocou špecialistu).
Miešací mechanizmus	Miešadlo je zablokované.	1. Poškodené tesnenie.	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte

us nefunguje.		2. Poškodená časť miešacieho mechanizmu.	poškodený komponent.
	Motor miešadla nefunguje.	1. Chybný motor. 2. Jeden z napájacích káblov je poškodený.	1. Vymeňte ho za funkčný alebo opravte. 2. Opravte napájací kábel.

3.4. Čistenie a údržba

- Pred čistením, nastavovaním alebo výmenou príslušenstva a keď sa jednotka nepoužíva, vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte jednotku úplne vychladnúť. Počkajte, kým sa rotujúce časti nezastavia.
- Pred každým čistením a keď prístroj nepoužívate, vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Na čistenie jednotky možno použiť iba jemné čistiace prostriedky určené na čistenie povrchov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami.
- Po každom čistení by sa mali všetky časti pred ďalším použitím zariadenia dobre vysušiť.
- Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.
- Zariadenie nestriekajte prúdom vody ani ho neponárajte do vody.
- Dbajte na to, aby sa cez vetracie otvory v kryte nedostala voda.
- Pomocou kefy a stlačeného vzduchu vyčistite vetracie otvory.
- Vykonávajte pravidelné prehliadky jednotky, kontrolu technickej spôsobilosti a prípadných poškodení.
- Na čistenie používajte mäkkú a vlhkú handričku.
- Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože môžu poškodiť povrch materiálu jednotky.

LIKVIDÁCIA POUŽITÉ JEDNOTKY.

Na konci svojej životnosti by tento výrobok nemal byť likvidovaný s bežným domovým odpadom, ale mal by byť odovzdaný na zberné miesto na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Toto je označené symbolom na produkte, návode na obsluhu alebo obale. Materiály použité v tomto spotrebiči sú recyklovateľné podľa ich označenia. Opätovným použitím, recykláciou alebo

aplikáciou iných foriem využitia odpadových strojov výrazne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o vhodnom mieste na likvidáciu použitých spotrebičov vám poskytne miestna správa .

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com